

Inhalt

Vorwort S. 4

Die Region Hannover S. 5

Thematischer Ratgeber S. 7

• Behörden und Ämter S. 8

Themen u.a.: Wichtige Behörden; Umgang mit Behörden und Ämtern

• Arbeit S. 13

Themen u.a.: Arbeitserlaubnis; Berufsberatung; Arbeitsrecht;

Anerkennung beruflicher Qualifikationen; Einkommen/Steuern/Sozialversicherung

• Wohnen und Leben S. 20

Themen u.a.: Staatliche Unterstützung; Wohnungssuche; Umzug; Miete und Mietrecht;

• Verkehr - Mobilität S. 26

Themen u.a.: Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel; Tarifzonen; Tickets

• Gesundheit und medizinische Versorgung S. 30

Themen u.a.: Gesundheitssystem; Gesundheitsvorsorge; Krankheiten und Unfälle

• Kinder - Familie - Erziehung - Behinderung - Schutz vor Gewalt S. 34

Themen u.a.: Kindergeld; Kinderbetreuung; Eingliederungsmaßnahmen; Gewaltschutz

• Bildung S. 40

Themen u.a.: Spracherwerb; Schulformen; Ausbildung /Studium /Weiterbildung

• Finanzen - Verträge - Einkaufen S. 45

Themen u.a.: Finanzen; Verträge; Einkaufen und Bezahlen

Wichtige Adressen S. 49

Vorwort

Mit der vorliegenden Broschüre, die wir in enger Zusammenarbeit mit der Region Hannover erstellt haben, wollen wir Ihnen die Orientierung in der Region Hannover erleichtern. Sicherlich ist für Sie noch vieles ungewohnt und neu. Doch wir freuen uns, dass Sie bei uns angekommen sind, und möchten dazu beitragen, dass Sie sich bei uns sicher und wohl fühlen.

Bitte bedenken Sie, dass diese Broschüre sich an Flüchtlinge mit sehr unterschiedlichen Vorkenntnissen und Erfahrungen richtet. Manches wird Ihnen vielleicht selbstverständlich erscheinen, andere Fragen sind womöglich zu kompliziert beantwortet. In jedem Fall ersetzt diese Broschüre keine weitergehende Beratung, sondern bietet Ihnen Hinweise darauf, was die Region zu bieten hat, wo Sie Antworten auf Ihre Fragen erhalten, und wer Ihnen dabei weiterhilft.

Die Broschüre gliedert sich in drei Teile: Im ersten Teil wird die Region Hannover ausführlich beschrieben und dargestellt. Hier finden Sie Informationen zur Geschichte und Geografie, Politik und Wirtschaft, Freizeit und Kultur.

Der Hauptteil der Broschüre ist der „thematische Ratgeber“: In diesem Teil vermitteln wir Ihnen wichtige Informationen zum Leben in der Region Hannover: Welche Behörden und Ämter sind für welche Fragen zuständig? Wo und wie erhalten Sie Unterstützung bei der Arbeitssuche? Unter welchen Voraussetzungen können Sie eine Wohnung beziehen? Wie erhalten Sie Tickets für den Öffentlichen Nahverkehr? Wie ist die medizinische Versorgung geregelt? Welche Unterstützung erhalten Familien? Was müssen Sie tun, damit Ihre Kinder beschult werden, und wo können Sie selbst die deutsche Sprache lernen? Welche Aspekte sind zu bedenken, wenn Sie Verträge abschließen wollen? Diese und viele weitere Fragen werden in der vorliegenden Broschüre behandelt.

Im abschließenden Adressteil finden Sie weiterführende Adressen. Aus Platzgründen haben wir davon Abstand genommen, alle für Sie relevanten Adressen aufzulisten, und uns auf die wesentlichsten beschränkt. Eine ausführliche Liste der für Sie wichtigen Adressen in der Stadt und Region Hannover findet sich auf der Homepage des Flüchtlingsrats unter

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/

Wir hoffen, dass Ihnen die vorliegende Broschüre das Ankommen erleichtert, und wünschen Ihnen einen guten Start – auf dass die Region Hannover für Sie bald eine Heimat und ein neues Zuhause wird!

Kai Weber

Die Region Hannover

Foto: Region Hannover/Jochen Knobloch

Hallo und herzlich willkommen in der Region Hannover. Wir freuen uns sehr, dass Sie hier sind und von nun an zu den mehr als 1,1 Millionen Menschen gehören, die hier in der Region leben, arbeiten und zuhause sind.

Zur Erklärung und Orientierung, damit auch sie sich hier ganz zuhause fühlen und teilhaben, möchten wir in dieser Broschüre die Region Hannover vorstellen:

GESCHICHTE UND GEOGRAFIE

Die Region Hannover ist ein Zusammenschluss der Stadt Hannover mit dem umliegenden Landkreis Hannover und existiert seit dem Jahr 2001. Sie besteht aus dem Zusammenschluss von 21 Städten und Gemeinden, die politische Entscheidungen für die Region treffen und eine gemeinsame Verwaltung haben. Gegründet wurde die Region Hannover in erster Linie mit dem Ziel, die Zusammenarbeit zwischen den Städten und Gemeinden in der Region zu verbessern und die Region wirtschaftlich zu stabilisieren und zu stärken. Die größere, übergeordnete Verwaltungseinheit ist das Bundesland Niedersachsen, eines von 16 Bundesländern, die die Bundesrepublik Deutschland bilden.

Kulturelles und wirtschaftliches Zentrum der Region Hannover ist die Stadt Hannover, Hauptstadt des Bundeslandes Niedersachsen und ehemalige Expo-Stadt, mit ihren mehr als 530.000 Einwohner_innen. Viele wichtige Behörden und Einrichtungen haben ihren Sitz in Hannover. Hier ist auch die Hauptverwaltung der Region Hannover ansässig, in der mehr als 2.000 Menschen arbeiten. Selbst wenn Sie

nicht direkt in Hannover leben, werden Sie daher sicherlich häufiger für bestimmte Anliegen hierher kommen.

Geografisch liegt die Region Hannover mit einer Fläche von rund 2.300 Quadratkilometern zentral im Herzen des Bundeslandes Niedersachsen. Sie ist landschaftlich sehr vielfältig und erstreckt sich im Westen vom Steinhuder Meer, dem größten See in Nordwestdeutschland, bis zum Südrand der Lüneburger Heide im Osten und von der Wedemark im Norden bis hin zum Höhenzug Deister im Süden.

POLITIK UND WIRTSCHAFT

Wichtigstes politisches Entscheidungsorgan und direkte Vertretung für die in der Region Hannover lebenden Menschen ist die sog. Regionsversammlung. Diese besteht aus 84 Regionsabgeordneten, welche von den Bürger_innen der Region Hannover jeweils für 5 Jahre gewählt werden. Die Regionsversammlung regelt alle Angelegenheiten der örtlichen Gemeinschaft im Rahmen der Gesetze in eigener Verantwortung. Sie entscheidet über den finanziellen Haushalt der Region Hannover und legt die Richtlinien fest, nach denen die Verwaltung in der Region Hannover geführt werden soll. Zu den Aufgaben der Regionsversammlung gehören z.B. der Umwelt- und Klimaschutz, die gemeinsame Müllentsorgung, die Organisation eines gemeinsamen Verkehrsverbundes und die Koordination der Krankenhäuser im Klinikum Hannover.

Foto: Region Hannover/Christian Stahl

Zusätzlich wählen die Bürger_innen ein_e Regionspräsident_in, dessen/deren Amtszeit 8 Jahre beträgt. Diese_r ist oberste_r Repräsentant_in der Region Hannover und Chef_in der Verwaltung. Der/die Regionspräsident_in gibt zudem die Leitlinien der Politik vor und koordiniert die Zusammenarbeit zwischen der Regionsversammlung und der Verwaltung der Region Hannover.

Die Stadt- und Gemeinderäte sowie die Bürgermeister_innen in den Städten und Gemeinden der Region Hannover, welche sich besonders mit der Politik und Verwaltung der einzelnen Stadt bzw. Gemeinde befassen, werden bei den sog. Kommunalwahlen gewählt. Die Amtszeit der Stadt- und Gemeinderäte beträgt fünf Jahre, die der Bürgermeister_innen acht Jahre.

Die Region Hannover war und ist wirtschaftlich eine sehr wichtige Region in Niedersachsen und der Bundesrepublik Deutschland. Bereits früher war die Region durch ihre geografische Lage ein wichtiges Wirtschafts- und Handelszentrum.

Heutzutage ist die Region Hannover wichtiger Industriestandort und Dienstleistungszentrum. Es gibt viele große Firmen und Unternehmen, die in der Region vertreten sind, z.B. Volkswagen, Continental und TUI. Durch die zentrale Lage in Deutschland ist die Region Hannover außerdem sehr wichtig für den Verkehr und den Transport von Waren und Gütern in Deutschland und Europa. Wichtige Fernverkehrsstraßen und Zugstrecken führen durch die Region, außerdem gibt es einige größere Häfen sowie einen bedeutenden internationalen Flughafen.

FREIZEIT UND KULTUR

In Ihrer Freizeit wird Ihnen in der Region Hannover ganz bestimmt nicht langweilig, denn es gibt eine ganze Menge zu erleben und zu entdecken. Durch die abwechslungsreiche Landschaft kann man insbesondere in der Natur viele interessante Unternehmungen und Ausflüge in der Region Hannover machen. Egal ob Bergsteigen oder Wandern im Deister, Bootfahren auf dem Steinhuder Meer, eine Radtour entlang der schönen Flüsse Ihme und Leine oder eine Runde schwimmen am Maschsee. Die Natur hier in der Region hat einiges zu bieten, und es lohnt sich, sie zu erkunden.



Bekannt ist die Region Hannover zudem für ihre vielen schönen Burgen, Schlösser und Kirchen. Weit über die Grenzen der Region bekannt ist z.B. das Schloss Marienburg, welches am südlichen Rande der Region in der Gemeinde Pattensen liegt.

Möchten Sie in Ihrer Freizeit lieber ein Museum, ein Theaterstück, ein Konzert oder eine Ausstellung besuchen, finden Sie in der Region Hannover ebenfalls ein breites Angebot, welches jedoch teilweise mit Eintrittskosten verbunden ist. Besonders die Landeshauptstadt Hannover bietet viele Möglichkeiten: regelmäßig treten hier weltberühmte Bands auf, und die Museen der Stadt haben einen sehr guten Ruf. Aber auch in den anderen Gemeinden und Städten der Region Hannover finden Sie ein großes Angebot an kulturellen Veranstaltungen.

Natürlich hat die Region Hannover noch viel mehr zu bieten, beispielsweise sehr erfolgreiche Sportmannschaften wie Hannover 96 im Fußball oder TSV Burgdorf im Handball, einen großen Zoo in Hannover und viele regelmäßig stattfindende Feste, wie z.B. das Schützenfest im Juli.

Informationen über kulturelle Veranstaltungen, Sehenswürdigkeiten und Tipps für Ausflüge in der Region Hannover erhalten Sie unter anderem bei der Touristeninformation in Hannover.

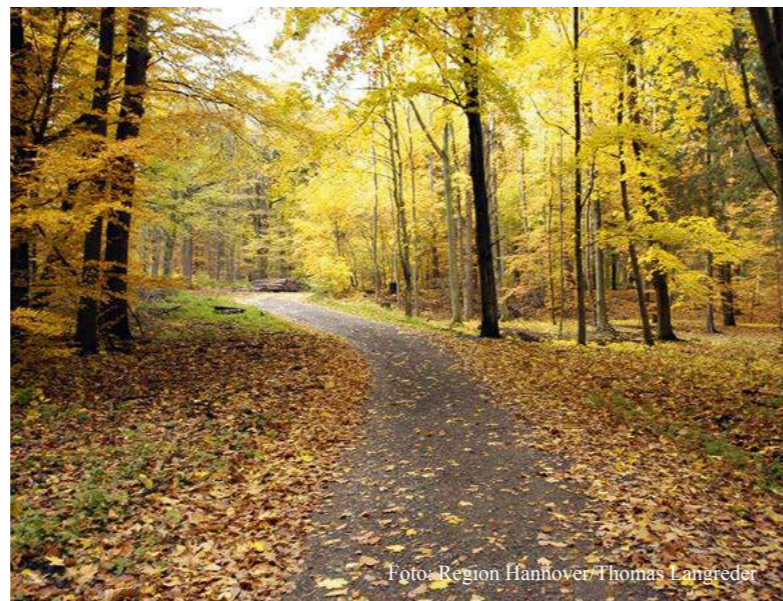


Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

Thematischer Ratgeber

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden ist nicht einfach. Fast jeden Tag erlebt man neue Dinge, trifft die unterschiedlichsten Menschen und muss sich in Deutschland politisch, rechtlich und sozial auf neue und teils unausgesprochene Regeln einstellen. Um Ihnen bei der Orientierung in Ihrem neuen Alltagsleben Hilfe und Sicherheit zu geben, finden Sie auf den folgenden Seiten einen thematischen Ratgeber.

Der Ratgeber umfasst eine Vielzahl von Themen wie z.B. Arbeit, Gesundheit, Wohnen, Behörden oder Bildung. Er hilft Ihnen beim Verständnis von wichtigen Grundbegriffen oder gesetzlichen Vor-

schriften, gibt Ihnen viele Tipps z.B. zur Bewerbung auf einen Arbeitsplatz oder bei der Suche nach einer eigenen Wohnung und soll Ihnen somit dazu verhelfen, sich möglichst eigenständig in Ihrem Alltagsleben zurechtzufinden und bewegen zu können.

Sollten Sie weitere Informationen zu bestimmten Themen benötigen, finden Sie im Internet unter www.nds-fluerat.org ein Adressregister mit weiteren Unterstützungsangeboten. Im Adressregister finden Sie nach Themen geordnet die Namen und Adressen wichtiger Ansprechpartner_innen, die Ihnen bei Ihren Fragen und Problemen direkt weiterhelfen können.

Behörden und Ämter

WICHTIGE BEHÖRDEN

Rathaus/Verwaltung und Ämter

- Für die meisten Anliegen, beispielsweise wenn Sie einen Antrag stellen oder persönliche Dokumente einreichen möchten, sind in Ihrer Stadt oder Gemeinde das Rathaus, die Bürgerämter und weitere Ämter, wie z. B. das Jugendamt, wichtige Anlaufstellen. Viele dieser Ämter und Behörden sind direkt im Rathaus untergebracht, Sie finden dort Ansprechpartner_innen, die Ihr Anliegen bearbeiten oder Sie zu dem oder der richtigen Ansprechpartner_in weiterleiten können.
- Die Öffnungszeiten der Behörden und Ämter können Sie im Internet einsehen. In größeren Ämtern brauchen Sie sich meist nicht in einer Warteschlange anzustellen, sondern ziehen am Eingang eine Wartemarke. Dann können Sie warten, bis Ihre Wartemarken-Nummer auf dem Bildschirm angezeigt wird.
- Falls Sie persönliche Papiere, wie z. B. einen Ausweis oder Führerschein, ausstellen lassen möchten, müssen Sie dafür sog. Verwaltungsgebühren bezahlen. Die Summe ist je nach Dokument gesetzlich festgelegt. Auch wenn Sie ein Dokument beglaubigen lassen wollen, werden hierfür Gebühren fällig. Diese müssen meist direkt vor Ort an einem Automaten gezahlt werden. Informieren Sie sich also im Vorfeld, welche Gebühren möglicherweise anfallen könnten.

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) ist in Deutschland zuständig für die Durchführung von Asylverfahren. Darüber hinaus übernimmt das BAMF zentrale Aufgaben im Rahmen der Durchführung und Koordination von Integrationskursen, regelt die Umsetzung von Einbürgerungstests zur Erlangung der deutschen Staatsbürgerschaft und ist zuständig für die Durchführung von Beratungsangeboten, wie z. B. der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) bzw. der Jugendmigrationsdienste.

Wichtig ist für Sie zunächst das BAMF als die Behörde, die Ihren Asylantrag bearbeitet und prüft. Die Einladung des BAMF zur förmlichen Asylantragstellung und zum sog. Interview, also zur Befragung über Ihre Asylgründe, erfolgt schriftlich. In dieser persönlichen Anhörung sollten Sie alle Ihre Fluchtgründe und Verfolgungserlebnisse schildern.

Das BAMF prüft zunächst, ob Deutschland für die Durchführung eines Asylverfahrens überhaupt zuständig ist, oder ob das Asylverfahren in einem anderen Land durchgeführt wird. Flüchtlinge, die in einem anderen europäischen Land Fingerabdrücke abgegeben oder einen Asylantrag gestellt haben, müssen damit rechnen, zur Durchführung eines Asylverfahrens in dieses Land zurückgeschickt zu werden.

Ausländerbehörde

In jedem Landkreis bzw. in jeder kreisfreien Stadt finden Sie eine Ausländerbehörde. Die Ausländerbehörde ist für die praktische Umsetzung und den Vollzug des Ausländerrechts zuständig. Nachdem Asylbewerber_innen aus einer Erstaufnahme- oder einer sonstigen Notaufnahmeeinrichtung einer Kommune zugewiesen wurden, regelt die Ausländerbehörde die Ausstellung und Verlängerung von Aufenthaltspapieren, die Erteilung von Arbeitserlaubnissen sowie die Teilnahme an Integrationskursen. Darüber hinaus berät sie in Fragen der freiwilligen Ausreise und ist auch für die Einleitung von Abschiebungen zuständig. Die Ausländerbehörden für die Stadt und die Region haben beide ihren Sitz in Hannover.

Landesaufnahmebehörde und Erstaufnahmeeinrichtungen

In Niedersachsen werden die Einrichtungen zur Aufnahme und Registrierung von Asylsuchenden von der Landesaufnahmebehörde (LAB NI) verwaltet. Alle Flüchtlinge, die in Niedersachsen einen Asylantrag stellen wollen, müssen sich bei einem sog. Ankunftszentrum anmelden. Ein solches Ankunftszentrum existiert bereits in Bad Fallingbostal, ein weiteres ist in Bramsche geplant.

Im Ankunftszentrum erfolgt zunächst die Klärung, welches Bundesland für die Durchführung des Asylverfahrens zuständig ist. Ist Niedersachsen nicht zuständig, wird der Flüchtling an eine Erstaufnahmeeinrichtung in einem anderen Bundesland verwiesen.

Alle Flüchtlinge, für die Niedersachsen zuständig ist, werden registriert, von den Sicherheitsbehörden überprüft, vom Sozialdienst beraten, gesundheitlich untersucht und vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge erfasst. Viele Flüchtlinge werden direkt im Ankunftszentrum auch schon zu ihren Asylgründen angehört. Welche Flüchtlinge das sind, hängt unter anderem von der Frage ab, für welche Herkunftsländer kompetente Anhörer_innen und Dolmetscher_innen im Ankunftszentrum zur Verfügung stehen.

In einfach gelagerten Fällen, insbesondere bei Flüchtlingen mit einer sog. guten Bleibeperspektive (derzeit sind das Geflüchtete aus Syrien und Eritrea, sowie Angehörige religiöser Minderheiten aus dem Irak), wird ein Bescheid über die Flüchtlingsanerkennung oder Schutzgewährung bereits im Ankunftszentrum ausgehändigt. Flüchtlinge mit einer sog. schlechten Bleibeperspektive (insbesondere Geflüchtete aus sog. sicheren Herkunftsländern) erhalten unter Umständen auch schon im Ankunftszentrum einen negativen Bescheid. Da der Begrün-

Folgende Entscheidungen des BAMF sind möglich:

- Anerkennung als Flüchtling (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis zunächst für drei Jahre.)
- Ablehnung als Flüchtling, aber Anerkennung von internationalem, subsidiärem Schutz (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis für zunächst ein Jahr.)
- Ablehnung als Flüchtling und Ablehnung von internationalem, subsidiärem Schutz, aber Anerkennung sonstiger Abschiebungshindernisse (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis für zunächst ein Jahr.)

ODER

- Ablehnung des Asylantrags mit Ausreiseaufforderung und Abschiebungsandrohung,
- Bescheid, dass in Deutschland kein Asylverfahren durchgeführt wird, weil ein anderes Land zuständig ist.

Wenn Sie die Mitteilung erhalten,

- dass Ihr Asylantrag gar nicht geprüft werden soll, weil ein anderer Staat zuständig ist

ODER

- dass Ihr Antrag auf Asyl oder sonstigen Schutz abgelehnt wird,

sollten Sie sofort fachkundige Beratung in Anspruch nehmen – es gibt wichtige Fristen z. B. für eine Klage vor Gericht zu beachten. Beratungsstellen für das Asylverfahren in der Region Hannover finden Sie online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org

Unter diesem Link finden Sie eine grafische Darstellung zum Ablauf des Asylverfahrens:

- www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/In_fothek/Asyl/schema-ablauf-asylverfahren.pdf?__blob=publicationFile

Weitere Informationen und Adressen finden Sie in dieser Broschüre:

- www.nds-fluerat.org/12490/zeitschrift/broschuere-erstinfos-fluer-asylsuchende/

dungsaufwand bei negativen Entscheidungen größer ist, werden negative Bescheide aber oft auch erst später per Post zugestellt.

Positiv beschiedene Fälle sollen nach dem Aufenthalt im Ankunfts-Zentrum auf die Kommunen verteilt werden. Personen, die noch nicht zu ihren Asylgründen angehört werden konnten oder bei denen sich die Entscheidungsfindung länger hinzieht, werden in die Erstaufnahmeeinrichtungen des Landes gebracht. Auch Menschen, die nach Auffassung des BAMF eine „schlechte Bleibereichtersperspektive“ haben und ggf. vom BAMF bereits abgelehnt wurden – wenn sie beispielsweise aus sog. sicheren Herkunftsstaaten kommen – sollen im Anschluss in die Erstaufnahmeeinrichtungen weitergeleitet werden.

Diese Erstaufnahmeeinrichtungen befinden sich derzeit in Oldenburg, Friedland, Bramsche/Osnabrück und in Braunschweig (mit weiteren Außenstellen).

In der Vergangenheit mussten zahlreiche Flüchtlinge in sog. Notunterkünften untergebracht werden, die vom Land aufgebaut wurden, weil in den Erstaufnahmeeinrichtungen zeitweise nicht genug Platz war. Die in Notunterkünften untergebrachten Flüchtlinge werden von der LAB NI alle nachregistriert.

Welche Erstaufnahmeeinrichtung bei einer Weiterverteilung zuständig ist, ist unter anderem abhängig vom Herkunftsland und von der Aufgabenverteilung zwischen den Erstaufnahmeeinrichtungen selbst. Da die Zahl der Flüchtlinge in der Vergangenheit großen Schwankungen unterworfen war, ändern sich auch die Abläufe bei der Aufnahme und Organisation der Asylantragstellung. Falls Sie oder Ihre Angehörigen einen Asylantrag stellen wollen, ist es insofern ratsam, dass Sie sich zunächst bei der Ausländerbehörde oder einer Beratungsstelle erkundigen, welche Aufnahmeeinrichtung für die Aufnahme zuständig ist.

Ihr Aufenthalt in einer Erstaufnahmeeinrichtung soll in der Regel nicht länger als sechs Wochen, maximal sechs Monate betragen. Nur Flüchtlinge aus sog. sicheren Herkunftsländern sollen nicht verteilt werden, sondern bis zur Entscheidung über den Asylantrag in der Einrichtung verbleiben.*

* Hierzu zählten bei Drucklegung die folgenden Staaten: Albanien, Serbien, Kosovo, Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien, Ghana, Senegal. Ob auch die Staaten Algerien, Tunesien und Marokko zu „sicheren Herkunftsstaaten“ erklärt werden, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.

Falls Sie aus einer Erstaufnahmeeinrichtung in eine Notunterkunft verlegt wurden, ohne registriert worden zu sein, müssen Sie sich keine Sorgen machen. Die Registrierung wird dann später nachgeholt, Sie sind also nicht vergessen worden.

Im Zuge der behördlichen Registrierung werden verschiedene Bescheinigungen verwendet, deren Erklärung hier den Rahmen sprengen würde. Sofern Sie eine einen „Ankunftsnachweis“ oder eine „Aufenthaltsgestattung“ besitzen, können Sie davon ausgehen, dass Ihr Asylbegehren bearbeitet wird.

Agentur für Arbeit

Die Agentur für Arbeit (BA) berät und vermittelt Menschen, die arbeitslos sind bzw. eine Arbeit oder Ausbildung suchen. Sie bietet Berufsberatung an und fördert die berufliche Eingliederung von Menschen mit Behinderung. Zugleich ist die BA Ansprechpartner für Arbeitgeber_innen bei verschiedensten Fragen zur Arbeits- und Personalpolitik. Darüber hinaus ist die BA zuständig für die Auszahlung finanzieller Leistungen an alle Menschen, die Anspruch auf Arbeitslosengeld I haben. Die Agentur für Arbeit ist für Sie zuständig, wenn Sie eines der folgenden Aufenthaltstitel besitzen:

- Aufenthaltsgestattung, § 55 AsylG oder Ankunftsnachweis § 63a AsylG
- Duldung, § 60 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 1 AufenthG wegen Krieg im Heimatland
- Aufenthaltserlaubnis § 24 AufenthG (derzeit in Deutschland nicht vergeben)
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 1 AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG für 6 Monate oder weniger
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 5 AufenthG, wenn die erstmalige Erteilung der Duldung weniger als 18 Monate zurück liegt

Sobald Sie (drei Monate nach Ihrer Registrierung in Deutschland) grundsätzlich arbeiten dürfen, sollten Sie sich bei der örtlichen Agentur für Arbeit arbeitslos melden und dort um Unterstützung bei der Arbeitssuche bitten. Im Rahmen der Vermittlung von Ausbildungsuchenden und Arbeitslosen kann die Agentur für Arbeit Sie durch gezielte Qualifizierungs- und Förderprogramme oder finanzielle Zuschüsse unterstützen. Dazu zählen z. B. auch Sprachkurse und Computerkurse.



Jobcenter

Jobcenter unterstützen, informieren und beraten arbeitslose Personen dabei, wieder einen neuen Arbeitsplatz zu finden. Dazu bieten die Jobcenter eine Vielzahl von Informationsmöglichkeiten an, führen eine persönliche Beratung durch und helfen bei der gezielten Suche nach einem neuen Arbeitsplatz. Auch gezielte Förderprogramme oder finanzielle Unterstützung bei der Suche nach einem Arbeitsplatz sind Aufgaben des Jobcenters.

Das Jobcenter ist zuständig für die Gewährung von Leistungen zum Lebensunterhalt, d.h. es sichert Arbeitslose finanziell ab. Das Jobcenter zahlt z. B. das Arbeitslosengeld II (das sog. Hartz IV) aus. Unter bestimmten Voraussetzungen können durch das Jobcenter zusätzliche finanzielle Mittel bereitgestellt werden, beispielsweise für alleinerziehende Eltern oder die Erstaussattung einer Wohnung mit Möbeln.

Das Jobcenter ist für Sie zuständig, wenn Sie einen der folgenden Aufenthaltstitel besitzen:

- Aufenthaltserlaubnis § 22 Satz 1 oder 2
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 1 AufenthG, falls nicht erteilt wegen Krieg im Heimatland
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 2 und Abs. 4
- Aufenthaltserlaubnis § 23 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 1 - 3 AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG (wenn für mehr als 6 Monate gültig)
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4a und 4b
- Aufenthaltserlaubnis § 25 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 b AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 5 AufenthG, wenn die erstmalige Aussetzung der Abschiebung mehr als 18 Monate zurück liegt

Jugendamt

Das Jugendamt ist zuständig für die Wahrnehmung des Wohls von Kindern und Jugendlichen. Alle Kinder und Jugendliche, die Probleme haben und sich Sorgen machen, können sich an das Jugendamt wenden. Auch die Eltern können sich an das Jugendamt wenden, z. B. wenn sie Erziehungsprobleme haben, oder wenn es Konflikte gibt. Mit unterschiedlichen Angeboten unterstützt das Jugendamt Eltern und Erziehungsberechtigte bei der Erziehung, Betreuung und Bildung von Kindern und Jugendlichen. Immer wenn eine „Gefährdung des Kindeswohls“ droht, ist das Jugendamt die richtige Adresse.

Eine besondere Aufgabe des Jugendamts ist die „Inobhutnahme“ unbegleiteter minderjähriger Flüchtlinge (UMF): Das Jugendamt kümmert sich um die kind- bzw. jugendgerechte Aufnahme und Unterbringung sowie die Betreuung und Versorgung der Minderjährigen. Das Jugendamt veranlasst außerdem eine Gesundheitsuntersuchung des Flüchtlings, führt eine Alterseinschätzung durch und bestellt einen Vormund, also eine Person, die für den UMF die rechtliche Vertretung und Begleitung übernimmt und die die schulische und berufliche Entwicklung unterstützt. Nach ihrer Ankunft werden UMF durch das Jugendamt an Schutzeinrichtungen vermittelt, in denen eine Erstversorgung gewährleistet wird. Anschließend ziehen die minderjährigen Flüchtlinge meistens in betreute Wohneinrichtungen. Auch eine Unterbringung in Familien ist möglich.



HINWEISE ZUM UMGANG MIT BEHÖRDEN UND ÄMTERN

Einen Termin vereinbaren und vorbereiten

- Vereinbaren Sie am besten im Vorfeld eines Behördenbesuchs schriftlich oder telefonisch einen Termin. Dies erspart Ihnen unnötige Wartezeit, und die Mitarbeiter_innen können Sie so z. B. auch nochmals darüber informieren, welche Unterlagen und Dokumente Sie für den Termin benötigen.
- Es gibt für manche Anträge zeitliche Fristen, die Sie unbedingt einhalten sollten, da Sie sonst z. B. Gelder gekürzt bekommen oder den Anspruch auf eine Leistung verlieren. Notieren Sie sich am besten die Abgabefrist in einem Kalender, damit Sie sie auf keinen Fall verpassen.
- Bevor Sie Unterlagen und Dokumente einreichen, sollten Sie sich zu Ihrer Sicherheit wenn möglich Kopien von diesen Unterlagen sowie vom ausgefüllten Antrag machen. Geben Sie Ihre Unterlagen entweder persönlich beim Amt/bei der Behörde ab oder lassen Sie diese durch eine vertrauenswürdige Person abgeben. Lassen Sie sich die Abgabe Ihrer Unterlagen unbedingt mit Datum, Unterschrift und Stempel der Behörde/des Amtes auf Ihren Kopien bestätigen. Heften Sie anschließend die Kopien Ihrer Unterlagen sorgfältig ab.

Während des Termins

- Achten Sie darauf, dass Sie in jedem Fall pünktlich zu Ihrem Termin erscheinen. Ämter und Behörden sind zeitlich sehr strikt und streng bei Unpünktlichkeit. Sollten Sie Ihren Termin verpassen, müssen Sie oft lange auf einen neuen Termin warten. Wenn Sie wegen einer Krankheit oder aus einem anderen Grund nicht zum Termin erscheinen können, sagen Sie telefonisch oder persönlich Ihren Termin ab.
- Viele Abläufe und Verfahren erscheinen Ihnen vielleicht undurchsichtig oder unverständlich. Sollten Sie sich unsicher sein, sollten und können Sie immer nachfragen. Bitten Sie im Zweifel Mitarbeiter_innen darum, Ihnen bestimmte Dinge aufzuschreiben. So können Sie sich nach dem Termin noch einmal genau über diese Dinge informieren.
- Neben Terminen, die einer Anwesenheit des oder der Betroffenen bedürfen, besteht zu Ämtern und Behörden oftmals auch postalischer Kontakt. Um sicher zu gehen, dass ein Brief die Behörden erreicht, ist es sinnvoll, ihn als „Einschreiben“ zu verschicken. Allgemeine Informationen hierzu finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/einschreiben-informationen-fuer-gefluechtete

Arbeit

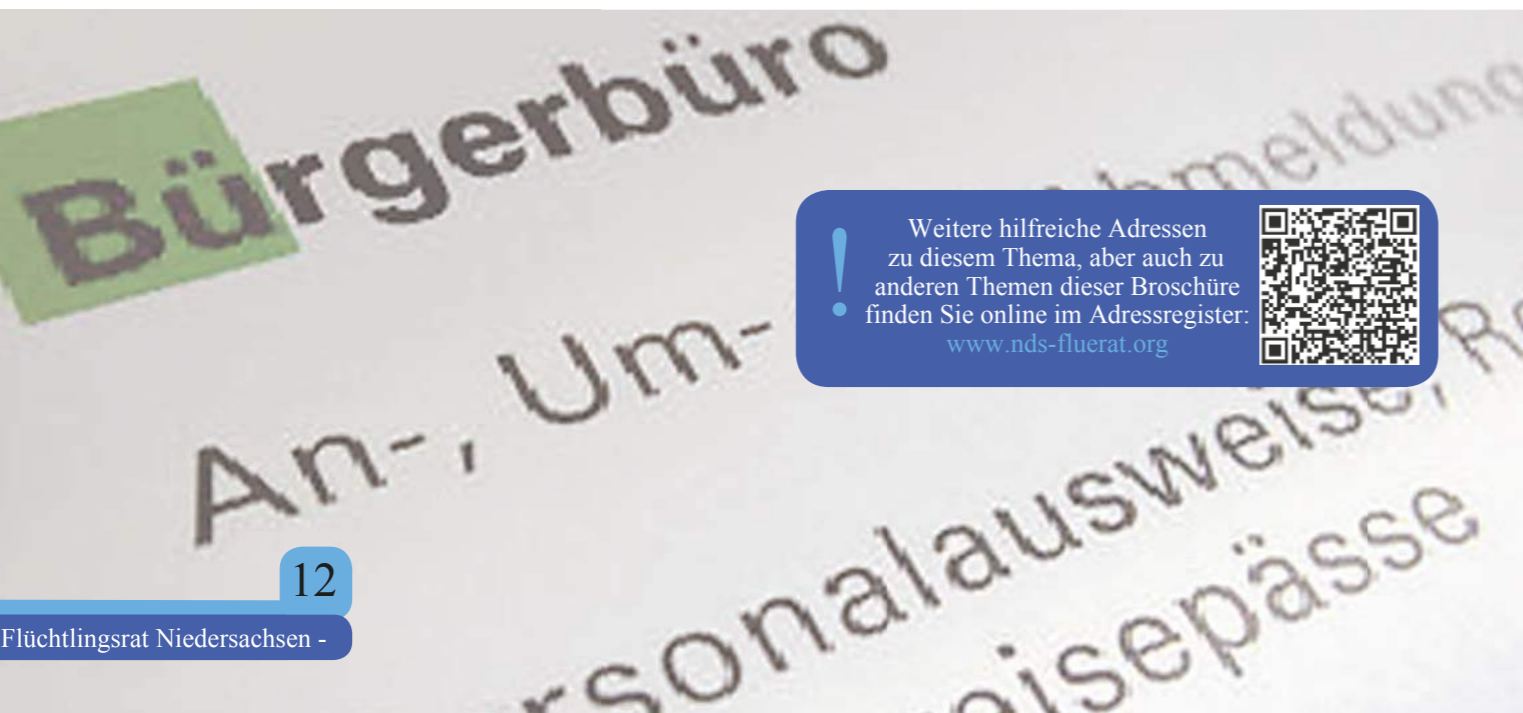
ARBEITSERLAUBNIS UND ARBEITSMARKTZUGANG

Ob und unter welchen Voraussetzungen Sie in Deutschland arbeiten oder eine Berufsausbildung beginnen dürfen, ist von Ihrem Aufenthaltsstatus und Ihrer Aufenthaltsdauer in Deutschland abhängig. Ihr Arbeitsmarktzugang (auch ein Arbeitsverbot) muss in Ihrem Ausweispapier eingetragen sein. Bitten Sie die Ausländerbehörde, den Arbeitsmarktzugang einzutragen, falls nichts eingetragen ist.

- Wenn Sie eine **Aufenthaltsurlaubnis** oder **Niederlassungserlaubnis** besitzen, dürfen Sie in Deutschland arbeiten.
- Mit einer **Aufenthalts-gestattung** oder einem **Ankunftsnachweis** unterliegen Sie in Deutschland in folgenden Situationen einem Arbeitsverbot:
 - a) in den ersten drei Monaten Ihres Aufenthalts,
 - b) für die Dauer Ihrer Unterbringung in einer Erstaufnahmeeinrichtung,
 - c) wenn Sie Staatsangehörige_r eines sicheren Herkunftslandes sind und Ihren Asylantrag nach dem 31.8.2015 gestellt haben (§61 AsylG).
- Als Startpunkt für die Berechnung der Frist beim Arbeitsmarktzugang gilt in Niedersachsen das Datum, an dem man ein Asylersuchen bei einer Behörde (z. B. Ausländerbehörde, Polizei oder Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) gestellt hat. Damit ist

der Tag gemeint, an dem Sie mündlich gegenüber einer Behörde gesagt haben, dass Sie in Deutschland Asyl bekommen möchten.

- Wenn Sie einem Arbeitsverbot nicht mehr unterliegen, können Sie bei der Ausländerbehörde eine Arbeitserlaubnis für eine konkrete Stelle beantragen. Ab Sommer 2016 bis Sommer 2019 unterliegen Sie in Niedersachsen keiner sog. Vorrangprüfung (d.h. Prüfung, ob bevorrechtigte Arbeitssuchende für diese Stelle in Frage kommen). Wenn Sie sich für eine konkrete Stelle bewerben, wird die Agentur für Arbeit nur prüfen, ob die Arbeitsbedingungen in Ordnung sind (sog. Arbeitsbedingungsprüfung).
- Eine Berufsausbildung können Sie mit einem Ankunftsnachweis oder einer Aufenthaltsgestattung beginnen, wenn Sie auf eine Kommune umverteilt worden sind (nach drei bis sechs Monaten). Sie brauchen aber auch dafür eine formale Erlaubnis der Ausländerbehörde.
- Wenn Sie eine **Duldung** besitzen, gelten im Prinzip die gleichen Bedingungen zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis wie bei einer Aufenthaltsgestattung (s. o.). Allerdings kommt hinzu, dass die Ausländerbehörde Ihnen ein Arbeitsverbot erteilen kann, wenn Sie bei der Identitätsklärung oder Passbeschaffung zur Abschiebung nicht mitwirken. Wer keinem Arbeitsverbot unterliegt, kann eine qualifizierte betriebliche Berufsausbildung sofort vom ersten



Tag des Aufenthalts ohne Zustimmung durch die Agentur für Arbeit beginnen. In diesem Fall wird die Duldung für die im Ausbildungsvertrag bestimmte Dauer der Berufsausbildung erteilt. Eine Erlaubnis der Ausländerbehörde ist aber auch dann notwendig.

Ohne Erlaubnis der Ausländerbehörde und ohne Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit kann man eine rein schulische Ausbildung, ein Studium und eine Hospitation beginnen, unabhängig davon, welches Aufenthaltspapier man hat.

Wenn Sie als Staatsangehörige_r aus einem sog. sicheren Herkunftsstaat nach dem 31.08.2015 einen Asylantrag gestellt haben, unterliegen Sie einem unbefristeten Arbeitsverbot. Hierzu zählen derzeit die folgenden Staaten: Albanien, Serbien, Kosovo, Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien, Ghana, Senegal. Eine Arbeitserlaubnis können Sie nur nach einem erfolgreichen Asylantrag bekommen oder über die neue Arbeitsmigration. Dafür müssen Sie die Anträge auf Aufenthaltserlaubnis und Arbeitserlaubnis bei der Deutschen Botschaft in Ihrem Heimatland stellen. Für die Arbeitserlaubnis müssen

Sie die Vorrangprüfung und die Arbeitsbedingungsprüfung durchlaufen. Sie erhalten keine Arbeitserlaubnis, wenn Sie in den letzten 24 Monaten vor Antragstellung Sozialleistungen in Deutschland erhalten haben.

Sollten Sie rechtliche Fragen zu dem Thema Arbeitserlaubnis/Beschäftigungserlaubnis haben, können Sie sich von Mitarbeiter_innen der Jobcenter, der Agentur für Arbeit sowie von Mitarbeiter_innen des Arbeitsmarktprojektes „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge III“ (AZF III) beim Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V. und beim Kargah e. V. in Hannover beraten lassen. Darüber hinaus gibt es in der Region Hannover noch einige andere Beratungsangebote, die Sie bei Fragen zu diesen Themen unterstützen und an die Sie sich jederzeit wenden können. Mehr Informationen finden Sie online im Adressregister im Abschnitt „Arbeit“ unter:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit/

Außerdem veröffentlichen viele Betriebe und Unternehmen freie Arbeitsstellen auf ihrer eigenen Internetseite. Oft finden Sie Stellenanzeigen dort unter den Begriffen „Jobs“ oder „Karriere“.

Viele Arbeitsstellen werden zudem über **Stellenanzeigen in der Zeitung** angeboten. Diese Anzeigen finden Sie meist am Mittwoch und am Samstag in der Zeitung. Wichtige bzw. große Zeitungen in der Stadt und Region Hannover sind die „Hannoversche Allgemeine“ (HAZ) und die „Neue Presse“.

Eine weitere Möglichkeit ist es, **eine eigene Anzeige in der Zeitung oder im Internet aufzugeben**, in der Sie Ihre beruflichen Qualifikationen sowie Ihre Arbeitserfahrungen darstellen und angeben, nach welcher Art von Arbeit Sie suchen.

ACHTUNG: Es gibt manchmal im Internet und der Zeitung unseriöse Stellenanzeigen. Sollten Sie sich nicht sicher sein, um welche Art von Arbeit es sich handelt oder ob Arbeitgeber_innen vertrauenswürdig sind, lassen Sie sich vom Jobcenter, der Agentur für Arbeit oder anderen Beratungsstellen helfen.



BERUFSBERATUNG UND ARBEITSSUCHE

Hilfe bei der Berufswahl und Arbeitssuche

Es gibt in der Region Hannover viele Beratungsangebote, die Sie bei der Berufswahl und Arbeitssuche unterstützen. Wichtigste Voraussetzung, um staatliche Unterstützungsangebote zu erhalten, ist, dass Sie sich bei der Bundesagentur für Arbeit bzw. beim Jobcenter arbeitslos melden.

- Sie erhalten entsprechende Informationen und Beratungen über Berufe, die Tätigkeiten und notwendigen Qualifikationen in den Jobcentern und den Berufsinformationszentren (BIZ) der Bundesagentur für Arbeit. Abhängig davon, welche Leistungen Sie zur Sicherung des Lebensunterhalts beziehen, müssen Sie sich an eine der beiden Einrichtungen wenden.

Selbstständige Arbeitssuche

Sie können natürlich auch selbst nach einem Arbeitsplatz oder einem Ausbildungsplatz suchen. Auf **Jobportalen im Internet** finden Sie viele Stellenanzeigen. Dort können Sie anhand Ihrer beruflichen Qualifikation, Ihres Berufswunsches oder speziell für Ihre Region nach freien Arbeitsplätzen suchen. Beispiele sind:

- <http://jobboerse.arbeitsagentur.de> (die Jobbörse der Bundesagentur für Arbeit)
- www.monster.de
- www.xing.de
- www.workeer.de/ (speziell für Flüchtlinge)

Bewerbung auf einen Arbeitsplatz

Wenn Sie sich auf eine Arbeitsstelle bewerben möchten, gibt es dazu einige Regeln und Tipps, an denen Sie sich orientieren sollten. Die **Bewerbungsunterlagen** sind die wichtigste Voraussetzung, um sich erfolgreich auf eine qualifizierte Arbeits- oder Ausbildungsstelle zu bewerben. Für weniger qualifizierte (und geringer bezahlte) Arbeiten reicht oft auch die persönliche Vorstellung bei dem/der Arbeitgeber_in. Sofern für eine Stelle ein Bewerbungsschreiben verlangt wird, lassen Sie sich von jemandem helfen, der oder die gut Deutsch schreiben und Sie beim Verfassen eines Bewerbungsschreibens unterstützen kann. Unter Umständen ist es auch möglich, dass Sie ihr Bewerbungsschreiben in einer anderen Sprache schreiben können. Dies müssen Sie aber vorher mit den Arbeitgeber_innen besprechen.

Folgende Dinge sollte eine schriftliche Bewerbung umfassen:

- Ein **Anschreiben**, in dem Sie deutlich machen, auf welche Stelle Sie sich bewerben möchten und warum Sie glauben, dass Sie geeignet für den Arbeitsplatz bzw. den Ausbildungsplatz sind. Es ist der erste Eindruck, den Arbeitgeber_innen von Ihnen erhalten. Versuchen Sie daher, das Anschreiben interessant zu gestalten,

stellen Sie Ihre Qualifikationen vor und zeigen Sie den Arbeitgeber_innen, dass Sie genau die richtige Person für die Arbeitsstelle sind.

- Einen **Lebenslauf**, in dem Sie Angaben zu Ihrer Person in tabellarischer Form machen und Ihren schulischen und beruflichen Werdegang darstellen. Der Lebenslauf muss unterschrieben sein.
- Legen Sie einer Bewerbung **Zeugnisse und Arbeitsnachweise** Ihrer bisherigen beruflichen Tätigkeit bei, um Ihre Qualifikationen und Erfahrungen nachweisen zu können. Legen Sie jedoch immer nur Kopien Ihrer Unterlagen bei und nicht die Originale.

Tipps und Hilfe zum Thema Bewerbung erhalten Sie unter anderem bei der Agentur für Arbeit, bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und bei einigen weiteren Beratungsangeboten in der Region Hannover. Nähere Informationen finden Sie online im Adressregister im Abschnitt „Arbeit“ unter:

- www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit

ANERKENNUNG BERUFLICHER QUALIFIKATIONEN

Um in Deutschland arbeiten zu können, muss man oftmals Zeugnisse aus seinem Heimatland vorweisen. Zeugnisse können von unterschiedlichen Stellen anerkannt werden. **Schulzeugnisse** (z. B. Hochschulzugangsberechtigung) werden vom jeweiligen Träger geprüft und anerkannt (z. B. Berufsschule oder Universität). Mit einem Abschlusszeugnis eines **nichtreglementierten Abschlusses** (z. B. Studium der Politikwissenschaften) kann man direkt auf dem deutschen Arbeitsmarkt arbeiten. Allerdings kann man bei der Zentralstelle für Ausländisches Bildungswesen in Bonn im Rahmen eines online-Verfahrens eine Zeugnisbewertung eines nichtreglementierten Abschlusses durchführen lassen. Die Zeugnisbewertung soll den Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt erleichtern.

Im Falle eines **reglementierten Berufsabschlusses** (z. B. Ingenieur, Arzt, Heilberufe, Elektroniker, etc.) haben Sie einen Rechtsanspruch auf Überprüfung der Gleichwertigkeit Ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen. Dieser Anspruch ist durch das **Anerkennungsgesetz** geregelt. Dieses Gesetz stellt sicher, dass die Gleichwertigkeit Ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen mit dem entsprechenden Beruf in Deutschland überprüft wird.

Das **Anerkennungsverfahren** findet immer in dem Bundesland statt, in dem Sie leben. Für das Verfahren sind beglaubigte und bestenfalls ins Deutsche übersetzte Kopien ihrer Zeugnisse notwendig. Eine Beglaubigung können sie z. B. beim Bürgerbüro, Notar oder auch bei kirchlichen Einrichtungen vornehmen lassen.

- Die Beratung wird von der **Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks** durchgeführt. Wenn Sie einen ausländischen, reglementierten Berufsabschluss haben, sollten Sie einen Termin bei einer Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks in Ihrer Nähe abmachen. Die Beratungsstelle leitet Sie an die zuständige Kammer (z. B. Ärztekammer) weiter, die das Anerkennungsverfahren durchführt, und begleitet das Verfahren. Im Ergebnis kann eine volle Anerkennung erfolgen oder eine Teilanerkennung. Im Falle einer Teilanerkennung werden die fehlenden Inhalte in einem Bescheid aufgelistet. Diese Inhalte können durch eine Anpassungsqualifizierung (z. B. ein Praktikum) nachgeholt werden, so dass eine volle Anerkennung erreicht wird. Die Kosten für das

Anerkennungsverfahren können von der Arbeitsagentur übernommen werden. Für die Anpassungsqualifizierung muss man nur die Arbeitsbedingungsprüfung durchlaufen. Mit einer vollen Anerkennung kann man auf dem Arbeitsmarkt arbeiten.

Wenn Sie Ihr Abschlusszeugnis Ihres reglementierten Berufsabschlusses und die Fächerliste nicht dabei haben, können die vorhandenen Kenntnisse durch alternative Verfahren (Externenprüfung, Arbeitsproben, Fachgespräche und Gutachten) geprüft werden. Selbst ohne vorhandene Zeugnisse ist eine Anerkennung möglich, wenn die alternativen Verfahren erfolgreich durchlaufen werden. Auch diese Kosten können von der Arbeitsagentur übernommen werden.

Informationen zum Verfahren erhalten Sie von der Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks, bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer, beim Flüchtlingsrat Niedersachsen und anderen Beratungsstellen. Wichtige Adressen zur Anerkennung beruflicher Qualifikationen finden Sie zudem online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen



ARBEITSRECHT

Urlaubsanspruch

In Deutschland haben Sie als Arbeitnehmer_in gesetzlich garantierte Rechte, was Ihre Arbeitszeit, Ihren Anspruch auf Urlaub, Ihren Schutz vor Kündigung oder Ihre Unterstützung im Falle einer Krankheit angeht. Wenn diese Rechte verletzt werden oder Sie sich nicht sicher sind, dass ihr Arbeitsvertrag geltendem Recht entspricht, wenden Sie sich am besten an eine Gewerkschaft oder eine Beratungsstelle.

Abhängig von Ihrer Arbeitszeit haben Sie in Deutschland gesetzlich ein Anrecht auf eine bestimmte Anzahl bezahlter Urlaubstage. Wenn Sie fünf Tage in der Woche arbeiten, haben Sie z. B. ein Anrecht auf mindestens 20 bezahlte Urlaubstage im Jahr. Darüber hinaus gibt es in Deutschland gesetzliche Feiertage, die generell zu beachten sind.

Arbeitszeiten

Haben Sie eine volle Arbeitsstelle, umfasst Ihre wöchentliche Arbeitszeit ungefähr 40 Stunden. Die genaue Stundenanzahl ist entweder tariflich geregelt oder Sie vereinbaren sie vertraglich mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in, wobei dann gesetzlich festgelegte Rahmenbedingungen gelten. Die maximale Arbeitszeit in Deutschland beträgt 48 Stunden pro Woche. Ausnahmen sind unter bestimmten Bedingungen allerdings möglich.

Kündigungsschutz

Das sog. **Kündigungsschutzgesetz** schützt Sie vor unangekündigten oder nicht nachvollziehbaren Kündigungen. Es gilt für Unternehmen und Betriebe mit mehr als zehn Mitarbeiter_innen. Je länger Sie in einem Betrieb gearbeitet haben, desto länger ist Ihre **Kündigungsfrist**. Einen besonderen Kündigungsschutz besitzen z. B. Menschen mit einer schweren Behinderung sowie Schwangere und Mütter bis vier Monate nach der Geburt.

Gesetzlicher Mindestlohn

Seit dem Jahr 2015 gilt in Deutschland ein gesetzlicher Mindestlohn. Dies bedeutet, dass Sie von ihren Arbeitgeber_innen einen Bruttostundenlohn von mindestens 8,50 € erhalten müssen. In einigen Berufen gelten jedoch noch gesetzliche Ausnahmen, und Sie erhalten weniger Stundenlohn, z. B. als Zeitungsausträger_in oder Erntehelfer_in in der Landwirtschaft. Wollen Arbeitgeber_innen Ihnen weniger als 8,50 € Stundenlohn bezahlen, erkundigen Sie sich in jedem Fall beim Jobcenter bzw. der Bundesagentur für Arbeit, ob für Ihren Beruf eine Ausnahme vom Mindestlohn besteht.

Krankheit

Sollten Sie krank sein, müssen Sie dies Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in sofort mitteilen. Spätestens am dritten Tag müssen Sie Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in eine ärztliche Bescheinigung, eine Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung (AU), vorlegen. Arbeitgeber_innen können die Vorlage der Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung jedoch auch bereits am ersten Krankheitstag einfordern. Die Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung muss außerdem an Ihre Krankenkasse geschickt werden.

Wenn Sie länger krank sein sollten, zahlen Arbeitgeber_innen Ihnen Ihr volles Gehalt bis zu sechs Wochen weiter. Danach zahlt Ihre Krankenkasse Ihnen ein Krankengeld aus, welches 70 Prozent Ihres vollen Gehalts entspricht.

EINKOMMEN/STEUERN/SOZIALVERSICHERUNG

Einkommen

Wenn Sie in Deutschland arbeiten, müssen Sie das verdiente Geld, Ihr Einkommen, versteuern. Beim Einkommen wird unterschieden in **Bruttoeinkommen** und **Nettoeinkommen**. Mit dem Bruttoeinkommen ist Ihr Einkommen ohne die verpflichtende Zahlung von Steuern, Versicherungen und anderen Abgaben gemeint, also der Betrag, den Arbeitgeber_innen Ihnen für Ihre Arbeit bezahlen. Sind Sie Angestellte_r, wird Ihnen von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in jedoch nur ein sog. Nettolohn ausgezahlt. Dies ist Ihr Einkommen nach Abzug aller zu zahlenden Steuern, Abgaben und Versicherungen.

- Zusätzlich wird von Ihrem Einkommen der Solidaritätszuschlag abgezogen. Dieser Zuschlag wird seit der Vereinigung der Bundesrepublik Deutschland mit der DDR 1990 erhoben, um den Aufbau des Gebiets der ehemaligen DDR zu finanzieren. Den Solidaritätszuschlag zahlen alle Arbeitnehmer_innen.
- Die Kirchensteuer wird nur von Ihrem Lohn abgezogen, wenn Sie Mitglied in einer christlichen oder jüdischen Kirchengemeinde in Deutschland sind.

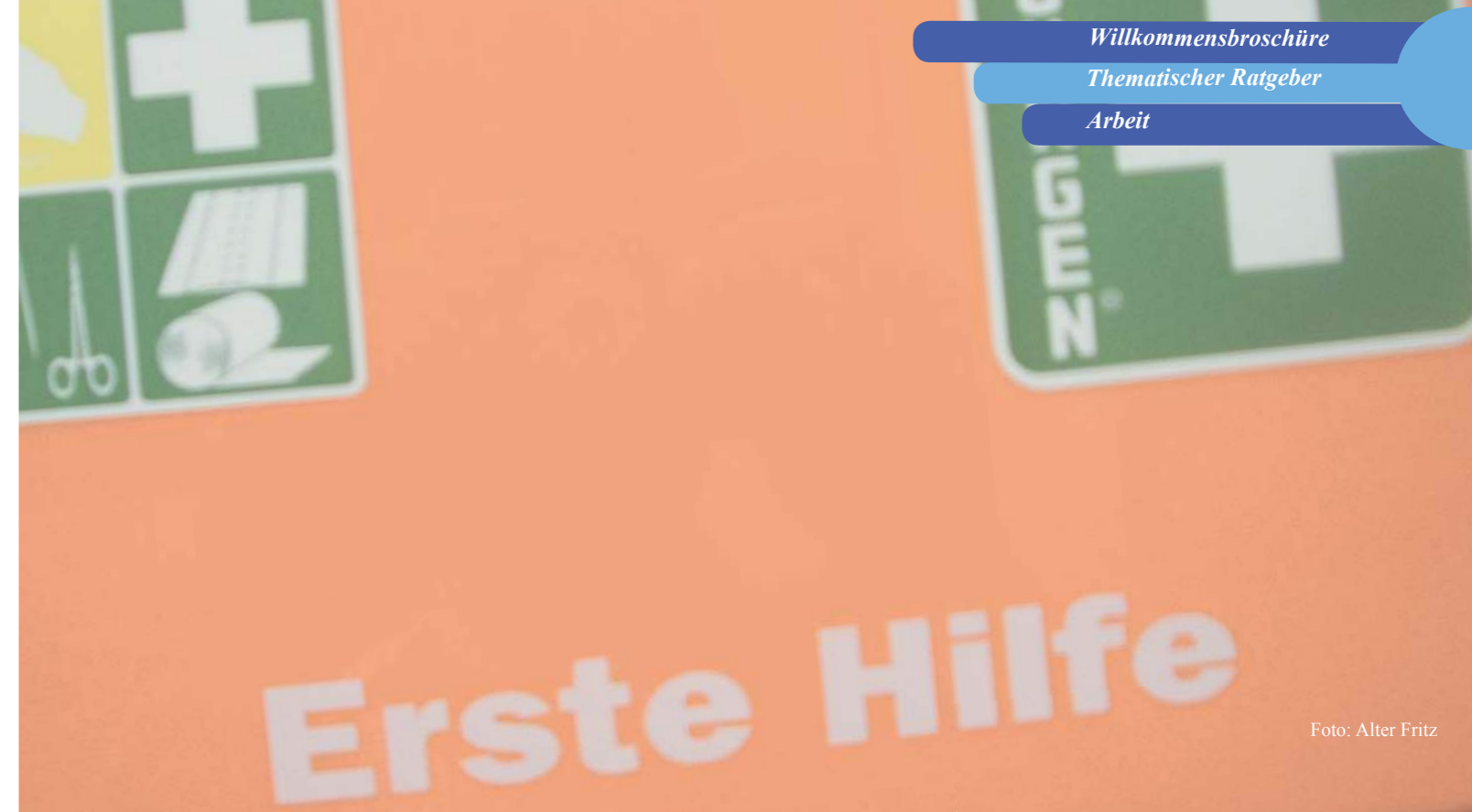
Sozialversicherung

Zusätzlich zu den Steuern und Abgaben zahlen Sie bzw. Ihr/Ihre Arbeitgeber_in Abgaben für die Sozialversicherung. Diese ist ein gesetzliches Versicherungssystem, welches die Bevölkerung gegen Risiken wie Krankheit, Arbeitslosigkeit, Alter und Pflegebedürftigkeit absichern soll. Der Beitrag zur Sozialversicherung richtet sich nach der Höhe Ihres Einkommens. Durch die Abgaben erhalten Sie grundsätzlich Anspruch auf verschiedene Bereiche der sozialen Sicherungssysteme:

Steuern und Abgaben

Ihr/Ihre Arbeitgeber_in zahlt von Ihrem Bruttolohn bereits alle verpflichtenden Steuern und Abgaben. Im Folgenden werden die einzelnen Abgaben kurz erläutert:

- Arbeitgeber_innen zahlen von Ihrem Einkommen einen Teil als Lohnsteuer an das Finanzamt. Der Anteil ist abhängig von der Höhe Ihres Einkommens und des Familienstands.



- Durch die **Rentenversicherung** erhalten Sie ab einem bestimmten Lebensalter eine monatliche Rente. Zusätzlich haben Sie auch Anspruch auf Leistungen der Rentenversicherung, wenn Sie berufsunfähig sind oder Witwe_r bzw. Waise. Wie hoch die Rentenleistungen dann tatsächlich ausfallen, ist abhängig von den lebenslang eingezahlten Beträgen.
- Die **Krankenversicherung** unterstützt Sie und Ihre Familie im Krankheitsfall und bei der Gesundheitsvorsorge (Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen). Die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung sind für alle Versicherten gleich. Sollten Sie längere Zeit aufgrund einer Krankheit oder eines Unfalls nicht arbeiten können und daher kein Gehalt mehr von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in erhalten, zahlt Ihnen die Krankenkasse als Ausgleich ein Krankengeld.
- Durch die **Pflegeversicherung** erhalten Sie finanzielle Unterstützung, wenn Sie im Alter auf Pflege angewiesen sind oder selbst eine andere Person pflegen. Sollten Sie Leistungen aus der Pflegeversicherung beanspruchen wollen, müssen Sie diese allerdings immer zunächst beantragen. Die Höhe der Unterstützung hängt vom Grad der Pflegebedürftigkeit ab.
- Über die **Arbeitslosenversicherung** erhalten Sie Unterstützung im Falle von Arbeitslosigkeit nach einer längeren Beschäftigung, bei Arbeitsausfällen, Kurzarbeit oder Zahlungsunfähigkeit Ihres/Ihrer Arbeitgeber_in. Zudem erhalten Sie ggf. (Wieder-)Eingliederungsmaßnahmen ins Erwerbsleben für Arbeitnehmer_innen.
- Aufgabe der gesetzlichen **Unfallversicherung** ist es, bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten sowie arbeitsbedingten Gesundheitsgefahren abzusichern. Wenn Sie bei der Arbeit oder auf dem Weg dahin einen Unfall haben, sollten Sie dies dem/der Arbeitgeber_in mitteilen. Über die gesetzliche Unfallversicherung können dann mehr Maßnahmen zur Gesundung bezahlt werden als über die Krankenkasse. Auch im Fall einer Berufskrankheit kommt die gesetzliche Unfallversicherung dafür auf, die Gesundheit und Leistungsfähigkeit von Ihnen mit allen geeigneten Mitteln wiederherzustellen und Sie oder Ihre Hinterbliebenen durch Geldleistungen zu entschädigen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Wohnen und Leben

Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

STAATLICHE UNTERSTÜTZUNG

Umzugsgenehmigung und Mietkostenübernahme

Wenn Sie öffentliche Leistungen beziehen und die behördliche Erlaubnis zum Bezug einer Wohnung haben, werden die Mietkosten für Ihre Wohnung von dem für Sie zuständigen Jobcenter oder Sozialamt übernommen. Allerdings gibt es eine Höchstgrenze für Mietkosten. Erkundigen Sie sich vor der Unterzeichnung eines Mietvertrags bei der für Sie zuständigen Leistungsbehörde, ob und bis zu welcher Höhe die Mietkosten für Sie und Ihre Familie übernommen werden.

Bevor Sie eine neue Wohnung an einem anderen Ort beziehen, sollten Sie klären, ob Sie überhaupt umziehen dürfen: Menschen, die sich im Asylverfahren befinden, eine Duldung haben oder nach dem 1.1.2016 einen Schutzstatus erhalten haben, unterliegen einer sog. Wohnsitzauflage. Das heißt, Sie sind verpflichtet in einer/einem Ihnen zugewiesenen Unterkunft, Stadt, Landkreis, Bezirk oder Bundesland zu wohnen. Sofern eine solche Auflage in Ihr Aufenthaltspapier eingetragen ist und Sie außerhalb dieses Bereichs eine Wohnung beziehen wollen, müssen Sie zunächst eine Streichung oder Änderung der Wohnsitzauflage beantragen. Sie haben das Recht, mit Ihrem/Ihrer Ehepartner_in und mit Ihren minderjährigen Kindern zusammenzuleben. Im Übrigen wird eine Änderung der Wohnsitzauflage nur vorgenommen, wenn besondere Härten vorliegen (z. B. Pflege von nahen Angehörigen), oder wenn Sie am neuen Wohnort von Sozialhilfe weitgehend unabhängig leben können.

Wohngeld

Mit Wohngeld ist ein Mietzuschuss gemeint, den Sie monatlich erhalten und der von der Anzahl der Haushaltsmitglieder, der Höhe Ihres Einkommens und der Höhe der Miete abhängig ist. Wenn Sie keinen Anspruch auf Sozialhilfe haben, können Sie unter Umständen dennoch Wohngeld erhalten. Wenn Sie mit Ihrer Arbeit nur geringes Einkommen haben, sollten Sie einen Wohngeldantrag stellen. Wenn Sie Transferleistungen beziehen, z. B. Leistungen nach Asylbewerberleistungsgesetz, Arbeitslosengeld I oder II, haben Sie grundsätzlich keinen Anspruch auf Wohngeld. Die Wohnkosten sind bereits in diesen Transferleistungen enthalten.

Asylsuchende und Menschen mit einer Duldung oder Aufenthaltserlaubnis, die mit Zustimmung der Behörden eine eigene Wohnung anmieten, haben generell auch einen Anspruch auf Wohngeld.

Weitere Informationen und hilfreiche Adressen erhalten Sie u. a. auf www.hannover.de/wohngeld-1hh sowie online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/10.-Adressen-zum-Thema-Wohnen-und-Leben-.pdf im Abschnitt „Wohnen und Leben“.

Sozialwohnungen und geförderter Wohnraum

Als Sozialwohnungen werden Wohnungen bezeichnet, die vom Staat gefördert werden und deren Miete dadurch oftmals deutlich niedriger ist. Es gibt sie in fast allen Gemeinden und Städten. Um eine solche Wohnung zu mieten, brauchen Sie einen Wohnberechtigungsschein. Diesen erhalten Sie, wenn Ihr Einkommen unter einer bestimmten Grenze liegt. Allerdings gilt der Schein nur befristet, Sie müssen ihn also regelmäßig verlängern. Sie können den Wohnberechtigungsschein bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung beantragen, meistens ist das Wohnungsamt dafür zuständig.

- Einen **Wohnberechtigungsschein** erhalten Sie nur, wenn sie seit mindestens 12 Monaten in Deutschland wohnen, d.h. sich „nicht nur vorübergehend“ in Deutschland aufhalten.

- Sollten Sie eine Aufenthaltsgestattung, Duldung oder einen Aufenthaltstitel nach § 25 Abs. 5 AufenthG besitzen, haben Sie eigentlich keinen Anspruch auf einen Wohnberechtigungsschein. Allerdings hat die für Sie zuständige Wohnraumförderstelle auf Ihren Antrag in Zusammenarbeit mit der Ausländerbehörde eine „**Prognoseentscheidung**“ zu treffen: Wenn davon ausgegangen werden kann, dass Sie sich noch mindestens ein Jahr in Deutschland aufhalten, kann ein Wohnberechtigungsschein erteilt werden.

Möchten Sie einen Wohnberechtigungsschein erhalten, empfiehlt es sich daher, einen Antrag auf Ausstellung eines Wohnberechtigungsscheins zu stellen und im Antrag darauf zu verweisen, dass von einem langen Aufenthalt in Deutschland auszugehen ist.

DIE WOHNUNGSSUCHE

Hilfe vom Wohnungsamt

Das Wohnungsamt in Ihrer Stadt oder Gemeinde kann Ihnen bei der Suche nach einer Wohnung behilflich sein. Voraussetzung ist allerdings, dass Sie eine Wohnung beziehen dürfen. Solange in Ihrem Aufenthaltspapier eine Wohnsitzauflage verfügt ist, die Ihrem gewünschten Wohnort widerspricht, müssen Sie zunächst bei der Ausländerbehörde einen Antrag auf „Streichung der Wohnsitzauflage“ stellen.

Wenn Wohnungen durch das Wohnungsamt nicht direkt vermittelt werden können, werden Ihnen die Mitarbeiter_innen des Wohnungsamtes mit weiterführenden Adressen und Informationen zur erfolgreichen Wohnungssuche weiterhelfen.

Wohnen Sie in der Landeshauptstadt Hannover, können sie sich zusätzlich auch an das Integrationsmanagement wenden, falls deren Mitarbeiter_innen in Ihrer Unterkunft vertreten sind.

Eigenständige Wohnungssuche

Eine gute Möglichkeit, um eine passende Wohnung zu finden, ist die eigenständige Suche im Internet oder in der Zeitung. Es gibt eine Menge kostenlose Internetseiten, die auf die Wohnungssuche und Wohnungsvermittlung spezialisiert sind. Beispiele sind:

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.meinestadt.de
- www.wg-gesucht.de
- www.studenten-wg.de

Auch in der Zeitung finden sich häufig Anzeigen zu freien Wohnung in Ihrer Umgebung. In der Regel finden Sie Wohnungsanzeigen am Samstag und manchmal am Mittwoch in einer Zeitung.

In der Region Hannover gibt es zudem einige Organisationen, die sie gerne und kostenlos bei der Wohnungssuche unterstützen und Ihnen helfen, so schnell wie möglich eine passende Wohnung zu finden.

Nähere Informationen finden Sie unter:

www.du-bist-willkommen.com

Wohnung gesucht
 Paarpaar sucht 3-5 Zimmer-Wohnung
 Allstock/ Südstadt!

Provisionen von Immobilienmakler_innen

Sie können für Ihre Wohnungssuche auch Immobilienmakler_innen beauftragen. Diese vermitteln Ihnen nach Ihren Wünschen ausgewählte Wohnungen. Immobilienmakler_innen werden für ihre Arbeit bezahlt. In der Regel müssen der/die Auftragserteiler_in die Bezahlung übernehmen. Wenn Vermieter_innen also eine Wohnung über Makler_innen vermieten möchten, müssen sie dafür bezahlen. Sollten Sie selbst eine_n Makler_in beauftragen, für Sie eine Wohnung zu suchen, müssen Sie dafür bezahlen.

NACH DEM UMZUG

Wohnsitz ummelden

Wenn Sie eine andere Unterkunft, Wohnung oder ein anderes Haus bezogen haben, müssen Sie Ihre Adresse umgehend der Ausländerbehörde und dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) mitteilen. Eine verspätete Ummeldung kann ansonsten ein Bußgeld nach sich ziehen und negative Auswirkungen auf Ihr Asylverfahren haben. Also melden Sie sich möglichst zeitnah mit Ihrer neuen Adresse um.

Internet/Telefon ummelden

Wichtig ist es, dass Sie möglichst früh Ihren Anbieter für Telefon und Internet über Ihren Umzug informieren. Meistens braucht der Anbieter etwas Zeit, um das Telefon/Internet in Ihrer neuen Wohnung einzurichten.

Nachsendeantrag

Sie sollten bereits vor dem Umzug in eine neue Wohnung/ein neues Haus bei der Post einen sog. Nachsendeantrag stellen. Die Post schickt dann alle eingehende Post für einen von Ihnen gewählten Zeitraum automatisch an Ihre neue Adresse. Während des laufenden Nachsendeanspruchs sollten Sie möglichst Banken, Versicherungen, Ämter und Behörden über Ihre neue Adresse informieren. Für einen Nachsendeantrag fallen allerdings Gebühren an, aktuell liegen diese bei ca. 20 € für einen Zeitraum von 6 Monaten.

Infos dazu finden Sie unter: www.nachsendeantrag.de

MIETE UND MIETRECHT

Mietvertrag

Wenn Sie eine Wohnung anmieten möchten, müssen Sie zuvor einen Mietvertrag unterschreiben. In einem Mietvertrag werden alle Bedingungen des Mietverhältnisses geregelt, welche für Sie und den/die Vermieter_in der Wohnung bindend sind. Er ist also ein sehr wichtiges Dokument und sollte gut aufgehoben werden. Wichtig ist, dass Sie den Mietvertrag vor dem Unterzeichnen aufmerksam lesen. Sollten Sie Verständnisschwierigkeiten zu bestimmten Einzelheiten haben oder unsicher sein, ob Sie bestimmte Klauseln im Vertrag unterschreiben sollten, können Sie Hilfe in Anspruch nehmen, z. B. beim nächstgelegenen Mieterverein oder dem Mieterschutzbund. Auch bei rechtlichen Fragen oder Konflikten mit Ihren Vermieter_innen werden Sie hier ausführlich beraten. Dieses Angebot ist jedoch kostenpflichtig.

Übergabeprotokoll

Zusätzlich zum Mietvertrag müssen Sie oftmals auch noch ein sog. Übergabeprotokoll unterschreiben. Darin wird festgehalten, in welchem Zustand Sie die Wohnung bezogen haben und welche Schäden/Mängel in der Wohnung bereits bestehen. Achten Sie auch hier darauf, dass keine Schäden vergessen werden, da Sie ansonsten von dem/der Vermieter_in bei Ihrem Auszug dafür haftbar gemacht werden könnten. Auch Sie selbst können von Vermieter_innen ein Übergabeprotokoll verlangen, um sich gegen spätere Forderungen abzusichern.

Kaution

Als Sicherheit für mögliche Mietrückstände oder notwendige Reparaturen in der Wohnung nach Ihrem Auszug dürfen Vermieter_innen von Mieter_innen eine Kaution verlangen. Die Summe der Kaution darf höchstens so hoch sein wie drei Monatskaltmieten (Miete ohne Nebenkosten) und wird in der Regel auf ein spezielles Konto überwiesen. In einigen Fällen übernimmt das Sozialamt bzw. das Jobcenter die Mietkaution und zahlt diese direkt an den/die Vermieter_in. Erkundigen Sie sich also vorher beim Sozialamt bzw. Jobcenter, ob ihre Mietkaution übernommen wird.

Miete und Nebenkosten

Als **Kaltmiete** wird der Anteil der Miete bezeichnet, den Mieter_innen nur für die Nutzung der Wohnung an den/die Vermieter_in bezahlen müssen. Die Kaltmiete enthält keine sonstigen Nebenkosten, die beim Mieten einer Wohnung anfallen.

Bei einer Mietwohnung fallen außer der Kaltmiete weitere Kosten an. Diese Zusatzkosten werden in den sog. **Nebenkosten** zusammengefasst. Das genutzte Wasser sowie die Heizungskosten müssen je Wohnung bezahlt werden. Dazu kommen die Gebühren für die Müllentsorgung sowie Versicherungen, die der/die Eigentümer_in eventuell für die Wohnung abgeschlossen hat. Häufig werden auch Schornsteinreinigungen, Immissionsmessungen, Hausmeisterkosten und Wartungsarbeiten der Heizungsanlage berechnet.

Auch ein Teil der Nebenkosten wird bei Bedürftigkeit vom Sozialamt bzw. Jobcenter übernommen. Erkundigen Sie sich auch hier vorher, ob und bis zu welchem Betrag die Nebenkosten für ihre Wohnung vom Sozialamt bzw. Jobcenter übernommen werden.



Sonstige Kosten

Zu den Nebenkosten kommen oftmals noch weitere Kosten hinzu, die durch das Mieten einer Wohnung entstehen können und nicht in der Miete an den/die Vermieter_in enthalten sind. Darunter fallen unter anderem die Kosten für Strom, Telefon, Internet und eventuell Kabelanschluss sowie für Heizung, falls diese nicht in den Nebenkosten enthalten sind. Diese Kosten müssen Sie zusätzlich an den jeweiligen Anbieter für Strom, Telefon etc. bezahlen.

Allgemeine Informationen und auch arabischsprachige Flyer zu dem Thema „Energiekosten sparen“ finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/arabischsprachige-flyer

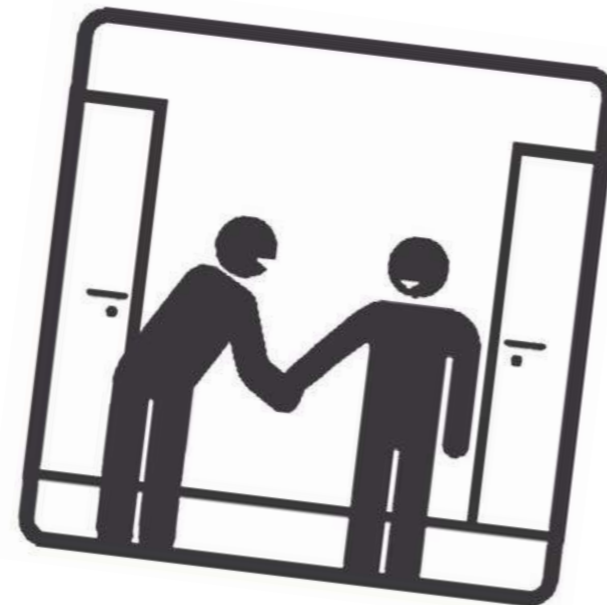
Pflichten des Mieters/der Mieterin und Verhalten gegenüber der Nachbarschaft

Nachts gilt in Deutschland die **gesetzliche Nachtruhe** von 22 Uhr abends bis 6 Uhr morgens. In dieser Zeit darf die Zimmerlautstärke nicht überschritten werden.

Zudem gibt es in manchen Wohnhäusern **Hausordnungen**. Das ist eine interne Ordnung, der Sie mit der Unterzeichnung des Mietvertrags zustimmen. Sie legt die Regeln für das Zusammenleben aller Hausbewohner_innen fest, z. B. ob und wann Sie für die Reinigung des Treppenhauses zuständig sind. Sie erhalten die Hausordnung von Ihrer Hausverwaltung oder Ihren Vermieter_innen.

Nehmen Sie nach ihrem Einzug in ihre neue Wohnung ruhig den Kontakt zu Ihren Nachbar_innen auf. Klingeln Sie bei ihnen, stellen Sie sich vor und lernen Sie sich besser kennen.

Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



SENIOREN- UND PFLEGESTÜTZPUNKTE

Senioren- und Pflegestützpunkte informieren und beraten ältere Menschen zu einer Fülle von Themen. Wer sich zivilgesellschaftlich engagieren möchte, erhält ebenso Rat wie diejenigen, die ihre Wohnung barrierefrei gestalten wollen. Auch wer Angebote zur Alltags- und Freizeitgestaltung in seiner Umgebung sucht, bekommt hier Auskunft.

Das wichtige Thema Pflege bildet einen Schwerpunkt der Beratung. Wenn Sie wegen einer gesundheitlichen Beeinträchtigung Hilfe bei der alltäglichen Lebensführung benötigen, sich also z. B. nicht mehr selbst versorgen können, hilft Ihnen der Senioren- und Pflegestützpunkt, die notwendigen Hilfen zu organisieren und Anträge zur Finanzierung zu stellen. Er gibt auch Ratschläge, wo Sie Unterstützung erhalten können, wenn Ihnen die Pflege eines/einer Angehörigen zu viel wird.

Das Angebot richtet sich in erster Linie an Pflegebedürftige und ihre Angehörigen. Außerdem spricht es Menschen an, die sich ehrenamtlich im Seniorenbereich engagieren möchten.

Adressen

Senioren- und Pflegestützpunkt Burgdorfer Land

Rathaus I, Marktstr. 55, 31303 Burgdorf
Ab Frühjahr 2017: Marktstr. 23, 2. OG, 31303 Burgdorf
Telefon 05 11/700 201 16 und 17
E-Mail SPN.BurgdorferLand@region-hannover.de

Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Burgdorf, Burgwedel, Isernhagen, Langenhagen, Lehrte, Sehnde, Uetze und die Wedemark

Senioren- und Pflegestützpunkt Calenberger Land

Am Rathaus 14a, 30952 Ronnenberg OT Empelde
Telefon 05 11/700 201 18 und 19
E-Mail SPN.CalenbergerLand@region-hannover.de

Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Barsinghausen, Gehrden, Hemmingen, Laatzen, Pattensen, Ronnenberg, Springe und Wennigsen

Senioren- und Pflegestützpunkt Unteres Leinetal

Medicum – Erdgeschoss –
Am Stadtgraben 28a, 31515 Wunstorf
Telefon 05 11/700 201 14 und 15
E-Mail SPN.UnteresLeinetal@region-hannover.de
Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Garbsen, Neustadt a. Rbge., Seelze und Wunstorf

Die Senioren- und Pflegestützpunkte in Burgdorf, Ronnenberg OT Empelde und Wunstorf haben
Montag bis Freitag 08.15 bis 12.00 Uhr
Montag 13.00 bis 16.00 Uhr
Donnerstag 15.00 bis 17.00 Uhr
und nach Vereinbarung geöffnet.

Außerdem bieten die Senioren- und Pflegestützpunkte Außensprechstunden an. Ort und Zeit können bei den Senioren- und Pflegestützpunkten erfragt werden.

Die Öffnungszeiten der **Senioren- und Pflegestützpunkte Niedersachsen 1 und 2 der Landeshauptstadt Hannover** sowie deren Nebenstellen erfragen Sie bitte beim

SeniorenService Zentrum

Fachbereich Senioren der Landeshauptstadt Hannover
Ihmepassage 5
30449 Hannover
Telefon 05 11/ 168-4 23 45

Verkehr - Mobilität

VERKEHRSMITTEL UND TARIFZONEN

Regional- und S-Bahn

Die Regional- und S-Bahnen verkehren in der gesamten Region Hannover sowie in einigen angrenzenden Landkreisen. Sie sind das schnellste Verkehrsmittel in der Region Hannover, halten jedoch nicht an so vielen Haltestellen. Die Stadtbahn und Busse halten dagegen häufiger. Die Regional- und S-Bahnen fahren in der Regel alle 60 Minuten, teilweise auch alle 30 Minuten.

Bus

In der Region Hannover fahren Busse von 2 Verkehrsunternehmen. Im Stadtgebiet von Hannover und einigen Nachbarstädten fahren die üstra-Busse meistens alle 10 – 30 Minuten, in der Region Hannover fahren die RegioBus-Linien. Die RegioBus-Linien verbinden meistens alle 30 – 60 Minuten die Ortschaften mit ihrem Zentrum und der Stadt Hannover.

Stadtbahn Hannover

Die Stadtbahn Hannover verkehrt ausschließlich im Stadtgebiet von Hannover und in einigen Nachbargemeinden und -städten. Die Bahnen fahren in der Regel alle 10 Minuten, abends und am Sonntag etwas seltener. Die wichtigste Umsteigestation heißt „Kröpcke“. Sie liegt im Zentrum der Stadt und ist Haltestelle aller Stadtbahnlinien.

Verkehrszonen

Der öffentliche Nahverkehr in der Region Hannover wird als Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) bezeichnet und ist in Zonen unterteilt. Es gibt für Tickets 3 Zonen und für Monatskarten 4 Zonen. Informationen dazu finden Sie unter www.gvh.de/tickets-cards/zonen. Vor Fahrtantritt müssen Sie darauf achten, durch wie viele Verkehrszonen Ihre Fahrt verläuft. Dies hat Auswirkungen auf den Preis für einen Fahrticket. Je mehr Verkehrszonen Ihre Fahrt durchquert, desto teurer wird das entsprechende Fahrticket.

TIPPS ZUR NUTZUNG DER ÖFFENTLICHEN VERKEHRSMITTEL

Betriebszeiten der Busse und Bahnen

- Wochentags fahren Busse und Bahnen in der Regel ab 4:00 Uhr morgens, die letzte Fahrt des Tages ist meist gegen 0:00 Uhr oder 0:30 Uhr. In den Wochenendnächten fahren Bahnen und einige Busse in der Region Hannover zwischen ca. 1.00 Uhr und 4.00 Uhr mindestens stündlich.
- Ab 1:00 Uhr fahren die Stadtbahnlinien in Hannover im 30-Minuten-Takt im Nachtsternverkehr. Das bedeutet, dass Sie an der zentralen Haltestelle „Kröpcke“ in alle anderen Linien umsteigen können und somit schnell und einfach nach Hause kommen.
- Wann die nächste Bahn/der nächste Bus fährt, können Sie dem Fahrplan an der Haltestelle entnehmen. Außerdem gibt es oft Anzeigetafeln, auf denen die Minuten angezeigt werden, bis die nächste Bahn/der nächste Bus kommt.
- Außerdem gibt es vom Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) eine kostenlose App, in der Sie alle Fahrpläne der Busse und Bahnen und Informationen über mögliche Verspätungen und Sperrungen erhalten.

Die App finden Sie unter: www.gvh.de/service/gvh-app

Orientierung vor und während der Fahrt

- An den Bahnen und Bussen sind vorne und an der Seite die Nummer der Linie und ihre Endhaltestelle angegeben.
- An welchen Haltestellen die Linie hält, können Sie dem Fahrplan an der Haltestelle entnehmen. In den Bahnen und Bussen hängt auch ein Fahrplan mit allen Haltestellen der Linie, zudem wird die nächste Haltestelle auf Bildschirmen angezeigt und auch durchgesagt.
- Wann Sie wo und in welche Linie umsteigen können, wird ebenfalls auf dem Bildschirm und dem Fahrplan in der Bahn/dem Bus angezeigt bzw. durchgesagt. Sollten Sie sich nicht sicher sein, können Sie natürlich auch den/die Fahrer_in, den/die Zugbegleiter_in oder andere Fahrgäste fragen. Diese werden Ihnen dabei sicherlich gerne behilflich sein.

TICKETKAUF UND TICKETARTEN

Kauf eines Tickets

Wenn Sie öffentliche Verkehrsmittel benutzen, müssen Sie vor dem Fahrtantritt eine Fahrkarte kaufen. Ein Ticket bekommen Sie an den Automaten der Bahnstationen und Stadtbahnhaltestellen, in GVH Verkaufsstellen, in GVH-Servicestellen sowie bei den Fahrer_innen in den Bussen (Ausnahme: keine SammelTickets).

Manche Tickets müssen Sie nach dem Kauf noch an einem „Stempel-Automaten“ entwerten. Fragen Sie am besten die Fahrer_innen oder andere Fahrgäste, wenn Sie nicht sicher sind, ob Ihr Ticket nach dem Kauf vor der Fahrt noch entwertet werden muss.

Haben Sie keine gültige Fahrkarte und werden während der Fahrt kontrolliert, gilt dies als „Schwarzfahren“. Die Strafe hierfür beträgt aktuell 60 € und muss innerhalb von 14 Tagen bezahlt werden. Sollten Sie wiederholt ohne ein gültiges Fahrticket angetroffen werden, droht eine Strafanzeige.

Welche Ticketarten gibt es?

• Einzelticket

Mit einem Einzelticket können Sie 120 Minuten Busse und Bahnen benutzen. Achten Sie allerdings darauf, dass Sie in dieser Zeit nicht auf der gleichen Strecke wieder zurück fahren dürfen.

• TagesTicket/TagesgruppenTicket:

Planen Sie an einem Tag mehrere Fahrten, könnte ein TagesTicket möglicherweise billiger für Sie sein. Mit diesem Ticket können Sie einen ganzen Tag bis 5.00 Uhr des nächsten Tages in den Bussen und Bahnen unbegrenzt häufig fahren. Möchten Sie mit mehreren Personen fahren, können Sie auch ein TagesgruppenTicket erwerben. Damit können bis zu 5 Personen einen ganzen Tag unbegrenzt häufig fahren.

• Kurzstreckenticket

Mit diesem Ticket können Sie in der Stadtbahn bis zu 3 Stationen fahren, in den Bussen bis zu 5 Stationen. Das Ticket gilt für 30 Minuten und ist günstiger als ein normales Einzelticket. Das Kurzstreckenticket gilt nicht in den Regionalbahnen und nicht in der S-Bahn.

• SammelTicket

SammelTickets sind etwas günstiger als der Kauf von Einzelfahrkarten. Sie umfassen je 6 oder 4 Einzelfahrkarten in einem Block und sind nur im Vorverkauf erhältlich.

• Monatskarte

Sollten Sie häufig mit Bus und Bahn in der Region Hannover fahren, beispielsweise um Ihre Arbeitsstelle oder Schule zu erreichen, lohnt sich der Kauf einer Monatskarte für Sie. Diese Karte kann je nach Art der Monatskarte - auch auf andere Personen übertragen werden und ist im Vergleich zum Einzelticket bei häufiger Nutzung deutlich günstiger. Einige Monatskarten ermöglichen auch die Mitnahme weiterer Personen zu bestimmten Zeiten an Abenden in der Woche und am Wochenende.

• Region-S-Karte/Sozialtarif

Wenn Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, Grundsicherung im Alter/bei Erwerbsminderung oder Arbeitslosengeld II beziehen, haben Sie ein Anrecht auf die Region-S-Karte. Fragen Sie dazu Ihre_n Ansprechpartner_in im Sozialamt bzw. im Jobcenter.

Mit der Region-S-Karte können Sie dann vergünstigte Tagestickets (TagesEinzelticket S) oder Monatskarten (MobilCard S) kaufen. Für Kinder zwischen 6 und 14 Jahren gibt es das KinderTagesTicket S.

Wichtig: Die Region-S-Karte gilt nicht als Fahrticket. Sie müssen immer noch ein Fahrticket zusätzlich vor dem Fahrtantritt kaufen, ansonsten gilt dies als „Schwarzfahren“.

Alle Informationen zur Region-S-Karte finden Sie hier:

www.region-s-karte.de.

Allgemeine Informationen zu der Nutzung von Öffentlichen Verkehrsmitteln finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/oeffentliche-verkehrsmittel-fluechtlinge



Fahrräder

Ein beliebtes, schnelles und günstiges Fortbewegungsmittel in der Region Hannover ist das Fahrrad. In der gesamten Region Hannover gibt es gute Fahrradwege, auf denen Sie schnell an ihr Ziel kommen.

Es gibt in der Region Hannover einige Organisationen und Initiativen, die Flüchtlingen **Fahrräder kostenlos zur Verfügung stellen** und bei der Reparatur des eigenen Fahrrads helfen können, z. B. der „Unterstützerkreis Flüchtlingsunterkünfte Hannover e.V.“ oder die „Flüchtlingsinitiative Bothfeld“.

Adressen zu Fahrradwerkstätten und Gruppen, die Flüchtlingen Fahrräder zur Verfügung stellen finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Gesundheit und medizinische Versorgung

GESUNDHEITSSYSTEM UND KRANKENKASSEN

Welche medizinischen Leistungen erhalte ich nach der Ankunft in Deutschland?

Wenn Ihr Asylverfahren noch läuft, oder wenn Sie nur über eine Duldung verfügen, erhalten Sie in den ersten fünfzehn Monaten Ihres Aufenthalts nur medizinische Grundleistungen. Dies wird durch das Asylbewerberleistungsgesetz geregelt. Zu diesen Leistungen zählen

- Behandlung von akuten Erkrankungen und Schmerzzuständen
- Medizinisch notwendige Vorsorgeuntersuchungen
- Hilfe bei Schwangerschaft und Geburt
- Sonstige Leistungen, wenn sie zur Sicherung der Gesundheit nötig sind.

Für eine notwendige Behandlung durch eine_n Arzt/Ärztin erhalten Sie vom örtlichen Sozialamt einen **Behandlungsschein**. Die gesetzlichen Einschränkungen bei der Krankenversorgung laut Asylbewerberleistungsgesetz in den ersten 15 Monaten führen zuweilen zu Diskussionen über die Frage, welche Leistungen bewilligt werden. Das Sozialamt entscheidet in manchen Fällen erst nach Rücksprache mit einem Amtsarzt bzw. einer Amtsärztin darüber, ob eine Behandlung bewilligt wird oder nicht. Eine Krankenversicherungskarte („Gesundheitskarte“) für Flüchtlinge ist in Vorbereitung.*

Medizinische Leistungen nach mindestens 15 Monaten Aufenthalt in Deutschland

Wenn Sie sich schon mindestens 15 Monate in Deutschland aufhalten, erhalten Sie die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung im gleichen Umfang wie hier bereits länger lebende Menschen. Sie erhalten eine **Versicherungskarte** und bekommen alle Leistungen, auf die auch alle anderen Versicherten einen Anspruch haben, von der von Ihnen gewählten gesetzlichen Krankenkasse. Die Versicherungskarte müssen Sie bei jedem Arztbesuch vorlegen, damit die Kosten für die Behandlung über diese abgerechnet werden können.

Leistungen der Pflegeversicherung erhalten Sie allerdings nicht über die Krankenkasse. Diese können Sie ggf. beim Sozialamt beantragen. Bei Heil- und Hilfsmitteln sowie Medikamenten müssen Sie oftmals eine Zuzahlung leisten. Kosten für Dolmetscher_innen und Fahrtkosten werden in der Regel nicht von den Krankenkassen übernommen und sollten ggf. beim Sozialamt beantragt werden.

* **Ob eine elektronische Gesundheitskarte für Flüchtlinge in der Region Hannover eingeführt wird, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.**

Was ist eine Krankenkasse/ Krankenversicherung?

Wenn Sie als Angestellte_r einer Arbeit nachgehen und über 450 € im Monat verdienen, zahlen Sie monatlich einen Beitrag Ihres Einkommens für Ihre Krankenversicherung. Die Höhe des Betrags richtet sich dabei nach der Höhe Ihres Einkommens. Dabei ist es egal, ob die Person gerade krank oder gesund ist.

Seit dem 1. Januar 2009 besteht in Deutschland die sog. allgemeine Krankenversicherungspflicht. Wenn Sie Mitglied einer Krankenkasse sind und jeden Monat etwas für Ihre Krankenversicherung zahlen, kommen die Krankenkassen für Ihre Arztbesuche, bestimmte Medikamente oder für Ihren Aufenthalt im Krankenhaus auf. Durch die Krankenkasse werden teilweise auch Vorsorgebehandlungen bezahlt, um möglichen Erkrankungen schon frühzeitig vorzubeugen.

In Deutschland gibt es zwei Arten von Krankenversicherungen, eine gesetzliche und eine private Krankenversicherung. Die meisten Menschen in Deutschland sind in der gesetzlichen Krankenversicherung versichert. Dies ist bis zu einer bestimmten Einkommenshöhe Pflicht. Wenn Sie sehr gut verdienen, können Sie sich aussuchen, ob Sie freiwillig in der gesetzlichen Krankenversicherung oder in einer privaten Krankenversicherung versichert sein möchten.

Wenn Sie Arbeitslosengeld I oder Arbeitslosengeld II beziehen, sind Sie über die Agentur für Arbeit oder das Jobcenter krankenversichert, d.h. das Jobcenter bezahlt für Sie den monatlichen Beitrag zur Krankenversicherung.

GENERELLE GESUNDHEITSVORSORGE

Vorsorgeuntersuchungen

Die Behandlungs- und Heilungsmöglichkeiten sind umso besser, je eher eine Krankheit erkannt wird. Im deutschen Gesundheitssystem gibt es daher eine Reihe von Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen, wie z.B. Impfungen und Krebsfrüherkennung, auf deren Wahrnehmung Sie einen Anspruch haben.

Ab einem Alter von 35 Jahren werden einige Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen übernommen, d.h. diese sind für Sie kostenlos. Sie haben alle zwei Jahre einen Anspruch auf diese Untersuchungen. Manche Leistungen (sog. „iGel“-Leistungen) muss man jedoch selbst bezahlen. **Nicht jede dieser Leistungen ist sinnvoll.** Fragen Sie dazu jeweils Ihre_n Arzt/Ärztin und Ihre Krankenkasse.

Speziell für Kinder gibt es verbindliche Früherkennungsuntersuchungen, um Entwicklungsstörungen und Erkrankungen möglichst frühzeitig feststellen zu können. Es werden von der Geburt bis zum Schulalter 9 Untersuchungen durchgeführt. Lassen Sie sich daher am besten von Kinderärzt_innen beraten. Die Kosten für die Untersuchungen werden ebenfalls von der Krankenkasse bzw. vom Leistungsträger übernommen.

Impfungen

Impfungen gehören zu den wichtigsten Vorsorgemaßnahmen für Ihre Gesundheit, da sie vor schweren Krankheiten schützen können. In Deutschland sind Impfungen generell freiwillig, allerdings werden bestimmte Schutzimpfungen ausdrücklich empfohlen. Wann Sie welche Impfung durchführen lassen sollten, wird in einem sog. Impfpass vermerkt. Dieser wird Ihnen von Ärzt_innen ausgestellt. Dort steht auch, gegen welche Krankheiten Sie bereits zu welchem Zeitpunkt geimpft wurden. Die Kosten für viele Impfungen werden von der Krankenkasse übernommen.

Da Infektionskrankheiten für Säuglinge und kleine Kinder besonders gefährlich sind, sollten Sie Ihre Kinder bereits in den ersten Lebensmonaten gegen alle wichtigen Krankheiten impfen lassen. Die empfohlenen Impfungen für Kinder und Säuglinge finden Sie ebenfalls in Ihrem Impfpass.

Schwangerschaft

Sollten Sie die Vermutung haben, dass Sie schwanger sind, können Sie Ärzt_innen aufsuchen oder aber auch selbst in der Apotheke oder einer Drogerie einen **Schwangerschaftstest** kaufen. In Deutschland und entsprechend auch in der Region Hannover besteht ein breites Angebot an Vorsorgeuntersuchungen, begleitenden Hilfen und Beratungen für Schwangere. Dort erhalten Sie Antworten bei Fragen rund um die Themen Schwangerschaft und Geburt und Unterstützung vor, während und nach der Schwangerschaft. Wohlfahrts- und Familienverbände, Kirchen, Sozialämter, Gesundheitsämter und Ärzt_innen bieten Schwangerschaftsberatungen und Schwangerschaftskonfliktberatungen an, wenn Sie kein Kind austragen wollen oder können. Neben der persönlichen Beratung vor Ort gibt es auch Beratungsangebote per Telefon und im Internet. Die Beratung kann auf Wunsch auch anonym durchgeführt werden. Einige Adressen finden Sie im Adressregister im Abschnitt „Gesundheit – Medizinische Vorsorge“.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

Während der Schwangerschaft und nach der Geburt Ihres Kindes haben Sie Anspruch auf Betreuung durch eine Hebamme und eine_n Arzt/Ärztin. Während der Schwangerschaft sollten Sie zudem ca. alle vier Wochen zu einem Frauenarzt bzw. einer Frauenärztin gehen – ab

der 32. Schwangerschaftswoche alle zwei Wochen. Die Kosten für die **Schwangerschaftsvorsorge** übernimmt Ihre Krankenkasse bzw. das zuständige Sozialamt.

Sollten Sie berufstätig sein, haben Sie Anrecht auf den sog. **Mutterschutz**. Das bedeutet, dass Sie sechs Wochen vor der Geburt und acht Wochen danach nicht arbeiten gehen müssen, Ihr Arbeitsplatz bleibt Ihnen natürlich trotzdem erhalten. Generell dürfen Schwangere in Deutschland nicht mehr als 8,5 Stunden am Tag arbeiten und dabei keine schweren körperlichen Arbeiten verrichten.

Betreuung während und nach der Schwangerschaft

Während der Schwangerschaft und nach der Geburt haben Sie Anspruch auf Betreuung durch eine Hebamme und eine_n Arzt/Ärztin. Eine Hebamme besucht Sie zu Hause und berät und unterstützt Sie bei allen Fragen rund um die Schwangerschaft. Das können auch Fragen zu Ihrer Berufstätigkeit, zu besonderen Rechten und Vorschriften, aber auch zu Ängsten, gesundheitlichen Beschwerden und Geldleistungen sein. Daher ist es sehr empfehlenswert, dass Sie sich eine Hebamme suchen, z. B. unter www.hebammensuche.de

HILFE BEI KRANKHEITEN UND UNFÄLLEN

Der Besuch bei Ärzt_innen

In Deutschland besteht **freie Arztwahl**, Sie können also grundsätzlich jede_n Arzt/Ärztin in Ihrer Stadt oder Kommune aufsuchen – oft allerdings nur nach vorheriger telefonischer oder persönlicher Anmeldung.

Sind Sie bereits über eine Krankenkasse versichert, können Sie jederzeit zu Ärzt_innen gehen. Sollten Sie noch nicht über eine Krankenkasse versichert sein, brauchen Sie zur Gewährleistung einer Kostenübernahme einen Behandlungsschein von Ihrem zuständigen Sozialamt. In Notfällen können Sie natürlich sofort zu Ärzt_innen gehen, müssen allerdings anschließend den Behandlungsschein bei der zuständigen Behörde nachreichen.

Generell unterliegen Ärzt_innen in Deutschland der sog. **Schweigepflicht**, d.h. sie dürfen ohne Ihre Zustimmung keine Informationen an andere weitergeben – nicht an offizielle Stellen, Familienmitglieder oder auch Arbeitgeber_innen.

Manchmal ist es nötig, dass Ihr_e Arzt/Ärztin Sie an eine_n Facharzt/ Fachärztin überweist (z. B. für Orthopädie, Inneres, Urologie usw.). Es kann einige Monate dauern, bis Sie dort einen Termin erhalten. Sollten Sie nicht krankenversichert sein, muss zudem das Sozialamt einer Behandlung zustimmen und einen neuen Behandlungsschein für Sie ausstellen.

Wenn Ärzt_innen Ihnen Medikamente zur Behandlung Ihrer Krankheiten verschreiben, stellen sie hierfür ein Rezept aus. Mit diesem Rezept können Sie anschließend in Apotheken das entsprechende Medikament abholen. Nicht immer werden alle Kosten für das Medikament von der Krankenkasse übernommen, fragen Sie daher ruhig vorher, wie hoch der Betrag ist, den Sie selbst bezahlen müssen.

Sollten Sie noch nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, können Sie sich an die **Kassenärztliche Vereinigung Niedersachsen** wenden. Dort werden Sie dann nach Möglichkeit an Ärzt_innen verwiesen, welche Ihre Sprache sprechen.

Unfälle und andere Notfälle

Bei Unfällen oder anderen Notfällen und akuten Erkrankungen können und sollten Sie sofort die Polizei, den Rettungsdienst oder den ärztlichen Notdienst anrufen. Die folgenden Notrufnummern können Sie jederzeit und in ganz Deutschland erreichen.

- Den **Rettungsdienst und die Feuerwehr** erreichen Sie unter der Nummer: **112**
- Die **Polizei** erreichen Sie unter der Nummer: **110**
- Den **ärztlichen Notdienst** erreichen Sie unter der Nummer: **116-117**

Wenn Sie einen **Notruf** machen, sollten Sie möglichst genau die Notfallsituation beschreiben. Am Telefon werden Sie daher nach folgenden Informationen gefragt:

- **WER** ruft an ? (Name, Telefonnummer für Rückruf)
- **WAS** ist passiert ? (genaue, kurze Beschreibung)
- **WO** ist es passiert ? (Ort, Straße, Hausnummer, Stockwerk)
- **WIE VIELE** Personen sind betroffen?
- **WANN** ist es passiert?

Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Traumatisierung, psychische Probleme und häusliche Gewalt

Sollten Sie oder jemand in Ihrem Umfeld an starken Ängsten, Alpträumen, Depressionen oder sonstigen Symptomen leiden, die auf eine psychische Erkrankung hindeuten, können Sie sich umgehend an Ärzt_innen Ihres Vertrauens wenden. Diese helfen Ihnen dabei, geeignete Psycholog_innen für Sie zu finden, die Ihnen und ggf. auch Personen in Ihrem Umfeld bei der Bewältigung und dem Umgang mit diesen Problemen weiterhelfen.

Flüchtlinge leiden aufgrund von schrecklichen Ereignissen, die sie erlebt haben, überdurchschnittlich oft an posttraumatischen Belastungsstörungen oder anderen psychischen Erkrankungen. Sie sollten, wie jede andere Krankheit, von Ärzt_innen oder Psycholog_innen behandelt werden.

- In akuten Krisensituationen können Sie sich auch an den **Sozialpsychiatrischen Dienst** wenden – Telefonnummer: 0511 616 43284. Der Sozialpsychiatrische Dienst verfügt im gesamten Regionsgebiet über insgesamt elf Beratungsstellen für Erwachsene und eine Beratungsstelle für Kinder und Jugendliche.
- Fachkundige Hilfe erhalten Sie auch beim „**Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen (NTFN)**“, Marienstraße 28, 30171 Hannover; Tel.: 0511 85644510

Wenn Sie häusliche Gewalt erfahren haben oder anderweitig durch Gewalt bedroht sind, sollten Sie umgehend Hilfe aufsuchen. In der Region Hannover gibt es eine Vielzahl vertraulicher Beratungsstellen und Einrichtungen, die Ihnen helfen können. Insbesondere für Frauen existieren einige spezielle Beratungsstellen. Sollten Sie in akuter Gefahr umgehend Hilfe benötigen, ist es ratsam, die Polizei zu alarmieren, auch wenn Ihnen gedroht wird, dies nicht zu tun. Möchten Sie Anzeige gegen die betreffende Person erstatten, müssen Sie ebenfalls zur Polizei gehen.

Sie finden online im Adressregister unter dem Abschnitt „Gesundheit – Medizinische Vorsorge“ die Adressen von Einrichtungen und Organisationen, die Ihnen oder anderen Personen bei der Bewältigung traumatischer Erlebnisse, psychologischer Probleme oder häuslicher Gewalt helfen.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

Kinder - Familie - Erziehung

KINDERGELD/KINDERZUSCHLAG

Kindergeld

Zusätzlich zum Elterngeld haben Sie als Elternteil auch Anspruch auf Kindergeld. In der Regel haben Sie einen Anspruch bis zum 18. Geburtstag Ihres Kindes. Sollte Ihr Kind allerdings eine Ausbildung machen oder ein Studium absolvieren, verlängert sich der Anspruch auf Kindergeld maximal bis zum 25. Geburtstag Ihres Kindes. Die Höhe des Kindergeldes hängt von der Anzahl Ihrer Kinder ab.

www.kindergeld.org

Ein Anspruch auf Kindergeld gilt für alle anerkannten Asylberechtigten und Flüchtlinge sowie für subsidiär Geschützte. Flüchtlinge mit Aufenthaltsgestattung oder Duldung sind grundsätzlich ausgeschlossen, Ausnahmen gelten unter Umständen für Flüchtlinge aus bestimmten Herkunftsländern. Andere Flüchtlingsgruppen haben unter bestimmten Umständen einen Anspruch. Die genauen Regelungen finden Sie, wenn Sie im „Leitfaden für Flüchtlinge“ des Flüchtlingsrats Niedersachsen unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Familienleistungen“ nachschlagen. Sie finden den Leitfaden hier:

www.nds-fluerat.org/leitfaden/

Voraussetzung für die Beantragung von Kindergeld ist, dass Ihr Kind in Deutschland oder einem anderen EU-Mitgliedsstaat lebt. Außerdem ist Ihr Anspruch auf Kindergeld abhängig von Ihrem Aufenthaltstitel und der Frage, ob Sie einer Erwerbstätigkeit nachgehen bzw. in Deutschland einer Erwerbstätigkeit nachgehen dürfen. Sollte Ihr Aufenthaltstitel beispielsweise nur für einen befristeten Zeitraum von weniger als sechs Monaten gültig sein, haben Sie keinen Anspruch auf Kindergeld.

Wenn Sie Arbeitslosengeld II beziehen, wird das Kindergeld hiermit verrechnet. Sie sind auch in diesem Fall verpflichtet, Kindergeld zu beantragen. Dies ist sinnvoll, da der Bezug von Kindergeld keine Sozialleistung zur Sicherung des Lebensunterhalts ist. Das heißt, Sie haben dadurch leichter die Möglichkeit, Ihr Leben selbst zu finanzieren. Für die Einbürgerung oder im Fall eines Widerrufs der Flüchtlingsanerkennung kann es wichtig sein, den Lebensunterhalt ohne Sozialleistungen zu sichern.

Nähere Informationen dazu erhalten Sie u.a. bei der Bundesagentur für Arbeit. Bei der dortigen Familienkasse müssen Sie auch den Antrag auf Kindergeld einreichen.

Kinderzuschlag

Zusätzlich zum Kindergeld können Sie als Elternteil staatliche Unterstützung durch den sog. Kindergeldzuschlag beantragen. Um den Zuschlag zu erhalten müssen Sie jedoch einige Voraussetzungen erfüllen:

- Ihre Kinder sind unter 25 Jahre alt, leben mit Ihnen in einem Haushalt und sind noch nicht verheiratet
- Sie erhalten aktuell noch Kindergeld für Ihre Kinder
- Sie können mit Ihrem Einkommen und Vermögenswerten lediglich das Existenzminimum von Ihnen selbst als Elternteil sichern, nicht aber das Existenzminimum der Kinder
- Sie erreichen als Elternteile das monatliche Mindesteinkommen und haben daher keinen Anspruch Arbeitslosengeld II oder Sozialhilfeleistungen

Die Höhe des Kinderzuschlags ist abhängig vom Einkommen und Vermögen der Eltern und Kinder. Der Kinderzuschlag wird zusammen mit dem Kindergeld ausgezahlt. Den Kinderzuschlag können Sie bei der Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit beantragen.

Anspruch auf Kinderzuschlag haben alle anerkannten Asylberechtigten und Flüchtlinge sowie subsidiär Geschützte. Voraussetzung ist, dass Sie sich seit mindestens drei Jahren in Deutschland aufhalten und aktuell erwerbstätig sind bzw. Arbeitslosengeld I beziehen.

Leistungen für Bildung und Teilhabe (BuT)

Sie können für Ihre Kinder sog. Leistungen für Bildung und Teilhabe beanspruchen. Diese umfassen:

- Übernahme der Kosten bei der Teilnahme an eintägigen Ausflügen von Kindertageseinrichtungen und Schulen

* Bei Redaktionsschluss betrug der Kinderzuschlag maximal 140 Euro monatlich.

- Einen pauschalen Zuschuss von insgesamt 100 Euro pro Schuljahr für notwendige Unterrichtsmaterialien wie Taschenrechner oder Zirkel
- Übernahme der Kosten für notwendige Nachhilfestunden oder Lernförderung für Schüler_innen
- Übernahme der Kosten für ein gemeinsames Mittagessen in der Kindertagesstätte oder Schule – jenseits der Eigenbeteiligung von einem Euro
- Erstattung von bis zu zehn Euro monatlich für Mitgliedsbeiträge in Vereinen, für Kurse zur kulturellen Bildung oder für Freizeiten.

Anspruch auf diese Leistungen haben Sie, wenn Sie öffentliche Leistungen beziehen. Auch wenn Sie keine Sozialleistungen beziehen, aber wohngeldberechtigt sind, können Sie diese Leistungen beantragen.

Die Anträge können – je nach Leistungsbezug – bei den zuständigen Jobcentern, den Sozialämtern in den Städten und Gemeinden, der Familienkasse und der Region Hannover gestellt werden. Auskünfte gibt die Region Hannover im neuen Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe in Hannover in der Hildesheimer Straße 20, Raum 420. Telefon: +49 511 61 62 63 64, E-Mail: BuT@region-hannover.de. Informationen können außerdem auf der Internetpräsenz abgerufen werden, welche unter www.hannover.de/but zu erreichen ist.



KINDERBETREUUNG

Für Ihre Kinder kann es sehr förderlich sein, wenn sie auch schon vor dem Schulbeginn oder auch während der Schulzeit eine Einrichtung zur Kinderbetreuung besuchen. Gerade die Sprachförderung und Sprachpraxis dort erleichtert den Kindern das Erlernen der deutschen Sprache.

Oftmals müssen Sie Ihre Kinder erst für die Betreuungsangebote anmelden. Sie können sich bei Ihrer Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung oder direkt in den Kindergärten und Schulen nach den Angeboten zur Kinderbetreuung erkundigen und fragen, ob für das entsprechende Angebot noch Plätze zur Verfügung stehen oder wieviel das Angebot kostet.

Außerdem gibt es zahlreiche Vereine für Sportangebote, musikalische Erziehung und das Erlernen von Instrumenten, oder auch für kreative Aktivitäten wie Zeichnen o.ä., bei denen Ihr Kind mitmachen kann. Im Rahmen der Leistungen für „Bildung und Teilhabe“ können die Kosten hierfür zum Teil sogar übernommen werden. Dafür müssen Sie einen Antrag stellen.

Ein weiteres interessantes Angebot ist der „**HannoverAktivPass**“, mit dem Sie z. B. Vergünstigungen in Museen oder bei Sportvereinen erhalten. Wenn Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, ist der Pass für Sie kostenlos.

Vor dem Schulbeginn

Für sehr junge Kinder bis zum Alter von 3 Jahren gibt es z. B. Kinderkrippen und Krabbelgruppen, in denen Ihr Kind meist halbtags von ausgebildeten Erzieher_innen betreut wird. Zudem können Sie Ihr Kind in Spielkreisen oder für Sportkurse anmelden. Für Kinder ab 1 Jahr besteht ein gesetzlicher Anspruch auf eine Betreuung in einem Kindergarten bzw. in einer Kindertagesstätte. Dort werden Kinder speziell in ihrer Entwicklung gefördert und meist bis mittags oder nachmittags betreut und auch gepflegt. Einige Kindergärten bieten auch eine Ganztagsbetreuung an. Die Kindergartengebühren sind gestaffelt in Abhängigkeit von der Höhe des Einkommens. Empfänger_innen von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz oder dem SGB II zahlen in der Regel keine Gebühren.

Vor dem Schulbeginn

In Ganztagschulen werden die Schüler_innen für einen Großteil des Tages betreut. In der Schule finden sowohl Unterricht als auch Freizeitaktivitäten sowie die Verpflegung Ihrer Kinder statt.

Eine weitere Möglichkeit zur Betreuung sind Kinderhorte und Jugendzentren, in denen Ihre Kinder ebenfalls über die normalen Schulzeiten hinaus betreut werden und oftmals auch eine Hausaufgabenhilfe sowie Verpflegungs- und Freizeitangebote vorhanden sind.

EINGLIEDERUNGSHILFE FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

Eine Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderungen ist Sozialhilfe nach dem Zwölften Sozialgesetzbuch (SGB XII).

Wer eine Behinderung und dadurch Probleme hat, z. B. ohne Unterstützung zu arbeiten oder zu wohnen, kann Eingliederungshilfe bekommen. Dann bezahlt das zuständige Sozialamt die notwendige Unterstützung. Das kann bedeuten, dass jemand in ein Wohnheim für Menschen mit der gleichen Behinderung zieht und dort lebt. Das kann auch bedeuten, dass jemand einen beschützten Arbeitsplatz in einer Werkstatt für Menschen mit Behinderungen bekommt.

Asylsuchende, die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, haben in der Regel keinen Anspruch auf die Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderung. Flüchtlinge, bei denen eine Behinderung vorliegt, sollten sich aber auf jeden Fall beraten lassen, ob ausnahmsweise eine Leistung der Eingliederungshilfe oder ggf. andere Hilfen in Betracht kommen.

Erste Ansprechpartner für eine Beratung sind die Sozialämter am Wohnort, die auch die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz gewähren, oder eine der Beratungsstellen der Region Hannover.

Die Beauftragte der Region Hannover für Menschen mit Behinderungen, Frau Renate Conrad, ist unter der Anschrift der Region Hannover (Hildesheimer Str. 20, 30169 Hannover) und unter Tel.: +49 511 616-22682, Fax: +49 511 616-1123122 erreichbar.



SCHUTZ VOR GEWALT UND DISKRIMINIERUNG

Flüchtlinge können in vielfältiger Weise von Gewalt betroffen sein. Viele von Ihnen haben in Ihrem Herkunftsland auf Grund von Krieg und Verfolgung physische, psychische oder sexuelle Gewalt erlebt. Oft haben Sie Ihr familiäres Unterstützungsnetz zurücklassen müssen.

Hier in Deutschland treffen Sie auf ein unbekanntes neues Leben und vielfach auch auf Vorurteile oder Diskriminierungen. Geflüchtete Frauen sind von Gewalt und Diskriminierung oft besonders betroffen: Wie auch deutsche Frauen sind sie von Misshandlungen und Gewalttätigkeiten durch Männer bedroht. Aber auch Männer können Erfahrungen dieser Art ausgesetzt sein. Zudem können Menschen mit einer sexuellen Orientierung und/oder einer geschlechtlichen Identität, die von Hetero-Normen abweicht, von Gewalt und Diskriminierung in besonderer Weise betroffen sein. Die Rechte für Opfer von Misshandlungen gelten für alle in Deutschland lebenden Menschen.

Gewalt darf in Deutschland niemand anwenden. Nur der Staat ist berechtigt, zur Durchsetzung der Gesetze Gewalt einzusetzen, und hat diese Aufgabe den Polizeibeamt_innen übertragen. Das bedeutet, dass Bürger_innen, auch Flüchtlinge, im öffentlichen Bereich von niemandem geschlagen, auf andere Art verletzt oder psychisch misshandelt werden dürfen. Wer diskriminiert und von Gewalt bedroht wird, sollte sich an die folgenden Beratungsstellen wenden:

Opferhilfebüro Hannover

Weinstr. 20

30171 Hannover

Tel.: 0511-616 22029,

Tel.: 0551 – 616 22030

Tel.: 0551 – 616 22427

E-Mail: opferhilfebueuro@region-hannover.de

Antidiskriminierungsstelle

Blumenauer Straße 5

30449 Hannover

Tel. 0511 – 168 – 41232

Tel. 0511 – 168-36242

Tel. 0511 – 168-36238

E-Mail: antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de

Amadeo Antonio Stiftung

Büro Hannover

Otto-Brenner-Str. 1,

30159 Hannover

Tel. 0511 – 8973 43 33

Beratungsstelle für LGBTTI Personen

Trammplatz 2

30159 Hannover

Tel. 0551 – 168 – 41080

Tel. 0551 – 168 – 41915

Tel. 0511 – 168 - 36470

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Streit, Krisen und Gewalt in der Familie

Auch im privaten Bereich, also z.B. innerhalb der Familie, sind Gewalthandlungen jeglicher Art verboten. Sie gelten nicht als Privatsache sondern als Häusliche Gewalt und werden als Straftaten durch Polizei und Justiz verfolgt. Das bedeutet, dass es in Deutschland strafbar ist, den/ die Partner_in zu schlagen oder sonst körperlich oder seelisch zu misshandeln. Auch alle Kinder haben das Recht auf eine gewaltfreie Erziehung durch ihre Eltern, die Familie und Erzieher_innen sowie Lehrer_innen in Kindertagesstätten und Schulen, dürfen also ebenfalls nicht misshandelt oder gezüchtigt werden. Ein Züchtigungsrecht der Eltern gibt es in Deutschland nicht mehr. Informationen zu Häuslicher Gewalt und zu Gewalt im öffentlichen Bereich finden Sie auf dieser Seite in verschiedenen Sprachen:

www.opferschutz-niedersachsen.de/nano.cms/informationen-fuer-betroffene-von-gewalttaten

Flüchtlinge, die von häuslicher Gewalt betroffen sind, sind nicht allein. Bei akuter Bedrohung sollten Sie die Polizei zu Hilfe rufen. Es sind keine Nachteile zu befürchten, wenn die Polizei gerufen wird.

Die Polizei greift ein, um Opfer häuslicher Gewalt und ihre Kinder zu schützen und Beweise zu sichern. Der/ die Täter_in kann zum Beispiel verpflichtet werden, eine Wohnung zu verlassen und dem Opfer nicht zu nahe zu kommen. Ein solcher polizeilicher Platzverweis ist unabhängig von der Nationalität des Täters/ der Täterin oder des Opfers und hat für bis zu 14 Tagen keinerlei Einfluss auf das Aufenthaltsrecht.

Erster Anlaufpunkt für die Beratung von Kindern, Jugendlichen und deren Eltern ist der Allgemeine bzw. Kommunale Soziale Dienst der Jugendämter in Ihrer Stadt oder Gemeinde. Weiterhin gibt es in der Region Hannover viele kostenlose Beratungsstellen, welche Sie auch anonym kontaktieren können und deren Mitarbeiter_innen Ihnen bei Ihren Problemen und Fragen schnell behilflich sein können und Sie unterstützen.

Speziell Migrantinnen erhalten Unterstützung und Hilfe in den **Frauenhäusern** und **Beratungsstellen**. Wegen der besonderen Problematik des Aufenthaltsrechts sollten sich Migrantinnen auf jeden Fall beraten lassen. Auch eine Flucht in ein Frauenhaus hat keine aufenthaltsrechtlichen Auswirkungen.

Auch wenn Sie vermuten, dass andere Personen in Ihrem Umfeld Opfer von Gewalt werden, können Sie sich jederzeit an die Polizei oder die Beratungsstellen wenden. Zögern Sie nicht und haben Sie keine Angst davor, sich Hilfe zu suchen. Die Mitarbeiter_innen in den Beratungsstellen werden Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandeln und Ihnen bestmöglich helfen.



Bildung

SPRACHERWERB/INTEGRATIONSKURSE

Integrationskurse

In Deutschland gibt es die sog. **Integrationskurse**. Der Kurs besteht hauptsächlich aus Deutschunterricht, außerdem wird Ihnen Alltagswissen sowie Wissen über die Rechtsordnung, Kultur und die Geschichte Deutschlands vermittelt. Es kann sein, dass Sie einen **Anspruch auf Teilnahme** an einem Integrationskurs haben oder im Rahmen der verfügbaren Kursplätze **die Berechtigung** haben an einem solchen Kurs teilzunehmen, oder ggf. **verpflichtet sind** einen solchen Kurs zu absolvieren.

Anspruch auf einen Integrationskurs haben Sie, wenn Sie sich dauerhaft im Bundesgebiet aufhalten und

- erstmals eine Aufenthaltserlaubnis zu Erwerbszwecken, zum Zweck des Familiennachzugs, aus humanitären Gründen oder als langfristig Aufenthaltsberechtigte_r nach § 38 a Aufenthaltsgesetz (AufenthG) oder
- eine Niederlassungserlaubnis nach § 23 Absatz 2 AufenthG erhalten haben.

Alle Flüchtlinge, die anerkannt werden oder denen subsidiärer Schutz zugesprochen wird, haben also einen Anspruch auf Teilnahme an einem Integrationskurs. Darüber hinaus können seit 2015 auch folgende Gruppen teilnehmen, soweit Kursplätze zur Verfügung stehen:

- Asylsuchende mit einer Aufenthaltsgestattung und „positiver Prognose“ (gegenwärtig angenommen für Flüchtlinge aus Syrien, Irak, Eritrea, Iran und Somalia)
- Flüchtlinge mit Duldung gemäß § 60a Abs. 2 Satz 3 AufenthG aufgrund von „dringenden humanitären oder persönlichen Gründen“ oder „erheblichen öffentlichen Interessen“
- Flüchtlinge mit Aufenthaltserlaubnis nach § 25 Abs. 5 AufenthG

Keinen Anspruch auf Teilnahme an Integrationskursen haben also alle Flüchtlinge aus anderen als den oben genannten fünf Ländern, die sich noch im Asylverfahren befinden. Ausgeschlossen sind darüber hinaus alle Geduldeten, denen die Ausländerbehörde nicht bescheinigt, dass ihre Duldung aufgrund von „dringenden humanitären oder persönlichen Gründen“ oder „erheblichen öffentlichen Interessen“ erfolgt.

Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene, die noch schulpflichtig sind, können nicht am Integrationskurs teilnehmen.

Am Ende des Integrationskurses müssen Sie eine Prüfung ablegen, um ein Zertifikat zu erhalten. Dieses Zertifikat bescheinigt Ihnen, dass Sie ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache sowie Grundkenntnisse über die deutsche Gesellschaft erworben haben.

Die Teilnahme am Integrationskurs müssen Sie zum Teil selber bezahlen. Verfügen Sie nur über ein geringes eigenes Einkommen bzw. erhalten Sie Arbeitslosengeld, Hartz IV – Leistungen oder Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, können Sie einen Antrag stellen, dass Sie von der Zahlung befreit werden. Einen Antrag hierfür erhalten Sie bei der Ausländerbehörde, dem Kursträger oder dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.

Integrationskurse werden von verschiedenen Einrichtungen in der Region Hannover angeboten. Informieren Sie sich bei Ihrer zuständigen Ausländerbehörde, der Arbeitsagentur oder dem Jobcenter, wo in der Region Integrationskurse angeboten werden. Für die Teilnahme an Integrationskursen müssen Sie unter Umständen Geld bezahlen. Pro Stunde zahlen Sie derzeit 1,20 €, das bedeutet, dass Sie für den gesamten Kurs ungefähr 800 € bezahlen müssen.

Zusätzlich zu den Integrationskursen gibt es in der Region Hannover spezielle Kurse, in denen Sie berufsbezogenes Deutsch lernen und weiteres Wissen für den Berufsalltag erwerben können.

Durch einen solchen Kurs haben Sie außerdem die Möglichkeit, einen Beruf durch ein vermitteltes Praktikum besser kennenzulernen. Dies kann Ihnen bei der Berufs- oder Ausbildungswahl weiterhelfen. Sie können jedoch erst ab einem Sprachniveau „A1“ an berufsbezogenen Sprachkursen teilnehmen. Informationen über die Kurse erhalten Sie bei Ihrem Jobcenter, der Agentur für Arbeit oder anderen Beratungsstellen, etwa dem Hannoveraner Netzwerk „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge“, **Kontakt über: azf@nds-fluerat.org**.

Sprachkurse der Erwachsenenbildungsträger

Viele Erwachsenenbildungsträger in der Region Hannover bieten darüber hinaus vom Land geförderte Sprachkurse für Flüchtlinge an. Zu den Trägern gehören z. B. die Volkshochschulen (VHS), das „Bildungswerk ver.di“, die „Arbeiterwohlfahrt Region Hannover“ und „Arbeit und Leben e. V.“. Informationen zu diesen Sprachkursen und die anfallenden Kosten erhalten Sie am schnellsten direkt bei der jeweiligen Organisation. Sie stehen allen Flüchtlingen unabhängig von

ihren aktuellen rechtlichen Status oder Sprachniveaus offen (Adressen hierzu finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org).

Sprachlernangebote in der Schule

Schulpflichtige Kinder, die keine oder nicht hinreichende Sprachkenntnisse besitzen, haben Anspruch auf eine Sprachförderung im Rahmen von Sprachlernklassen oder einzelfallbezogener Maßnahmen.

In vielen Schulen werden Sprachförderklassen angeboten. Dort erlernen die Schüler_innen in Lerngruppen grundlegende Kenntnisse in der deutschen Sprache für einen Unterricht in einer sich anschließenden Regelklasse bzw. für die Verständigung im Alltag.

Der Besuch einer Sprachförderklasse dauert in der Regel ein Jahr, kann aber entsprechend dem Stand der Deutschkenntnisse und dem Bildungsstand verkürzt oder verlängert werden.

Kommt eine Sprachförderklasse nicht zustande, können die Kinder auch in anderer Form oder unterrichtsbegleitend – etwa über individuelle Nachhilfestunden parallel zum Deutschunterricht – gefördert werden.

Informationen zu Sprachförderklassen oder alternativen Fördermaßnahmen zum Spracherwerb erhalten Sie bei Ihrer Schule bzw. der Schule Ihres Kindes oder auf den Seiten des Kultusministeriums:

- www.mk.niedersachsen.de (unter „Aktuelles“ -> „Förderung von Flüchtlingskindern“)

Für Jugendliche zwischen 18 und 21 Jahren gibt es zusätzliche Möglichkeiten einer Sprachförderung an Berufsschulen im Rahmen des sog. Sprint-Projekts der Landesregierung. Für weitere Informationen wenden Sie sich am besten an eine Berufsschule.



GRUNDSCHULE

Schulpflicht und Anmeldung Ihres Kindes zur Schule

In Deutschland besteht Schulpflicht. Das bedeutet, dass alle Kinder ab 6 Jahren zur Schule gehen müssen. Der Besuch einer sog. staatlichen Schule ist in Deutschland generell kostenlos.

Als Eltern müssen Sie Ihr Kind rechtzeitig für die Schule anmelden. Etwa 15 Monate vor der Einschulung werden Sie zur Anmeldung in die für Ihr Kind zuständige Grundschule eingeladen. Der Termin zur Anmeldung wird Ihnen vorher rechtzeitig mitgeteilt.

Einstufung und Förderangebote

Es ist wichtig, dass Ihr Kind zur Schulanmeldung mitkommt, da während der Anmeldung bei Ihrem Kind überprüft wird, wie gut seine Kenntnisse der deutschen Sprache sind. Sollte Ihr Kind die deutsche Sprache noch nicht ausreichend gut sprechen, erhält es im letzten Jahr vor der Einschulung und bei Bedarf auch darüber hinaus einen Sprachförderunterricht. So soll Ihrem Kind ein möglichst leichter und erfolgreicher Start in die Schulzeit ermöglicht werden.

WEITERFÜHRENDE SCHULEN

Nach der 4. Klasse verlassen Schüler_innen in Niedersachsen die Grundschule. Sie wechseln anschließend auf eine weiterführende Schule. Letztlich entscheiden Sie als Eltern, auf welche Schule Ihr Kind wechselt. Die Lehrer_innen sollen Sie dabei beraten. Nutzen Sie daher die Möglichkeit, vor Ihrer Entscheidung mit den Lehrer_innen Ihres Kindes über die geeignete Schulwahl zu sprechen.

Im niedersächsischen Schulsystem gibt es 5 Arten von weiterführenden Schulen:

- Hauptschule
- Realschule
- Oberschule

- Integrierte Gesamtschule (Abschluss Abitur möglich => Hochschulzugangsberechtigung zum Studium)
- Gymnasium (Abschluss Abitur => Hochschulzugangsberechtigung zum Studium)

Je nach Schulart unterscheidet sich die Schuldauer, und es können unterschiedliche Schulabschlüsse erworben werden, welche wiederum verschiedene Bildungswege ermöglichen. Informieren Sie sich daher bei der Schule Ihres Kindes oder der Landesschulbehörde, welche Abschlüsse an welcher Schule erworben werden können. Dies ist wichtig, da die verschiedenen Schulabschlüsse im Anschluss an die Schulzeit Voraussetzung für bestimmte Ausbildungsberufe oder ein Studium sind.

AUSBILDUNG/STUDIUM/WEITERBILDUNG

Im Anschluss an Ihre eigene oder die schulische Ausbildung Ihres Kindes folgt als nächster Schritt die Berufsausbildung. Abhängig von Ihrem Schulabschluss und Ihren Abschlussnoten können Sie nun überlegen, welchen Ausbildungsberuf Sie erlernen möchten oder welches Fach an der Universität Sie studieren möchten.

Hilfe bei der Ausbildungs- oder Studienwahl

Sie wissen noch nicht genau, welchen Beruf Sie erlernen oder welches Studium Sie beginnen möchten? Sie haben Fragen dazu, ob Ihr Aufenthaltsstatus in Deutschland es Ihnen erlaubt, eine Ausbildung oder ein Studium zu beginnen? Es gibt eine Reihe von Beratungsangeboten, die Ihnen bei der Wahl und rechtlichen Fragen hinsichtlich Ihrer Berufsausbildung behilflich sein können. Hilfreiche Adressen finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

Ausbildung

Asylsuchende können, nachdem sie auf eine Kommune umverteilt worden sind (nach drei bis sechs Monaten), an einer Einstiegsqualifizierung teilnehmen, wenn sie noch nicht über die erforderliche Ausbildungsreife verfügen. Eine Einstiegsqualifizierung stellt ein sechs- bis zwölfmonatiges Praktikum dar, welches auf die Ausbildung vorbereitet und es kann auf die Ausbildungszeit angerechnet werden. Geduldete und Flüchtlinge mit Aufenthaltserlaubnis können ab dem ersten Tag ihres Aufenthalts an einer Einstiegsqualifizierung teilnehmen.

Eine Ausbildung in Deutschland dauert in der Regel 2-3 Jahre.* Vor Beginn der Ausbildung schließen Auszubildende mit dem Ausbildungsbetrieb einen Ausbildungsvertrag ab, in dem die Bestandteile und Ziele der Ausbildung festgehalten werden.

Während Ihrer Ausbildungszeit verdienen Sie meist noch nicht viel Geld. Sollten Sie daher finanzielle Unterstützung benötigen, können Sie sich bei der Agentur für Arbeit informieren, ob Sie Anspruch auf die sog. Berufsausbildungsbeihilfe (BAB) haben. Dies ist eine

finanzielle Unterstützung zum Lebensunterhalt während Ihrer Ausbildungszeit, wenn Ihre Ausbildungsvergütung nicht ausreichend ist. Einen Anspruch auf eine Ausbildungsförderung haben Sie als Flüchtling in der Regel, wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis besitzen oder mit einer Duldung seit mindestens 15 Monaten in Deutschland leben. Zusätzlich zu BAB kann man einen Mietzuschuss bei der Agentur für Arbeit oder beim Jobcenter beantragen (§ 27 Abs. 3 SGB II), den man unter bestimmten Voraussetzungen erhalten kann. Asylsuchende Flüchtlinge mit einer Aufenthaltsgestattung oder BüMA können Berufsausbildungsbeihilfe erhalten, wenn sie einen fünfjährigen Voraufenthalt und fünfjährige Erwerbstätigkeit nachweisen können oder wenn Ihre Eltern in den letzten sechs Jahren für drei Jahre erwerbstätig waren. Faktisch sind Asylsuchende damit von Berufsausbildungsbeihilfe ausgeschlossen.

Die rechtlichen Voraussetzungen sind auch im Leitfaden für Flüchtlinge des Flüchtlingsrats Niedersachsen nachzulesen: Schlagen Sie unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“ auf:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Studium

Voraussetzung für ein Studium an einer deutschen Hochschule oder Fachhochschule ist die **Hochschulreife** oder **Fachhochschulreife**. Zudem kann es sein, dass manche Universitäten oder Fachhochschulen für bestimmte Studienfächer eigene Aufnahmeregeln besitzen. Informieren Sie sich also frühzeitig, welche Aufnahmeregeln für das Studienfach an der jeweiligen Universität/Fachhochschule gelten.

Achten Sie darauf, wann die **Bewerbungsfrist** für Ihr Studienfach endet. Sollten Sie diese Frist verpassen, können Sie sich meist erst ein Jahr später erneut für das Studium bewerben. In der Regel ist die Bewerbungsfrist Ende Mai oder Juni.

Um an einer deutschen Universität zu studieren, benötigt man regelmäßig ein C 1 der deutschen Sprache. Mit Bestehen einer Test-DaF- oder DSH-Prüfung kann man die erforderlichen C 1-Kenntnisse

*Zur Ausstellungsdauer der Duldung bei Durchführung einer Berufsausbildung s. Kapitel „Arbeit“.

nachweisen. Informieren Sie sich an Ihrer Universität über entsprechende Deutschkurse und Prüfungen.

Viele Universitäten und Fachhochschulen bieten einige Monate vor Beginn des Studiums einen „Tag der offenen Tür“ an. Hier haben Sie die Möglichkeit, sich näher über Ihr Studienfach und die Universität bzw. die Fachhochschule generell zu informieren.

Unter bestimmten Voraussetzungen haben Studierende Anspruch auf das sog. Bafög. Dies ist eine finanzielle Ausbildungsförderung des Staates während Ihres Studiums, welche Sie nach dem Studienabschluss teilweise zurückzahlen müssen. Einen Anspruch auf eine Ausbildungsförderung haben Sie als Flüchtling in der Regel, wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis besitzen oder mit einer Duldung in Deutschland leben (Gemäß §132 SGB III befristet bis Ende 2018). Zusätzlich zu Bafög kann man einen Mietzuschuss bei der Agentur für Arbeit oder beim Jobcenter beantragen (§ 27 Abs. 3 SGB II), den man unter bestimmten Voraussetzungen erhalten kann. Asylsuchende Flüchtlinge mit einer Aufenthaltsgestattung können Bafög erhalten, wenn sie einen fünfjährigen Voraufenthalt und fünfjährige Erwerbstätigkeit nachweisen können oder wenn Ihre Eltern in den letzten sechs Jahren für drei Jahre erwerbstätig waren. Faktisch sind Asylsuchende damit von Bafög ausgeschlossen.

Die rechtlichen Voraussetzungen sind auch im Leitfaden für Flüchtlinge des Flüchtlingsrats Niedersachsen nachzulesen: Schlagen Sie unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“ auf:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Weitere Informationen über die Bafög-Förderung erhalten Sie beim Studentenwerk oder dem Amt für Ausbildungsförderung.

Eine weitere Möglichkeit ein Studium aufzunehmen bietet die Kiron University. Das Angebot ist kostenlos, richtet sich speziell an Flüchtlinge und findet online statt. Es werden mehrere Studiengänge angeboten, u.a. Informatik, Ingenieurwissenschaften und Wirtschaft.

Informationen finden Sie unter: <https://kiron.university/>

Zudem existieren weitere Angebote wie z. B.

- chancenreich-for-science.de (Ein Angebot für geflüchtete Akademiker_innen und Wissenschaftler_innen)
- www.ready4study.de (Eine Onlineplattform, die Flüchtlingen bei der Vorbereitung auf ein Studium hilft, verschiedene Kurse und Übungen anbietet und die formalen Voraussetzungen eines Studiums, wie z. B. die Bewerbung, erklärt.)

Weiterbildung

Sie können im Rahmen einer Weiterbildung allgemeine berufliche Qualifikationen oder auch weitere Schulabschlüsse erwerben. Andere Möglichkeiten zur Weiterbildung sind z. B. Sprachkurse, Computerkurse, ein Praktikum oder berufliche Umschulungsmaßnahmen.

In der Region Hannover gibt es viele Möglichkeiten zur Weiterbildung, z. B. bei der Volkshochschule oder anderen privaten Anbietern. Bei Fragen zur beruflichen Weiterbildung ist unter anderem die Bundesagentur für Arbeit ein hilfreicher Ansprechpartner. Teilweise sind diese Weiterbildungen allerdings mit Kosten verbunden, die Sie u. U. selber tragen müssen oder von der Bundesagentur für Arbeit übernommen werden. Informieren Sie sich daher vorher, wie viel die Kurse oder Veranstaltungen kosten und ob Sie diese selbst bezahlen müssen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Finanzen - Verträge - Einkaufen

FINANZEN

Banken/Bankkonto

In Deutschland ist es die Regel, dass Banken für Sie Ihr Geld verwalten. Ersparnisse oder der Arbeitslohn werden auf ein Bankkonto eingezahlt und dort von der Bank verwahrt und verwaltet. Es ist daher ratsam, dass Sie bei einer Bank ein Konto eröffnen. Vergleichen Sie vorher, welche Bank für Sie am besten geeignet ist. Dabei sollten Sie auf einige Faktoren achten:

- Die monatliche **Kontoführungsgebühr** ist der Betrag, den Sie monatlich an die Bank für die Verwaltung Ihres Kontos zahlen.
- **Zinsen** sind einerseits das Geld, das Sie von der Bank dafür bekommen, dass Sie ihr Ihr Geld anvertrauen und es auf einem Konto lagern. Zum anderen sind Zinsen der Betrag, den Sie an die Bank zahlen müssen, wenn die Bank Ihnen Geld leiht. Achten Sie auf einen guten Zinswert bei der Auswahl Ihrer Bank und lassen Sie sich im Zweifel vorher bei der Verbraucherzentrale beraten.
- Die **Erreichbarkeit Ihrer Bank** ist ebenfalls wichtig. Sollten Sie Fragen haben oder möchten sich beraten lassen, ist es gut, wenn eine Filiale Ihrer Bank in Ihrer Nähe ist. Auch um Geld von der Bank abzuheben oder dort einzuzahlen ist es praktisch, wenn Sie dafür nicht erst weite Strecken fahren müssen.

Am häufigsten wird in Deutschland ein sog. **Girokonto** bei einer Bank eröffnet. Auf dieses Konto können Sie Geld einzahlen oder von dort abheben. Ihr Konto besitzt eine eigene **Kontonummer**, außerdem hat Ihre Bank eine eigene **Bankleitzahl**. Heutzutage sind die Kontonummer und die Bankleitzahl zumeist durch die IBAN und die BIC ersetzt worden.

Zu Ihrem Girokonto erhalten Sie eine **EC-Karte**, mit der Sie in vielen Geschäften auch ohne Bargeld bezahlen können oder an einem **Bankautomaten** Geld abheben können. Zu Ihrer EC-Karte erhalten Sie eine vierstellige Geheimnummer, **PIN-Nummer** genannt. Diese müssen Sie oft beim Bezahlen in Geschäften eingeben, um Ihre Zahlung zu bestätigen. Auch am Bankautomaten müssen Sie diese Nummer eingeben, wenn Sie Geld abheben wollen oder Geld überweisen möchten. Es ist wichtig, dass nur Sie die PIN-Nummer kennen. Sollten Sie Ihre EC-Karte einmal verlieren, könnten sonst andere Personen Geld von Ihrem Konto abheben bzw. mit Karte bezahlen.

Außerdem müssen Sie Ihre EC-Karte auf der Rückseite unterschreiben. Bei manchen Einkäufen müssen Sie, anstatt Ihre PIN-Nummer einzugeben, eine Unterschrift leisten. Durch die Unterschrift auf Ihrer Karte kann der/die Verkäufer_in erkennen, ob Sie wirklich Besitzer_in der Karte sind.

Zu Ihrem Konto erhalten Sie **Kontoauszüge**. Auf diesen werden alle Geldeingänge und Abbuchungen Ihres Kontos vermerkt. Sie erhalten Kontoauszüge entweder direkt am Schalter in der Bank oder am Bankautomaten.

Wenn Sie Geld von einem Bankautomaten abheben möchten, achten Sie darauf, ob dafür Gebühren anfallen. Dies wird Ihnen auf dem Bildschirm des Automaten angezeigt.

Wie können Sie ein Bankkonto eröffnen?

Ohne ein Bankkonto ist es schwer, eine Wohnung anzumieten, einen Vertrag abzuschließen oder einem Verein beizutreten. Viele Zahlungen erfolgen über ein Bankkonto, daher ist die Eröffnung eines Bankkontos wichtig.

Zur Eröffnung eines Bankkontos muss Ihre Identität festgestellt werden. Dafür müssen Sie einen Ausweis, Pass oder einen Ausweisersatz bei der Kontoeröffnung vorlegen.

Laut Zahlungskontengesetzes (ZKG) und Zahlungskonto-Identitätsprüfungsverordnung (ZIdPrüfV) dürfen Menschen, die sich noch im Asylverfahren befinden oder eine Duldung haben, ein Bankkonto eröffnen; d.h., dass solche Dokumente zur Identifikation ausreichen. Sollten Sie dennoch bei der Eröffnung eines Bankkontos auf Schwierigkeiten stoßen, so können Sie sich an eine Beratungsstelle wenden.

Allgemeine Informationen zur Eröffnung eines Bankkontos finden sich für Flüchtlinge und Helfer_innen auch auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/kontoeroeffnung-fuer-fluechtlinge

Kredite

Wenn Sie Geld benötigen, um beispielsweise eine größere Anschaffung zu tätigen, können Sie bei Ihrer Bank nachfragen, ob diese Ihnen Geld leiht, also einen Kredit gewährt. Wenn Sie einen Kredit bei einer Bank aufnehmen, müssen Sie dafür bei der Bank eine Gebühr und Zinsen auf das geliehene Geld bezahlen. Die Gebühren und Zinsen sind von Bank zu Bank unterschiedlich, also vergleichen Sie vorher die Angebote.

Wichtig ist außerdem, dass Sie mit der Bank vereinbaren, wie Sie das Geld zurückzahlen. Meist zahlen Sie einen monatlichen Betrag an die Bank, bis die Kreditsumme an die Bank zurückgezahlt wurde.

Nehmen Sie generell nur einen Kredit auf, wenn Sie das Geld auch wirklich benötigen. Die Kreditzinsen sind hoch, sodass Sie alleine hierfür eine Menge Geld aufwenden müssen. Auch kann es passieren, dass die Bank Sie als „nicht kreditwürdig“ einstuft. Dann gewährt Ihnen die Bank keinen Kredit und Sie müssen bei einer anderen Bank anfragen bzw. auf den Kredit verzichten.

Dispositionscredit

Wenn Sie bei einer Bank ein Girokonto haben, kann die Bank es Ihnen auf Antrag erlauben, das Konto mit einem gewissen Betrag zu überziehen. Sie vereinbaren vorher mit der Bank einen Betrag und können diesen dann zusätzlich von Ihrem Konto abbuchen, auch wenn eigentlich kein Geld mehr auf Ihrem Konto vorhanden ist. Dies nennt sich Dispositionscredit oder kurz Dispo. Die Zinsen für diesen Kredit sind jedoch sehr hoch, also überlegen Sie sich vorher, ob Sie das Geld wirklich benötigen.

Schulden

Sollten Sie merken, dass Sie Ihren Kredit nicht mehr wie vereinbart zurückzahlen können, oder haben Sie durch andere Umstände Geldschulden angehäuft, holen Sie sich möglichst schnell Hilfe und Beratung. Eine Schuldnerberatung kann Ihnen dabei helfen, die Schulden möglichst schnell wieder zu begleichen. Auch bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer oder anderen Einrichtungen in der Region Hannover kann Ihnen bei diesem Problem geholfen werden. Weitere Adressen zum Thema Schulden finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

VERTRÄGE

Was muss ich bei einem Vertragsabschluss beachten?

Wenn Sie z. B. eine Wohnung anmieten möchten, eine Versicherung abschließen oder eine Arbeitsstelle gefunden haben, müssen Sie vorher einen Vertrag unterschreiben. In diesem Vertrag werden die Leistungen und Pflichten zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Vertragspartner_in, z. B. dem/der Vermieter_in, festgeschrieben. Dadurch haben Sie und Ihr_e Vertragspartner_in eine Garantie, dass die vereinbarte Leistung erfüllt wird (z. B. die monatliche Mietzahlung, Ihr Gehalt oder Ihre Arbeitszeit). Bevor Sie jedoch einen Vertrag unterschreiben, sollten Sie einige wichtige Tipps und Hinweise beachten:

- Unterschreiben Sie niemals einen Vertrag, den Sie vorher nicht gelesen haben. Sollten Sie Verständnisprobleme haben, wenden Sie sich an eine Person, die Ihnen beim Verstehen des Vertragstextes behilflich sein kann.
- Vergewissern Sie sich, dass die im Vertrag festgelegten Leistungen und Regelungen dem entsprechen, was vorher zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Vertragspartner_in abgemacht wurde.
- Bei Ihrem Arbeitsvertrag sollten Sie z. B. vorher mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in genau festlegen, wie viele Stunden Ihre Arbeitszeit beträgt, welchen Lohn Ihr/Ihre Arbeitgeber_in Ihnen zahlt, wie Ihre Urlaubszeiten geregelt sind etc.

- Bei Mietverträgen oder Handyverträgen sollten Sie insbesondere auf die Vertragslaufzeit, die monatlichen Kosten und eventuelle Zusatzkosten sowie die Regelungen zur Vertragskündigung achten. Oftmals müssen Sie einen Vertrag bereits mehrere Monate vorher kündigen, da sich dieser sonst automatisch verlängert.
- Achten Sie auf das sog. **Kleingedruckte** in Verträgen. Dies sind meist Ergänzungen, Ausnahmen und Sonderregelungen, welche in kleinerer Schrift im Vertragstext enthalten sind. Unseriöse Vertragspartner_innen versuchen auf diese Weise oftmals, Sie zu täuschen und Ihnen weitere Kosten und Leistungen aufzuerlegen, die vorher zwischen Ihnen und dem/der Vertragspartner_in nicht besprochen wurden.
- In den meisten Fällen haben Sie bei Verträgen ein **Widerrufsrecht**. Dies bedeutet, dass Sie innerhalb von 14 Tagen von einem Vertrag zurücktreten können. Sollte es dennoch Probleme geben, wenden Sie sich an die Verbraucherzentrale oder die Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer in der Region Hannover. Hier erhalten Sie neben genereller Hilfe auch eine rechtliche Beratung.



EINKAUFEN UND BEZAHLEN

Bezahl-Methoden von Einkäufen

- Sie können Ihre Einkäufe überall, außer im Internet, mit Bargeld bezahlen. Vielfach besteht auch die Möglichkeit, Ihre Einkäufe per EC-Karte oder Kreditkarte zu bezahlen.
- Sollten Sie Waren im Internet bestellen, achten Sie darauf, dass Sie bei einem seriösen Händler bestellen. Wie zu bestimmten Waren finden Sie auch zu Händlern im Internet oftmals Bewertungen und Testberichte. Daran können Sie gut erkennen, ob ein Händler vertrauenswürdig ist.
- Am sichersten ist es, wenn Sie Ihre Ware erst bezahlen müssen, nachdem diese bei Ihnen angekommen ist. Diese Art der Bezahlung wird „Zahlung auf Rechnung“ genannt. Eine weitere sichere Art seine Einkäufe zu bezahlen ist das „Lastschriftverfahren“, bei dem Sie dem/der Verkäufer_in erlauben, den Geldbetrag von Ihrem Bankkonto abzubuchen. Sollte etwas bei Ihrem Einkauf nicht stimmen, z. B. wenn die Ware beschädigt ist, können Sie beim „Lastschriftverfahren“ das Geld innerhalb von 6 Wochen von Ihrer Bank zurückholen lassen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Gewährleistung/Garantie/Umtausch

- Jede_r Verkäufer_in muss sicherstellen, dass seine/ihre Ware beim Verkauf keine Mängel oder Schäden hat. Sollten Sie bei Erhalt der Ware oder innerhalb von zwei Jahren nach dem Kauf Mängel an der Ware feststellen, die schon beim Kauf vorhanden waren, haben Sie einen Anspruch auf **Gewährleistung**. Der/die Verkäufer_in haftet dann für diese Mängel und muss Ihnen entweder Ersatz oder eine Beseitigung der Mängel gewährleisten.
- Die Garantie hingegen wird vom Hersteller der Ware freiwillig eingeräumt und sichert Ihnen die Funktionsfähigkeit Ihrer Ware für einen bestimmten Zeitraum zu. Meist beträgt die Garantiezeit ein bis zwei Jahre. Sollten in dieser Zeit Mängel oder Schäden an der Ware auftauchen, ist der Hersteller verpflichtet, diese zu beheben oder Ihnen Ersatz zu liefern.
- Entspricht ein bestimmter Artikel nicht Ihren Ansprüchen oder haben Sie versehentlich einen falschen Artikel gekauft, haben Sie bei vielen Händlern die Möglichkeit, Ihren Artikel umzutauschen. Meist beträgt die Frist für einen **Umtausch** 14 Tage ab dem Kauf der Ware. Jedoch sind nur Händler im Internet verpflichtet, Ihnen die Möglichkeit zum Umtausch der Ware zu geben. Normale Geschäfte können freiwillig entscheiden, ob Sie Ihnen als Kund_in ein Umtauschrecht geben oder nicht.

Wichtige Adressen

WICHTIGE ADRESSEN FÜR FLÜCHTLINGE IN DER REGION HANNOVER

Region Hannover

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
Fax: 0511 61622499

Region Hannover – Koordinierungsstelle Integration

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 61622981
Fax: 0511 6161124680

Antidiskriminierungsstelle – Stadt Hannover

Blumenauer Straße 5
30449 Hannover

Tel.: 0511 16841232
Fax: 0511 16846480

AMFN e. V. – Arbeitsgemeinschaft Migran- tInnen und Flüchtlinge in Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

Tel.: 0511 921-5803
Fax: 0511 921-5527
E-Mail: info@amfn.de
Internet: www.amfn.de

Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V.

Röpkestraße 12 D
30173 Hannover

Tel.: 0511 98246030
Fax: 0511 98246031
E-Mail: nds@nds-fluerat.org
Internet: www.nds-fluerat.org

kargah e. V. – Verein für interkulturelle Kom- munikation, Migrations- und Flüchtlingsarbeit

Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover

Tel.: 0511 126078-0
Fax: 0511 126078-22
E-Mail: info@kargah.de
Internet: www.kargah.de

Ausländerbehörde Region Hannover

Maschstraße 17
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
E-Mail: Auslaender-Asylrecht@region-hannover.de

Amnesty International

Frauenhoferstraße 15
30163 Hannover

Tel.: 0511 667263
Fax: 0511 392909
E-Mail: info@ai-hannover.de
Internet: www.ai-hannover.de

Agentur für Arbeit Hannover

Brühlstraße 4
30169 Hannover

Tel.: 0800 4555500
Fax: 0511 9191702

Jobcenter Region Hannover

Vahrenwalder Str. 245
30179 Hannover

Tel.: 0511 65590
E-Mail: jobcenter-region-hannover@jobcenter-ge.de
Internet: www.jobcenter-region-hannover.de

RKW Nord GmbH IQ-Netzwerk Niedersachsen

Wasastraße 8
49082 Osnabrück

Telefon: 0541 600 815-25
E-Mail: bussmann@rkw-nord.de
Homepage: www.migrationsportal.de

Unterstützerkreis Flüchtlings- unterkünfte Hannover e. V.

Bemeroder Rathausplatz 1
30539 Hannover

Tel.: 0152 33 99 5661
Mail: fluechtlingsheime-hannover@online.de
Internet: www.uf-hannover.de

ADRESSEN ALLER KOMMUNEN IN DER REGION HANNOVER

• Stadt Barsinghausen

Bergamtstraße 5
30890 Barsinghausen

Telefon: 05105 7740
Fax: 05106 774335

• Stadt Burgdorf

Vor dem Hannoverschen Tor 1
31303 Burgdorf

Telefon: 05136 8980
Fax: 05136 898112

• Stadt Burgwedel

Fuhrberger Straße 4
30938 Burgwedel

Telefon: 05139 89730
Fax: 05139 8973491

• Stadt Garbsen

Rathausplatz 1
30823 Garbsen

Telefon: 05131 7070
Fax: 05131 707777

• Stadt Gehrden

Kirchstraße 1
30989 Gehrden

Telefon: 05108 64040
Fax: 05108 640413

• Stadt Hannover

Trammplatz 2
30159 Hannover

Telefon: 0511 1680
Fax: 0511 16842046

• Stadt Hemmingen

Rathausplatz 1
30966 Hemmingen

Telefon: 0511 41030
Fax: 0511 4103130

• Gemeinde Isernhagen

Bothfelder Straße 29
30916 Isernhagen

Telefon: 0511 61530
Fax: 0511 6153480

• Stadt Laatzen

Marktplatz 13
30880 Laatzen

Telefon: 0511 82050
Fax: 0511 8205373

• Stadt Langenhagen

Marktplatz 1
30853 Langenhagen

Telefon: 0511 73070
Fax: 0511 73079130

• Stadt Lehrte

Rathausplatz 1
31275 Lehrte

Telefon: 05132 5050
Fax: 05132 505115

• Stadt Neustadt am Rübenberge

Nienburger Straße 31
31535 Neustadt am Rübenberge

Telefon: 05032 840
Fax: 05032 84430

• Stadt Pattensen

Auf der Burg 1
30982 Pattensen

Telefon: 05101 10010
Fax: 05101 100181

• Stadt Ronnenberg

Hansastraße 38
30952 Ronnenberg

Telefon: 0511 46000
Fax: 0511 4600201

• Stadt Seelze

Rathausplatz 1
30926 Seelze

Telefon: 05137 8280
Fax: 05137 828190

• Stadt Sehnde

Nordstraße 21
31319 Sehnde

Telefon: 05138 7070
Fax: 05138 707262

• Stadt Springe

Auf dem Burghof 1
31832 Springe

Telefon: 05041 7300
Fax: 05041 73281

• Gemeinde Uetze

Marktstraße 9
31311 Uetze

Telefon: 05173 97000
Fax: 05173 970097

• Gemeinde Wedemark

Fritz-Sennheiser-Platz 1
30900 Wedemark

Telefon: 05130 5810
Fax: 05130 581205

• Gemeinde Wennigsen

Hauptstraße 1
30974 Wennigsen

Telefon: 05103 70070
Fax: 05103 700716

• Stadt Wunstorf

Südstraße 1
31515 Wunstorf

Telefon: 05031 1011
Fax: 05031 101212

! Weitere hilfreiche Adressen
zu den verschiedenen Themen dieser
Broschüre finden Sie online im
Adressregister: www.nds-fluerat.org



آدرس همه ی بخش ها در منطقه هانوفر

• بخش زلسه

Rathausplatz 1
30926 Seelze
Telefon: 05137 8280
Fax: 05137 828190

• بخش زنده

Nordstraße 21
31319 Sehnde
Telefon: 05138 7070
Fax: 05138 707262

• بخش شپرینگه

Auf dem Burghof 1
31832 Springe
Telefon: 05041 730
Fax: 05041 73281

• بخش اوتسه

Marktstraße 9
31311 Uetze
Telefon: 05173 97000
Fax: 05173 970097

• بخش وده مارک

Fritz-Sennheiser-Platz 1
30900 Wedemark
Telefon: 05130 5810
Fax: 05130 581205

• بخش وئیگسن

Hauptstraße 1
30974 Wennigsen
Telefon: 05103 70070
Fax: 05103 700716

• بخش وونستورف

Südstraße 1
31515 Wunstorf
Telefon: 05031 1011
Fax: 05031 101212

• بخش ایزرنهاگن

Bothfelder Straße 29
30916 Isernhagen
Telefon: 0511 61530
Fax: 0511 6153480

• بخش لاتسن

Marktplatz 13
30880 Laatzen
Telefon: 0511 82050
Fax: 0511 8205373

• بخش لانگن هاگن

Marktplatz 1
30853 Langenhagen
Telefon: 0511 73070
Fax: 0511 73079130

• بخش لرتسه

Rathausplatz 1
31275 Lehrte
Telefon: 05132 5050
Fax: 05132 505115

• بخش نویشتاد آم روین برگه

Nienburger Straße 31
31535 Neustadt am Rübenberge
Telefon: 05032 840
Fax: 05032 84430

• بخش پاتنزن

Auf der Burg 1
30982 Pattensen
Telefon: 05101 10010
Fax: 05101 100181

• بخش رونن برگ

Hansastraße 38
30952 Ronnenberg
Telefon: 0511 46000
Fax: 0511 4600201

• بخش بارسینگ هانوزن

Bergamtstraße 5
30890 Barsinghausen
Telefon: 05105 7740
Fax: 05106 774335

• بخش بورگ دورف

Vor dem Hannoverschen Tor 1
31303 Burgdorf
Telefon: 05136 8980
Fax: 05136 898112

• بخش بورگ ودل

Fuhrberger Straße 4
30938 Burgwedel
Telefon: 05139 89730
Fax: 05139 8973491

• بخش گاریزن

Rathausplatz 1
30823 Garbsen
Telefon: 05131 7070
Fax: 05131 707777

• بخش گردن

Kirchstraße 1
30989 Gehrden
Telefon: 05108 64040
Fax: 05108 640413

• بخش هانوفر

Tramplatz 2
30159 Hannover
Telefon: 0511 1680
Fax: 0511 16842046

• بخش همینگن

Rathausplatz 1
30966 Hemmingen
Telefon: 0511 41030
Fax: 0511 4103130



جهت کسب اطلاعات بیشتر به
وبسایت زیر مراجعه فرمایید:
www.nds-fluerat.org



خرید و پرداخت

روش پرداخت در خرید

- شما می توانید خرید خود را کاملا از اینترنت و یا با استفاده از پول نقد انجام دهید. در اکثر مواقع این امکان وجود دارد خرید خود را با استفاده از کارت اعتباری انجام دهید.
- اگر می خواهید که از اینترنت چیزی بخرید به این نکته توجه کنید که فروشنده قابل اعتماد باشد برای برخی اجناس مشخص در اینترنت برای فروشگاه های اینترنتی در اغلب موارد می تواند ارزیابی و گزارش آزمایش محصول را پیدا کنید. با استفاده از این موارد می توانید تشخیص دهید که آیا فروشنده قابل اعتماد است یا خیر.
- روش مطمئن تر این است اگر کالایی را سفارش دهید مبلغ آن را پس از این که جنس را دریافت کرده اید پرداخت کنید. این نوع پرداخت ها به عنوان "پرداخت روی صورت حساب" نامیده می شود. نوع دیگر خرید امن اصطلاحا فرآیند برداشت از حساب نامید می شود. در این نوع خرید به فروشنده این اجزیه را می دهید تا مبلغ پول را از حساب شما برداشت کند. در صورتی که جنس مورد نظر شما برای مثال آسیب دیده باشد با استفاده از این فرآیند می توانید در عرض ۶ هفته از طریق بانک پول خود را برگردانید.

ضمانت/ گارانتی/ تعویض

- هر فروشنده ای باید این اطمینان را به خریدار بدهد که کالا، او هیچ گونه نقص و یا خرابی نداشته باشد. اگر هنگام وصول کالا و یا دو سال پس از خرید کالا خرابی و یا نقصی که در هنگام خرید کالا در آن وجود داشته حق استفاده از ضمانت نامه را دارید. فروشنده متعهد می شود که به خاطر این نقص یا جنس را تعویض و یا این نقص را بر طرف سازد.
- در مقابل گارانتی، از سوی تولید کننده جنس به صورت دلخواه در یک دوره زمانی خاص تعیین می شود و شما را در مورد کار کرد محصول مطمئن می سازد، اکثرا زمان گارانتی بین یک تا دو سال است. اگر در این مدت محصول دارای نقص یا خرابی شود تولید کننده موظف است که این نقص را بر طرف سازد و یا محصول دیگری را برای شما ارسال کند.
- اگر محصول مورد نظر شما با کالای خریداری شده توسط شما مطابقت نداشته باشد و یا اگر سهوا کالای اشتباهی را خریداری کرده باشید، این امکان را در اکثر فروشگاه ها دارید که کالای خود را تعویض کنید. در اکثر موارد زمان مجاز برای **تحويل کالا** ۱۴ روز پس از خرید آن می باشد. حتی در اینترنت نیز فروشنده موظف است که امکان تعویض کالای اشتباهی را به شما بدهد. بازارها و مغازه های معمولی می توانند به دلخواه انتخاب کنند که آیا به شما به عنوان مشتری حق تعویض کالا بدهند یا خیر.

آدرسهای مهم

آدرس های مهم برای پناهندگان در منطقه ی هانوفر

آژانس کاریابی (Agentur für Arbeit) هانوفر

Brühlstraße 4
30169 Hannover

Tel.: 0800 4555500
Fax: 0511 9191702

اداره کار منطقه ی هانوفر

Vahrenwalder Str. 245
30179 Hannover

Tel.: 0511 65590
E-Mail: jobcenter-region-hannover@jobcenter-ge.de
Internet: www.jobcenter-region-hannover.de

سازمان تقویت اقتصادی شمال آلمان

Wasastraße 8
49082 Osnabrück

Telefon: 0541 600 815-25
E-Mail: bussmann@rkw-nord.de
Homepage: www.migrationsportal.de

انجمن حمایتی و حمایت از پناهندگان.

Bemeroder Rathausplatz 1
30539 Hannover

Tel.: 0152 33 99 5661
Mail: fluechtlingsheime-hannover@online.de
Internet: www.uf-hannover.de

انجمن پناهندگان نیدرزاکسن

Röpkestraße 12 D
30173 Hannover

Tel.: 0511 98246030
Fax: 0511 98246031
E-Mail: nds@nds-fluerat.org
Internet: www.nds-fluerat.org

انجمن karagah - انجمن برای ارتباط بین فرهنگی، مهاجرت و کار پناهجویان

Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover

Tel.: 0511 126078-0
Fax: 0511 126078-22
E-Mail: info@kargah.de
Internet: www.kargah.de

اداره دولتی اتباع خارجی منطقه هانوفر

Maschstraße 17
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
E-Mail: Auslaender-Asylrecht@region-hannover.de

سازمان عفو بین الملل

Frauenhoferstraße 15
30163 Hannover

Tel.: 0511 667263
Fax: 0511 392909
E-Mail: info@ai-hannover.de
Internet: www.ai-hannover.de

منطقه ی هانوفر

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
Fax: 0511 61622499

منطقه ی هانوفر- محل هماهنگ سازی ادغام

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 61622981
Fax: 0511 6161124680

محل مبارزه با تبعیض (ضد تبعیض) ش شهر هانوفر

Blumenauer Straße 5
30449 Hannover

Tel.: 0511 16841232
Fax: 0511 16846480

انجمن کار مهاجران و پناهندگان آلمان (AMFN e.V.)

Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

Tel.: 0511 921-5803
Fax: 0511 921-5527
E-Mail: info@amfn.de
Internet: www.amfn.de



آدرسهای کمکی دیگر در این موضوع و موضوعات دیگر بروشور را بصورت آنلاین در لینک زیر جستجو کنید:
www.nds-fluerat.org

قراردادها

• در قراردادهای اجاره ای و یا قراردادهای دستی می بایست مخصوصا به زمان اعتبار قرارداد، هزینه های ماهیانه، و هزینه های اضافی رایج و هم چنین قواعد فسخ قرارداد توجه کنید. در اغلب موارد می بایست قرارداد خود را چند ماه قبل تر فسخ کنید در غیر این صورت در مدت مشخصی شده قرارداد بصورت خودکار فسخ شده تلقی می شود.

• در قراردادها به تبصره ها و استثناهایی که معمولا با خط ریز نوشته می شوند دقت زیادی کنید. این ماده ها و تبصره ها با اصطلاح **Kleingedruckte** می نامند. در این بخش ها توضیحات اضافی، استثنایا، قوانین خاص نوشته شده اند. طرف قراردادهای نامطمئن تلاش می کنند تا اغلب موارد شما را از این طریق فریب دهند و هزینه های بیشتری و کار بیشتری که قبلا بین او و شما از آن سخن به میان نیامده از شما دریافت کنند.

• در اکثر مواقع در قراردادهای شما حق استرداد (**Widerrufsrecht**) را دارید. این به این معنی است که در طول ۱۴ روز می تواند قرار داد از سوی خود لغو کنید. در صورت بروز مشکل به مرکز امور مشتریان و یا مشاوره های پناهنده می برای مهاجران بزرگسال در منطقه هانوفر مراجعه کنید. در این مراکز شما بیشتر کمک های عمومی تا کمک های قانونی دریافت خواهید کرد.

در هنگام عقد قراردادها باید به چه مواردی توجه کنیم؟

زمانی که به عنوان مثال می خواهید آپارتمان را اجاره کنید و یا تحت پوشش بیمه قرار بگیرید و یا در یک جایگاه شغلی استخدام شوید، می بایست قبل از همه ی اینها یک قرارداد امضا کنید. در این قرارداد وظایف و تعهدات شما و طرف قراردادتان این ضمانت را در اختیار دارید که به مفاد قرارداد عمل شو. (به عنوان مثال پرداخت مبلغ اجاره ی ماهیانه، حقوق شما و یا زمان کاری شما) قبل از اینکه هرگونه قراردادی را امضا کنید می بایست به برخی راهنمایی ها و نکته ها توجه کنید:

• قراردادی را که نخوانده اید هرگز امضا نکنید. اگر مشکل درک مفاد قرارداد را دارید به شخصی مراجعه کنید که به شما در درک محتویات قرارداد کمک کند.

• اطمینان حاصل کنید که محتویات قرارداد با توافقات قبل. شما و طرف قرارداد شما یکی باشد:

• در قراردادهای کاری می بایست به عنوان مثال قبلا با کارفرماهای خود بصورت دقیق مشخص کنید که ساعت کاری شما چه مقداری می باشد، چه حقوقی به کارفرمای شما پرداخت خواهد کرد و زمان مسافرت شما چگونه می باشد و غیره.

• کارفرمای شما پرداخت خواهد کرد و رمان مسافرت شما چگونه می باشد و غیره.

وام ها

زمانی که برای انجام خریدهای بزرگ نیازمند پول هستید می توانید از بانک خود درخواست کنید که آیا به شما وام می دهد یا خیر. از این رو برایتان وام اختصاص می یابد یا خیر. زمانی که وامی را از سوی بانکی دریافت می کنید، می بایست به همان بانک هزینه و بهره ی همان مقدار پول را نیز پرداخت کنید. بهره بانکی بانک های مختلف با یکدیگر متفاوت می باشد از این رو قبل در خواست وام این بهره های بانکی بانک های مختلف را قیاس کنید.

علاوه بر این این مسئله مهم می باشد که شما با بانک چگونگی بازپرداخت این مبلغ موافق باشید. در اکثر مواقع مبلغ وام خود را تا زمانی که جمع کل وام گرفته شده توسط شما پرداخت شود به بانک مبلغی بصورت ماهیانه پرداخت منگ نید.

زمانی که به پول نیاز دارید بصورت کلی یک وام از بانک بگیرید و بهره های وام بانکی بالا می باشد بطوری که برای بازپرداخت کردن این پول شما مبلغ بسیار زیادی را برای برگردان این مبلغ می بایست پرداخت کنید. همچنین این امکان وجود دارد که بانک شما را به عنوان شخصی که اعتبار وام گرفتن داشته باشد نشناسد. در این مواقع بانک به شما هیچ وامی پرداخت نخواهد کرد و شما می بایست به بانک دیگری مراجعه کنید و یا از گرفتن وام صرف نظر کنید.

وام سپرده

زمانی که در یک بانک حساب **Girokonto** دارید، بانک این اجازه ی درخواست را به شما می دهد تا با یک مبلغ مشخص حساب بانکی خود را افزایش دهید. قبلا شما با بانک بر روی مبلغ موافقت می کنید و این مبلغ می تواند حتی زمانی که در حساب شما مبلغی وجود ندارد بعدا از حساب شما برداشته شود. این وام اصطلاحا وام سپرده **Dispositionscredit** و یا به اختصار **Dispo** نامیده می شود.

بدهی ها

توجه کنید که اگر زمانی نمی توانید وام خود را تا مبلغ موافقت شده باز پرداخت کنید و یا اگر تحت شرایط دیگری زیر قرض پولی باشید، سریعا درخواست کمک و راهنمایی کنید. که بدهی ها و تا حد ممکن صاف کنید. همچنین می توانید مشاوره های در مورد مهاجرت برای مهاجران بزرگ سال در منطقه ی هانوفر در مورد این مسئله می توانید مشاوره بگیرید. آدرس های و اطلاعات بیشتر در آدرس اینترنتی زیر می توانید پیدا کنید: www.nds-fluerat.org.

برای حساب شخصی تان فیشی دریافت می کنید. بر روی این فیش همه ی واریزی های پول به حساب شما و برداشت ها از حسابتان یادداشت می شود. این فیش بانکی را مستقیما یا از باجه ی بانک و یا از دستگاه های خودپرداز می توانید دریافت کنید.

زمانی که می خواهید از یک دستگاه خودپرداز پول برداشت کنید، به این نکته توجه کنید که در قبال آن خارج نمایان شود. این مبالغ در صفحه ی نمایشگر خودپرداز به شما نمایش داده خواهد شد.

چگونه می توانید یک حساب بانکی باز کنید؟

بدون داشتن حساب بانکی اجاره ی آپارتمان، بستن قرارداد و همچنین عضویت در انجمن ها سخت می باشد. اکثرا پرداخت ها را می توان از طریق کارت بانکی انجام داد. به این دلیل افتتاح یک حساب بانکی بسیار مهم می باشد.

به منظور افتتاح حساب بانکی می بایست هویت شما مشخص شود. برای این منظور می بایست کارت شناسایی یا پاسپورت و یا برگه ی شناسایی در هنگام افتتاح حساب، ارائه دهید.

بر اساس قانون حساب بانکی (**ZKG**) و بخشنامه ی تشخیص هویت حساب بانکی (**ZidprüfV**) اجازه دارند افرادی که هنوز در فرآیند پناهنده گی و افرادی که در وضعیت اخراج از کشور را دارند یک حساب بانکی برای خود باز کنند. به این معنی که برخی مدارک برای تشخیص هویت اینگونه افراد کافی خواهد بود. اگر می خواهید در هنگام افتتاح حساب بانکی دچار مشکل نشوید و سختی های آن را درک کنید می توانید به باجه های مشاوره مراجعه کنید.

جهت اطلاعات بیشتر به وبسایت زیر مراجعه فرمایید: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/kontoeroeffnung-fuer-fluechtlinge



Foto: Lotus Head

امور مالی - قراردادها - خرید

امور مالی

رایج ترین حساب بانکی در آلمان حساب Girokonto می باشد که در بانک ها افتتاح می شود. با استفاده از این حساب می توانید هم از بانک پول بردارید و هم پول واریز کنید. حساب شما دارای یک شماره حساب مخصوص می باشد، هم چنین بانک شما دارای یک کد بانکی بخصوص می باشد. امروزه شماره حسابها و کدهای بانکی با IBAN و BIC جایگزین شدند.

از سوی بانک برای حسابتان یک کارت اعتباری به شما اختصاص داده می شود که استفاده از آن در بازار حتی بدون پول نقد می توانید خرید کنید و یا از یک دستگاه خودپرداز بانک پول برداشت کنید.

به کارت اعتباری شما یک رمز چهار رقمی اختصاص داده می شود که شماره نامیده می شود. این عدد چهار رقمی را در هنگام استفاده از آن می بایست برای تایید پرداخت خود این عدد را ارائه دهید. همچنین در دستگاه های خود پرداز، زمانی که می خواهید پول برداشت کنید و یا پول انتقال دهید می بایست شماره پین خود را وارد کنید. به دلیل اهمیت این شماره مهم است که فقط شما این شماره را بدانید در غیر این صورت در صورت مفقودی کارت سایر افراد از حساب شما پول برداشت خواهند کرد.

علاوه بر این می بایست شما شیت کارت اعتباری خود را امضا کنید. در برخی از خریدها بجای اینکه پسورد چهار رقمی خود را بدهید از شما درخواست امضا خواهد شد. با استفاده از امضا ثبت کارت فروشنده قادر به شناسایی اینکه آیا شما واقعا صاحب این کارا هستید یا خیر خواهد بود.

بانک ها / حساب بانکی

در آلمان معمولا بانک ها به صورت قانونی پول شما را برایتان نگهداری می کنند. پس انداز و یا وام کاری در یک حساب بانکی گذاشته می شود و در آنجا حفاظت و مدیریت می شوند. توصیه می شود در بانکی، یک حساب بانکی باز کنید. قبل از انجام این کار بانک ها را قیاس کنید تا ببینید کدام بانک برای شما مناسبترین بانک می باشد. در این مورد باید به عوامل توجه کنید:

- هزینه ی مدیریت حساب بانکی مبلغی است که شما ماهانه به خاطر مدیریت حساب بانکی خود به بانک باید پرداخت کنید.
- بهره از یک سود مبلغی است که شما از سوی بانک دریافت می کنید که پول خود را در آنجا گذاشته اید و در یک حساب ذخیره شده است. از سوی زمانی که شما از بانک پول وام می گیرید، بهره مبلغی است که شما باید به بانک پرداخت کنید. در انتخاب بانک خود به نرخ بهره ی خوب توجه کنید و اجازه دهید قبل از انتخاب بانک، مرکز حمایت از مصرف کنندگان به شما مشاوره دهد.
- دسترسی به بانک خودتان نیز تا حدودی مهم است. اگر سوال دارید و یا زمانی نیاز به راهنمایی و مشورت دارید، اگر شعبه ای از بانک در نزدیکی شما باشد بهتر است. و زمانی که نیاز به واریز و یا برداشت پول از حساب خود دارید، منطقی است که برای این کار مسافت های طولانی را طی نکنید.

برای پذیرش در دانشگاه کیرون موقعیتی را ارائه می دهد. این آگهی و پیشنهاد رایگان می باشد. برای پناهندگان مناسب می باشد و بصورت آنلاین برگزار می گردد. در این دانشگاه رشته های زیادی برای تحصیل ارائه می شود، از جمله ی آنها انفورماتیک، مهندسی و اقتصاد. در لینک زیر در مورد این دانشگاه می توانید اطلاعات کسب کنید: <https://kiron.university/>

اضافه بر آگهی های موجود آگهی های زیر را نیز می شود اضافه کرد:

- chancenreich-for-science.de (آگهی برای دانشمندان و محققان دانشگاهی)
- www.ready4study.de (دارای بلات فرم آنلاین می باشد و به فرهیختگان برای تحصیل کمک می کند، دوره ها و تمرینات مختلفی ارائه می شود و شرایط از لحاظ ظاهری تحصیل مثل درخواست توضیح داده می شود.)

ادامه تحصیل

می توانید در چارچوب ادامه تحصیل صلاحیت و شایستگی شغلی و یا هم چنین پایان مدرسه ی خود را بدست آورید. سایر موقعیت ها برای ادامه تحصیل به عنوان مثال، دوره های زبان، دوره های کامپیوتر، کار آموزی و یا آموزش مجدد شغلی می باشد.

در منطقه هانوفر موقعیت های زیادی برای ادامه ی تحصیل وجود دارند. به عنوان مثال در مدارس عالی ملی و یا سایر ارائه دهندگان خصوصی این موقعیت ها قابل دسترسی می باشند. به منظور سوال در مورد ادامه تحصیل شغلی بیشتر از همه ی موارد آژانس اتحادیه کار (Bundesagentur für Arbeit) طرف شردت معتبر و امیدوار کننده ای می باشد. معمولا ادامه ی تحصیل قبل از همه ی چیز هزینه بردار می باشد. هزینه های که تحت شرایطی (مواصقی) خودتان می بایست پرداخت کنید و یا این هزینه ها از طرف آژانس اتحادیه کار برعهده گرفته شود. در مورد اینکه هزینه ی دوره ها و برنامه ها، چقدر می باشد و اینکه آیا این هزینه ها را می بایست خودتان پرداخت کنید یا خیر کسب اطلاع کنید.

در دانشگاه خود در مورد کلاس های زبان آلمانی مطابق و امتحان های آن کسب اطلاع کنید. اکثر دانشگاه ها و مدارس عالی تخصصی چند ماه قبل از شروع تحصیل یک روز را با عنوان "روز درهای باز" ارائه میدهند. این جا این موقعیت را دارید که از نزدیک با رشته تحصیلی خود و دانشگاه و همچنین مدرسه عالی تخصصی خود آشنا شوید و بصورت کلی در مورد آنها کسب اطلاع کنید.

تحت پیش شرطهای مشخصی دانشجویان این حق را دارند که از کمک مالی تحت عنوان Bafög استفاده کنند. Bafög یک کمک مالی آموزشی دولتی در طول دوره تحصیلی شما میباشد. وامی که می بایست پس از اتمام دوره تحصیلی دانشگاه به دانشگاه بازگردانده شود. حذف استفاده از این کمک مالی به عنوان پناهنده را معمولا زمانی دارید که دارای مجوز اقامت ویا دارای مجوز اسکان ویا با اخراج از کشور در آلمان زندگی می کنید. (بر طبق قانون 132 SGB III که تا پایان ۲۰۱۸ محدود می باشد) افزون بر Bafög می توان از کمک نقدی قرضی که می شود از آژانس کار Agentur für Arbeit و یا مرکز کار Jobcenter درخواست کرد بهره مند شوید. (127 Abs. 3 SGB) کمک نقدی که میتوان تحت شرایط مشخصی از آن بهره مند شد. متقاضیان پناهندگی با مجوز اقامت می توانند در صورتی که بیش از پنج ساله داشته باشند و یا اگر سابقه کار ۵ ساله را بتوانند اثبات کنند و یا والدین آن ها در ۶ سال گذشته به مدت ۳ سال شاغل بوده باشند، از Bafög استفاده کنند. در واقع متقاضیان پناهندگی از استفاده Bafög محروم می باشند.

پیش شرط های قانونی در کتاب مرجع مشاورات پناهندگان آلمانی آمده است. رجوع کنید با سرفصل های "کلاس های آلمانی، مهد کودک ها، مدرسه، دوره آموزشی و تحصیل".

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

اطلاعات اضافی در مورد کمک Bafög را در کارگاه دانشجویان و یا در اداره ی کمک های مالی می توانید پیدا کنید.



آدرسهای کمکی دیگر در این موضوع و موضوعات دیگر بروشور را بصورت آنلاین در لینک زیر جستجو کنید:
www.nds-fluerat.org

مدرسه ابتدایی (دبستان)

مدرسه اجباری و ثبت نام کودکان خود در مدرسه

در آلمان مدرسه اجباری وجود دارد، یعنی همه کودکان از سن ۶ سالگی به بعد باید به مدرسه بروند. شرکت در یکی از مدارس ذکر شده ی دولتی در آلمان بطور کلی رایگان می باشد.

به عنوان والدین باید شما، کودکان خود را در زمان درست در مدرسه ثبت نام کنید. تقریباً ۱۵ ماه قبل از ورود به مدرسه، برای ثبت نام فرزند خود در مدارس مربوطه دعوت می شوید. زمان مقرر برای ثبت نام قبلاً در زمان مناسب و دقیق برایتان ارسال خواهد شد.

تعیین سطح و آگهی های تقویتی

حضور فرزند خود در هنگام ثبت نام در مدرسه مهم است. به این دلیل که در حین ثبت نام دانش زبان آلمانی او مرد سنجش قرار میگیرد. اگر فرزند شما نتواند زبان آلمانی را به اندازه ی کافی خوب صحبت کند، در سال آخر قبل از ورود به مدرسه و از روی اجبار در این مورد می بایست در یک کلاس آموزش زبان شرکت کند. به این صورت فرزند شما می تواند تا حد امکان در دوران مدرسه، آغازی آسان تر و با موفقیت تر داشته باشد.

مدارس جهت ادامه تحصیل

- مدرسه جامع (امکان اتمام دیپلم و حق ورود به مدرسه عالی جهت ادامه تحصیل)
- دبیرستان (Gymnasium) پایان دیپلم = حق ورود به مدرسه عالی

بسته به نوع مدرسه طول زمان مدرسه متفاوت می باشد و پایان یافتن متفاوت هر یک از آنها مشخص می کند که کدامیک دوباره ادامه تحصیل در آینده را میسر می سازد. در مورد این بحث از مدرسه فرزند خود و یا از اداره مدرسه کشور هر (Landesschulbehörde) کسب اطلاع کنید. این امر به این دلیل مهم است که پایان یافتن متفاوت هر کدام از این مدارس به همراه با دوره مدرسه شرط لازم برای دوره های کارآموزی شغلی مشخص و یا تحصیل می باشد.

پس از کلاس چهارم دانش آموزان در آلمان مدرسه ابتدایی را رها می کنند. آنها سریعاً مدرسه خود تعویض میکنند و در مدارس دیگری جهت ادامه تحصیل ثبت نام می کنند. در گذشته والدین تصمیم می گرفتند که کودکان چه مدرسه ای را برای ادامه تحصیل انتخاب کنند. معلمان در این باره می بایستی به شما مشورت دهند. از این امکان در جهت انتخاب مدرسه ی مناسب برای ثبت نام فرزندتان استفاده کنید و با معلمان در این باره صحبت کنید.

در سیستم مدرسه ای آلمان ۵ نوع مدرسه جهت ادامه تحصیل وجود دارد:

- Hauptschule
- Realschule
- Oberschule

دوره آموزشی/تحصیل/ادامه تحصیل

در ارتباط با دوره آموزشی شخصی و یا مدرسه ای فرزندانتان در ادامه قدم بعدی یعنی آموزش شغلی می آید. بسته به نحوه پایان پذیرفتن مدرسه دانش آموزان و نیز نمره های نهایی شما اکنون می توانید بسنجید که کدام دوره آموزش تحصیلی شغلی را می خواهید یاد بگیرید و یا کدام رشته دا در دانشگاه تحصیل کنید.

کمک در انتخاب دوره آموزشی و یا انتخاب تحصیل

آیا هنوز نمی دانید که می خواهید کدام شغل و یا کدام نوع تحصیل را آغاز کنید؟ آیا در مورد اینکه وضعیت اقامت شما در آلمان به شما این اجازه را می دهد که یک دوره کارآموزی یا یک دوره تحصیلی را شروع کنید یا خیر؟ ردیفی از آگهی های مشاوره ای در این باره وجود دارد که به شما در انتخاب و سوالات قانونی با نظر به آموزش شغلی شما می توانند برایتان مفید واقع شوند. آدرس های مفید در این باره را می توانید از سایت زیر به آدرس www.nds-fluerat.org مشاهده کنید.

مجوز اقامت یا مجوز اسکان هستند باشید و یا دوره اخراج از کشور شما بیشتر از ۱۵ ماه طول بکشد و در این مدت در آلمان باشید حق استفاده از یک دوره تحصیلی کارآموزی را به عنوان پناهنده دارا می باشید. علاوه بر BAB می توان از طرف بنگاه کاریابی و یا از طرف مرکز کار (قانون 27 Abs. 3 SGB II) درخواست کمک هزینه نقدی کنید. کمک هزینه ای که با داشتن برخی از شرایط می توان از آن استفاده کرد. متقاضیان جویای پناهندگی با دارا بودن جواز اقامت و یا BÜMA در صورتی که اقامت آنها بیش از پنج سال به طول بیانجامد و اگر بتوانند سابقه فعالیت ۵ ساله خود در آلمان را ثابت کنند و یا اگر والدین آنها در شش ساله گذشته دارای سابقه شغلی ۳ ساله باشند می توانند در این دوره ها ثبت نام کنند.

پیش شرط های قانونی در این مورد همچنین در کتاب مرجع راهنمای چناهجویان آمده است. رجوع کنید به سرفصل های "دوره های آلمانی، مهدکودک ها، مدارس، دوره های کارآموزی و تحصیل".

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

تحصیل یا آموزش

پیش شرط های ادامه تحصیل در مدرسه عالی و یا در مدرسه آموزشی عالی، پایان یافتن دوره های مدرسه تخصصی عالی و مدرسه عالی می باشد. علاوه بر این برخی از دانشگاهها و برخی از مدارس تخصصی عالی برای رشته های تحصیلی خاصی بعضی از قوانین پذیرش را دارا می باشند. بنابراین قبل از تصمیم گیری در مورد اینکه کدام قوانین پذیرش برای رشته تحصیلی در دانشگاه و یا مدرسه الی تخصصی لازم اطلاعات کسب کنید.

به این مسئله توجه کنید که چه زمانی مدت درخواست شما برای رشته تحصیلی تان به پایان می رسد. اگر این ثبت نام در این دوره را از دست بدهید، می توانید اغلب در سال بعد برای ادامه تحصیل دوباره در خواست بدهید. معمولاً زمان درخواست مجدد در اخر ماه Mai و Juni می باشد.

به منظور تحصیل در دانشگاههای آلمان به مدرک C1 زبان آلمانی نیاز دارید. با قبولی در آزمون TestDaf و آزمون DSH می توانید دانش زبان آلمانی خود را به اثبات برسانید.

دوره کار آموزی

پناهجویان متقاضی اقامت می توانند، پس از اینکه بصورت جدید تقسیم بندی شدند (پس از ۳ تا ۶ ماه)، در صورتی که هنوز آموزش لازم را نداشته باشند می توانند در آزمون صلاحیت ثبت نام کنند. دوره صلاحیت ورود یک دوره کارآموزی شش تا دوازده ماهه می باشد. این دوره دوره ای است برای آماده سازی برای دوره های کارآموزی دیگر اجرا می شوند و همچنین مدت این دوره نیز به مدت دوره های بعدی کارآموزی می تواند اضافه شود. کسانی که دارای حکم اخراج از کشور خودشان می باشند و نیز پناهندگان با اجازه اقامت می توانند از روز اول اقامت خود در این دوره ها شرکت کنند.

یک دوره کارآموزی در آلمان ۲ الی ۳ سال به طول می انجامد. پس از شروع دوره، کارآموزان دوره را با مدرک دوره کارآموزی کارگاهی به پایان می رسانند که این در این مدرک قسمت ها و اهداف دوره کاملاً درج شده است.

در طول زمان دوره کارآموزی در اغلب موارد پول زیادی را کسب نمی کنید، بنابراین در این موارد می توانید از حمایت های مالی استفاده کنید. می تونید از بنگاه کار یابی (Agentur für Arbeit) در مورد این مسئله کسب اطلاع کنید که آیا حق استفاده از کمک های مالی در حین دوره (BAB) را دارید یا خیر. زمانی که مزد شما در دوره کارآموزی کافی نباشد می توانید از به منظور تامین هزینه زندگی در حین دوره از این حمایت ها استفاده کنید. زمانی که شما به عنوان پناهنده دارای

*توضیحات پایین صفحه به منظور صدور زمان تعلیق اخراج از کشور به هنگام یک دوره ی کارآموزی شغلی رجوع کنید به فصل "کار" (Arbeit)





آموزش

تحصیل زبان / دوره ی ادغام

دوره ادغام

در آلمان دوره هایی تحت عنوان دوره ادغام (Integrationskurse) وجود دارد. این دوره اساساً از درس های آلمانی تشکیل شده است. علاوه بر آن برای شما دانش روزمره همانند دانش در رابطه با طبقه بندی قانون، فرهنگ، تاریخ آلمان به اشتراک گذاشته می شود. می تواند اینگونه باشد که شما حق شرکت در دوره ای مثل دوره ی ادغام را داشته باشید. و یا در قالب جای خالی برای دسترسی این دوره منتظر باشید تا در دوره ی مثل دوره ی ادغام ثبت نام کنید. و یا در صورت امکان ملزم به گذراندن چنین دوره ای باشید.

حق استفاده از دوره ی ادغام را زمانی دارا می باشید که شما بصورت دائم در آلمان زندگی کنید و شرایط زیر را داشته باشید:

- برای اولین بار مجوز اقامت به منظور مقاصد تحصیلی، مهاجرت خانوادگی، از روی دلایل انسانی دارید و یا برای اقامت های پناهندگی § 38 a قانون اقامت (AnfenthG) و یا
- اقامت دائمی § 23 Absatz 2 AnfenthG داشته باشید.

همه پناهندگانی که به رسمیت شناخته شوند و یا برای آنها حمایت کمک مالی قول داده شده است نیز دارای حق ثبت نام در یک دوره ادغام می باشند. در خصوص آن می توانند از سال ۲۰۱۵ همچنین گروه های زیر نیز تا زمانی که جای خالی در اختیار باشد ثبت نام کنند:

- افراد جویای پناهندگی با یک مجوز اقامت و پیش فرض مثبت. (در زمان فعلی برای پناهندگان از سوریه، عراق، ارتیره و ایران مورد پذیرش واقع می شود.)
- پناهنده ها با حکم تعلیق اخراج از کشور به دلایل انسانی یا شخصی فوری و یا توجه ویژه عمومی، طبق پاراگراف ۶۰ بند ۲، جمله ۳ قانون اقامت
- پناهنده ها با مجوز اقامت طبق پاراگراف ۲۵، بند ۵ قانون اقامت هیچ حقی برای ثبت نام در دوره های ادغام ندارند، همچنین تمام پناهندگان از کشورهای بغیر از پنج کشور ذکر شده که هنوز خود را در فرآیند پناهندگی می بینند، وجود ندارد.

حق ثبت نام بر بوره های ادغام را همه پناهندگان از سایر کشور ها به غیر از کشور های که در بالا ذکر شد ندارند. همه ی افرادی که دوره تعلیق آنها هنوز مشخص نیست نیز حق استفاده از این دوره ها را ندارند. و همه ی پناهندگانی که به دلایل انسانی و اشتیاق عمومی وافر را نیز ارائه می دهند.

کودکان، نوجوانان و جوانانی که هنوز مدرسه میروند نمی توانند در دوره های ادغام شرکت کنند.

در آخر دوره ادغام باید یک آزمون بدهید، تا مدرک دوره ادغام را بدست آورید. این مدرک تأیید این می باشد که شما اطلاعات کافی همچنین اطلاعات پایه مورد زبان آلمانی دارید بعلاوه اطلاعات اساسی در مورد جامعه ی آلمان را احراز کرده اید.

حق ثبت نام در دوره ی ادغام را شما می بایست برای بخش / قسمت / صحبت خودتان پرداخت کنید. اگر درآمد بسیار اندکی دارید و یا حقوق بیکاری نوع دوم دریافت میکنید و یا از حمایت های قانون حمایت از پناهندگان بهره مند هستید، می توانید درخواستی ارائه دهید تا از پرداخت هزینه ثبت نام معاف شوید. درخواست برای این مورد ر از اداره اتباع خارجی (Ausländerbehörde) و یا مسئول دوره و یا اداره اتحادیه برای مهاجرت و پناهنده ها (Bundesamt Für Migration und Flüchtlinge) دریافت کنید.

دوره های ادغام از سوی موسسات همگانی متفاوتی در منطقه ی هانوفر ارائه می شود. از طریق اداره اتباع خارجی (Ausländerbehörde) و یا آژانس کار (Arbeitsagentur) و یا مرکز کار (Jobcenter) مسئول در مورد این مسئله اطلاعات جمع آوری کنید که در کدام قسمت منطقه دوره های ادغام ارائه می شود.

برای ثبت نام در دوره ی ادغام بسته به شرایط می بایستی مبلغی پرداخت کنید. به ازای هر ساعت شما مبلغ ۱،۲۰ یورو پرداخت میکنید. به این معنی که شما برای کل دوره حدود ۸۰۰ یورو می بایست پرداخت نمایید. علاوه بر دوره ادغام در منطقه ی هانوفر، دوره های خصوصی وجود دارد که در آنها زبان آلمانی را در سطح شغل و سایر اطلاعات که در زندگی روزمره شغلی لازم دارید می توانید احراز کنید.

توسط دوره ای این چنین علاوه بر این امکان را دارید که با شرکت در کارآموزی شغلی را بهتر بشناسید. این امر می تواند در مورد انتخاب شغل و یا انتخاب دوره ی کارآموزی به شما کمک کند.

می توانید در مرحله اول در سطح زبان A1 در دوره های زبانی با هدف شغلی ثبت نام کنید. در مورد دوره ها از طریق مرکز کار (Jobcenter)، بنگاه کاریابی (Agentur für Arbeit) و یا سایر جایگاه های مشاوره ای و همچنین در مورد شبکه ی راهکار های کار برای پناهنده ها در هانوفر، اطلاعات کسب کنید. آدرس تماس: [Kontakt über: azf@nds-fluerat.org](mailto:azf@nds-fluerat.org).

دوره های آموزش زبان ارائه دهنده ی آموزش بزرگسالان

ارائه دهنده دوره های آموزش بزرگسالان زیادی در منطقه ی هانوفر دوره های آموزش زبانی مورد حمایت از طرف کشور را ارائه می دهد. "مدرسه عالی مردم (Volkshochschule, VHS)", " (Bildungswerk Ver.di)", "رفاه کاری منطقه ی هانوفر (Arbeitswohlfahrt Hannover Region)", و "کار و زندگی (انجمن ثبت شده)" از جمله مراکزی می باشند که دوره های آموزش بزرگسالان را ارائه می دهند. اطلاعات در مورد این دوره های زبانی و قیمت های شامل سریع ترین حالت ممکن را مستقیماً از خود سازمان مربوطه بدست آورید.

این دوره ها مستقل از وضعیت قانونی پناهنده و سطح زبان آنها برای آنها باز می باشد. آدرس های در این مورد را بصورت آنلاین از سایت زیر بدست آورید: www.nds-fluerat.org.

آگهی های آموزش زبان در مدارس

کودکانی که موظف به رفتن به مدرسه هستند و به دانش زبان کافی مسلط نیستند، حق شرکت در یک دوره ی آموزشی زبان (تحصیل زبان) در چهارچوب کلاس های زبان و یا در اقدامات دارای موارد بخصوص را دارا می باشند. در اکثر مدارس، کلاس های آموزش زبان ارائه می شود.

در این کلاس ها، دانش آموزان در گروه های آموزش دانش های بنیادی در زبان آلمانی را برای یک درس در یک قاعده کلاسی متصل و یا برای آگاه سازی در طول روز فرا می گیرند.

شرکت در یک کلاس آموزش زبان یکسال بطول می انجامد، ولی می تواند بر اساس موقعیت منطبق بر دانش زبان آلمانی و موقعیت آموزشی کوتاه تر و یا طولانی تر شود. اگر کلاس آموزش زبان آلمانی مقدور نباشد، کودکان می توانند در فرم های دیگری یا بصورت درس محور چیزی شبیه ساعات کمک آموزشی موازی با کلاس آلمانی آموزش داده شوند.

اطلاعات در مورد کلاس های آموزش زبان و یا اقدامات جایگزین دیگری برای آموزش زبان را می توانید از طریق مدرسه کودکان خود و یا سایت وزارت فرهنگ بیابید:

• <http://www.mk.niedersachsen.de> (unter „Aktuelles“ -> „Förderung von Flüchtlingskindern“)

برای جوانان در سن ۱۸ تا ۲۱ سالگی موقعیت های اضافه تری برای آموزش زبان مدارس شغلی (فنی حرفه ای) در چهارچوب دوره های دولتی „Sprint-Projekts“ وجود دارد. برای اطلاعات بیشتر در بهترین حالت به یکی از مدارس فنی و حرفه ای مراجعه کنید.



حفاظت در مقابل خشونت و تبعیض

پناهندگان ممکن است به شیوه های متنوعی مورد خشونت قرار بگیرند. خیلی از شما در کشورتان (کشور مبدأ) بعلت جنگ و شکنجه فیزیکی، روانی و جنسی مورد آزار قرار گرفته اید. اغلب مجبورید حمایت خانواده خود را ترک کنید.

اینجا در آلمان شما با یک زندگی تازه و تجربه نشده ای بدون تعصبات و تبعیض ها روبرو خواهید شد. زنها خیلی بیشتر دچار خشونت و تبعیض شده اند: و همچنین زنان آلمانی با بدرفتاری ها و رفتارهای خشونت آمیز توسط مردان تهدید شده اند. اما مردها هم ممکن است در معرض چنین تجربه هایی قرار گرفته باشند. علاوه بر این افراد ممکن است توسط افراد با گرایش جنسی و یا هویت جنسی و دگر جنس گراها به شکل خاصی با خشونت و تبعیض مواجه شوند. عدالت برای قربانیان بد رفتاریها برای همه افراد ساکن در آلمان بکار میرود. خشونت هرگز نباید در آلمان اعمال شود.

تنها دولت مجاز است اجرای قانون خشونت را اعمال کند و این تکلیف بر عهده ی پلیس میباشد. این باین معناست که نه شهروندان و هم نه پناهندگان نباید توسط هیچ کس دیگری در اماکن عمومی مورد ضرب، جرح یا از نظر روانی مورد بدرفتاری قرار بگیرند. در صورتیکه شخصی با تبعیض یا خشونت مورد تهدید قرار گرفت، باید به مراکز مشاوره مراجعه کند:

دفتر کمک به مجروحین

Weinstr. 20

30171 Hannover

Tel.: 0511-616 22029,

Tel.: 0551 – 616 22030

Tel.: 0551 – 616 22427

E-Mail: opferhilfebuero@region-hannover.de

دفتر ضد تبعیض

Blumenauer Straße 5

30449 Hannover

Tel. 0511 – 168 – 41232

Tel. 0511 – 168-36242

Tel. 0511 – 168-36238

E-Mail: antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de

بنیاد آمانو آنتونیو

Büro Hannover

Otto-Brenner-Str. 1,

30159 Hannover

Tel. 0511 – 8973 43 33

مرکز مشاوره برای افراد همجنسگرا، تراجنسی و

Trammplatz 2

30159 Hannover

Tel. 0551 – 168 – 41080

Tel. 0551 – 168 – 41915

Tel. 0511 – 168 - 36470



آدرسهای کمکی دیگر در این موضوع و موضوعات دیگر بروشور را بصورت آنلاین در لینک زیر جستجو کنید:
www.nds-fluerat.org

منازعه، بحران و خشونت در خانواده

همچنین در محدوده خصوصی، مثلا در میان خانواده، هر نوع رفتار خشونت آمیزی ممنوع است. چنین مسائلی شخصی محسوب نمیشوند بلکه بعنوان خشونت خانگی شناخته شده و بعنوان عمل مجرمانه توسط پلیس و عدالت پیگیری میشود. این به این معناست که در آلمان ضربه زدن جسمی یا روحی و بدرفتاری جرم است. و همه کودکان این حق را دارند که از تربیتی بدور از خشونت والدینشان، خانواده و مربیان و همپنطور معلمان دد مهدها و مدارسشان داشته باشند و نباید مورد بدرفتاری و وتنبیه قرار بگیرند. در آلمان والدین حق تنبیه فرزندانشان را ندارند. اطلاعات در زمینه خشونت خانوادگی و خشونت خیابانی به زبانهای مختلف در سایت زیر آمده:

www.opferschutz-niedersachsen.de/nano.cms/informationen-fuer-betroffene-von-gewalttaten

پناهندگانی که مورد خشونت خانوادگی قرار گرفتند، تنها نیستند. در تهدیدهای حاد / جدی میبایست پلیس را به کمک بطلبید، از اینکه پلیس را به کمک میگیرید جایی برای ترس نیست. پلیس وارد عمل میشود تا از قربانیان خشونت خانگی و کواکشان و مدارک موجود حمایت کند. مجرم برای مثال موظف است خانه را ترک کند و حق نزدیک شدن به قربانی را ندارد. چنین توبیخ قانونی ربطی به ملیت مجرم و یا قربانی ندارد و تا ۱۴ روز به هیچ وجه تاثیری بز حق اقامت ندارد.

اولین نقطه شروع مشاوره برای کودکان، نوجوانان و والدینشان، بخش خدمات اجتماعی اداره جوانان در شهر یا شهرستانتان میباشد. بجز آن در بخش هانوفر مراکز مشاوره رایگان وجود دارد که میتوانید بصورت ناشناس تماس بگیرید و همکاران شمارا در مورد سوالات ومشکلاتتان مشاوره دهند و حمایت کنند.

مهاجران خانم ویژه در خانه بانوان و مراکز مشاوره، حمایت و راهنمایی/کمک دریافت میکنند. بدلیل وجود مسائل خاص حق اقامت، خانم های مهاجر باید مشاوره شوند. همچنین یک پناهنده در خانه بانوان حق اقامت ندارد.

همچنین وقتی حدس می زنید که سایر افراد از نزدیکان شما قربانی خشونت واقع می شوند، می توانید در هر لحظه به پلیس و یا جایگاه های مشاوره مراجعه کنید. برای دریافت کمک، هیچ گونه تردیدی ویا ترسی به خودتان راه ندهید. همکاران در جایگاه های مشاوره، سوالات و مشکلات شمارا با اطمینان رفع خواهند کرد و در صورت امکان به شما کمک خواهند کرد.



نگهداری از کودکان

قبل از آغاز مدرسه

برای کودکان بسیار کم سن تا سن ۱ سالگی، به عنوان مثال مهدکودک ها گروه های چهار نفری وجود دارد که در آن ها کودک شما نصف روز را توسط مربی تحصیل کرده مراقبت می شود. در این مهد کودک ها می توانید کودکان خود را در گروه های ورزشی و یا گروه های بازی ثبت نام کنید. برای کودکان از ۳ سالگی به بعد این حق قانونی برای مراقبت از کودکان در مهد و یا در مهد کودک های شبانه روزی ایجاد شده است. در این مهد کودک ها کودکان بخصوص در رشد خود مورد حمایت قرار می گیرند و اکثرا تا ظهر ها و در بعضی موارد تا شب از آن ها نگهداری و مواظبت می شود. بعضی از مهد کودک ها مراقبت شبانه روزی از کودکان را ارائه می دهند. مخارج کودک برای کودکان مستقل از مقدار مبلغ درآور شما رده بندی می شوند. افراد تازه حمایت شده از سوی قانون حمایت از پناهندگان و SGB II معمولا معاف از پرداخت این هزینه ها می باشند.

قبل از آغاز مدرسه

در مدارس شبانه روزی از دانش آموزان در طول بیشتری از روز مراقبت می شود. در مدرسه علاوه بر درس، مراقبت و نگهداری از فرزندان شما، فعالیت های اوقات فراغت نیز برگزار می شود.

یک امکان دیگری برای مراقبت از کودکان Kinderhorte و مراکز جوانان می باشد که در آنها کودکان شما در طول روزهای عادی مدرسه مورد مراقبت واقع می شوند. در اغلب موارد حتی کمک های تمرینات خانگی علاوه بر مراقبت و پیشنهادات اوقات فراغت، در اختیار آنها می باشد.

برای کودکانتان میتواند موثر باشد، زمانی که قبل از شروع مدرسه و یا حتی درحین زمان مدرسه برای نگهداری از کودکانتان به یک موسسه همگانی مراجعه کنید. به سرعت حمایت زبانی و تمرین زبانی از جمله آموزش زبان آلمانی فرزندان را آسان می کند. اصلاح

اغلب برای پیشنهاد نگهداری کودکانتان ثبت نام کنید. می توانید خودتان در انجمن خودتان در سرپرستی دولتی مستقیما در مهد کودک ها و مدارس در رابطه با نگهداری از کودکان جویا شوید. و بپرسید که آیا برای پیشنهاد مطابق میل شما های خالی در اختیار است یا خیر، و هزینه ی این پیشنهاد چقدر می باشد.

علاوه بر این تعداد بی شماری انجمن برای پیشنهاد های ورزشی و تربیت های موسیقی و یادگیری ادوات موسیقی و یا حتی فعالیت های خلاقانه مثل نقاشی، ویا فعالیت های نظیر آن که توسط آن ها کودکانتان می توانند همکاری کنند، وجود دارد. در قالب حمایت ها برای "آموزش و عضویت" در اینجا هم هزینه ها می توانند بر عهده گرفته شوند. در رابطه با آن می بایستی شما درخواست حمایت بکنید.

پیشنهاد جالب دیگری "HannoverAktivPass" می باشد که با آن به عنوان مثال، شما تخفیف های مفید و یا در انجمن های ورزشی را دریافت می کنید. زمانی که شما از حمایت قانون حمایت از پناهندگان بهره مند می باشید، گذرنامه برای این موارد برای شما رایگان می باشد.

خدمات اجتماعی برای افراد دارای ناتوانی

خدمات اجتماعی برای افراد ناتوان، طبق قانون ۱۲ کتاب قانون اجتماعی (SGB XII) مددعاش نامیده میشود.

کسی که ناتوانی و مشکلی دارد، بطور مثال بدون حمایت شغلی یا مسکن باشد، میتواند از خدمات اجتماعی برخوردار شود. سپس دفاتر اجتماعی مربوطه حمایت های لازمه را انجام میدهند. این میتواند باین معنا باشد که شخص وارد خوابگاهی با افرادی که دارای مشکل مشابه هستند شده و زندگی میکند. و هم باین معنا باشد که شخص کاری در یک کارگاه با افرادی دارای مشکل مشابه بدست میآورد.

پناهجویانی که خدماتی طبق قانون درخواست خدمات پناهندگان بدست آوردند، درواقع هیچ ادعا و حقی درمورد خدمات اجتماعی برای افراد ناتوان ندارند. پناهندگانی که دارای ناتوانی هستند، درهرحال باید مورد راهنمایی قرار بگیرند که آیا استثناعا جزو مواردی که شامل خدمات اجتماعی و در صورت لزوم کمکهای دیگر شوند، درنظر گرفته میشوند!

اولین مخاطب مشاوره دفاتر اجتماعی در محل اقامت هستند، که خدماتی طبق قانون درخواست پناهندگی ارائه میکنند یا مراکز مشاوره در منطقه هانوفر.

مسئول افراد دارای ناتوانی در هانوفر، خانم رناته کنراد با آدرس هانوفر: هیلدس هایمر، خیابان ۲۰، ۳۰۱۶۹ هانوفر و تلفن: ۰۲۲۶۸۲-۶۱۶ ۵۱۱ ۴۹ فاکس: ۰۱۱۲۳۱۲۲-۶۱۶ ۵۱۱ ۴۹ در دسترس هستند.



کودکان - خانواده - تربیت

حقوق کودکان / اضافه بها کودکان

حقوق کودکان

علاوه بر حقوق والدین به عنوان والدین حق مطالبه ی حقوق کودکان از دولت را نیز دارید. معمولاً این حقوق را دارید که تا ۱۸ سالگی فرزندان این مبلغ را مطالبه کنید. بسته به این که فرزندان بخواهد دوره ی کار آموزی را بگذرانند و یا دوره ی تحصیلی خود را به پایان رسانند حق مطالبه ی حقوق کودکان تا ۲۵ امین تولد فرزندان ادامه می یابد. مقدار این مبلغ بستگی به تعداد کودکان شما دارد، هر چه قدر تعداد فرزندان شما بیشتر باشد، به همان میزان به ازای هر کودک مبلغ حقوق کودکان نیز افزایش می یابد.

www.kindergeld.org

توقع دریافت حقوق کودکان برای همه ی پناهجویان سیاسی معتبر (شناخته شده) و پناهجوها مانند افراد تحت پوشش سوبسید معتبر می باشد. پناهجویان با گزارش اقامت، BÜMA (گواهی در رابطه با گزارش متقاضیان جویای پناهنده) و یا تعلق موقتی اخراج از کشور (Duldung) اساساً محروم هستند ولی برای پناهجویانی از کشورهای مبدأ مشخص تحت شرایطی استثنای وجود دارد. سایر گروه های پناهجو تحت شرایطی حق مطالبه را دارند. قوانین و مقررات دقیق را در کتاب جامع راهنمای پناهندگان در زیر سرفصل حمایت های خانواده می توانید مطالعه کنید. کتاب مرجع را در آدرس زیر پیدا می کنید:

www.nds-fluerat.org/leitfaden/

اضافه بها و کودکان (Kinderzuschlag)

علاوه بر حقوق کودکان می توانید به عنوان والدین حمایت دولتی توسط حمایتی تحت عنوان اضافه بها و کودکان (Kindergeldzuschlag) را تقاضا دهید. برای دریافت این مبلغ می بایست برخی پیش شرط های را داشته باشید:

- سن کودکان شما کمتر از ۲۵ سال باشد، و در يك خانه باهم زندگی کنید و همچنین کودکان شما متاهل نباشند.

- حقوق کودکان را از طرف دولت دریافت می کنید.

- شما با حقوق خود و ارزش توانمندی خود به تنهایی حداقل ضروریات خودتان را به عنوان والدین تامین کنید، نه حداقل واجبات مودکانتان را.

مقدار مبلغ اضافه بها کودکان، مستقل از درآمد والدین و کودکان می باشد. اضافه بها کودکان به همراه حقوق کودکان پرداخت می شود. اضافه بها کودکان را می توانید از بیمه خانواده آژانس اتحادیه برای کار (Bundesagentur für Arbeit) درخواست کنید

حق مطالبه اضافه بهای کودکان را پناهنده های معتبر سیاسی، پناهجویانی مانند سایر افراد مورد حمایت را دارا می باشند. پیش شرط های (لازمه) این معالجه این است که شما حداقل ۳ سال در آلمان اقامت داشته باشید و بصورت فعال شاغل باشید مبلغ یا بیکاری نوع يك را دریافت کنید.

حمایت ها برای آموزش و عضویت (BuT)

می توانید برای کودکان خود حمایت های نامبرده یعنی حمایت ها برا، آموزش و عضویت را مطالبه کنید. این حمایت ها در بردارندهای:

- پذیرش هزینه ها برای ثبت در گردش های يك نفره از سوی برنامه ریزی روزانه ی کودکان و مدارس.

* توضیح: در حال حاضر حقوق کودک ماهانه حداکثر تا ۱۴۰ یورو است.

- ددر مجموع کمک نقدی به اندازه ی ۱۰۰ یورو در یکسال مدارس برای تهیه ی مواد درسی مورد نیاز همانند ماشین حساب و پرگار.

- پذیرش هزینه های رفت و آمد در يك مسیر مدرسه ای که بیشتر از ۲ کیلومتر باشد.

- پذیرش هزینه های واجب و ضروری برای کلاس های کمک آموزشی و یا آموزش حمایتی برای دانش آموزان.

- پذیرش هزینه ها برای نهارهای مشترک در کودکستانها و مدارس – به جز تامین هزینه يك یورو در روز که به عهده والدین است

- بازپرداخت ماهانه تا ۱۰ یورو برای سهمیه عضویت در انجمن ها برای دوره ها به منظور آموزش فرهنگی ویا برای اوقات فراغت.

هنگامی که شما حمایت های عمومی را دریافت می کنید حق مطالبه از این حمایت را نیز دارا می باشید. هم چنین زمانی که کا از هیچ حمایت اجتماعی برخوردار نیستید ولی مشمول یارانه ی مسکن باشید، این حمایت ها را درخواست کنید.

درخواست ها میتواند نسبت به دریافت خدمات نزد مراکز اشتغال مربوطه، دفاتر اجتماعی شهرها و شهرستانها، بیمه خانوادگی و منطقه هانوفر باشد. منطقه هانوفر در ساختمان جدید دفتر مشتریان و قسمتی در هانوفر در هیلدس هایمر، خیابان ۲۰، سالن تلفن: ۶۴ ۶۳ ۶۲ ۶۱ ۶۱ ۵۱۱ ۴۹، E-Mail: BuT@region-hannover.de
سایر اطلاعات را میتوانید از طریق اینترنت در سایت زیر دریافت کنید
www.hannover.de/but



بارداری

این فرض را که بکنید شما حامله هستید، می توانید برای معاینه پزشک خود را ملاقات کنید و یا از داروخانه‌ها شخصا تست بارداری را خریداری کنید. در آلمان و همچنین در منطقه ی هانوفر پیشنهادات گسترده ای برای معاینات پیش گیری و کمک های درحین بارداری و مشاوره ها ایجاد شده است. در این پیشنهادات جواب هایی برای سوالات در مورد همه موارد بارداری، زایمان و مراقبت های قبل و بعد و حین بارداری وجود دارد. زمانی که شما کودکی را نمی توانید به دنیا بیاورید یا نمی خواهید به دنیا بیاورید، انجمن های رفاه و خانواده (Wohlfahrts- und Familienverbände)، کلیساها، ادارات اجتماعی (Sozialämter)، ادارات سلامت (Gesundheitämter) و پزشکان زنان و زایمان، مشاوره های زایمان، مشاوره های کشمکش های بارداری را پیشنهاد می دهند. علاوه بر مشاوره های حضوری همچنین پیشنهاد ها و مشاوره های تلفنی و اینترنتی نیز وجود دارد. این مشاوره ها بسته به خواست مشتری بصورت ناشناس انجام می پذیرد. برخی از این آدرس هارا در این موارد می‌توانید تحت عنوان "سلامت پیش گیری پزشکی" پیدا کنید.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

درحین بارداری و پس از تولد فرزندتان حق استفاده از مشاوره های ماما و یا پزشک را نیز دارید. درحین بارداری می بایستی علاوه بر آن هر ۴ هفته یکبار با پزشک زنان ملاقات کنید -از هفته ی سی و دوم به بعد هر دو هفته یکبار. هزینه ها برای پیش گیری از بارداری را بیمه خدمات درمانی خودتان و همچنین اداره ی اجتماعی مسئول (Sozialamt) بر عهده می گیرد.

ملاقات نزد پزشک

در آلمان انتخاب آزاد پزشک وجود دارد، شما می‌توانید اساسا هر پزشکی را در شهر و یا بخش خود ملاقات کنید البته اغلب با ثبت نام قبلی، تلفنی یا بصورت حضوری .

اگر هم اکنون توسط بیمه خدمات درمانی بیمه شده اید، می توانید هر لحظه نزد پزشک بروید. و اگر این امکان نباشد که بیمه ی شرکت خدمات درمانی باشید، برای تامین حمایت از سوی اداره ی اجتماعی به یک پذیرش برای هزینه های درمان و یک برگه ی درمان نیاز دارید. در. و موارد تصادف و اورژانسی می توانید سریعا به پزشک مراجعه کنید. و یا این حال باید شما برگه ی درمان خود را نزد مقام رسمی مسئول (nachreichen) ارائه دهید.

اگر مجبور باشید که شاغل باشید باید حق استفاده از حمایتی تحت عنوان "حمایت از مادر" (Mutterschutz) را داشته باشید. به این معنی که می تواند ۶ هفته قبل از زایمان و ۸ هفته بعد از زایمان سر کار نروید. باین حال جایگاه شغلی شما محفوظ باقی می ماند. بصورت کلی در آلمان، زنان باردار اجازه ندارند بیش از ۸/۵ ساعت در طول روز کار کنند و هم چنین نباید هیچ کار سنگینی انجام دهند.

پرستاری و مراقبت حین و بعد از بارداری

درحین بارداری و پس از زایمان این حق را دارید که از مراقبت و پرستاری ماما و یا پزشک بهره مند شوید. ماما در این زمان شما را در خانه ی خودتان معاینه خواهد کرد و در مورد همه سوالات پیرامون بارداری به شما مشاوره خواهد داد. این سوالات می توانند سوالاتی پیرامون وظایف شغلی شما، در مورد حقوق و رهنمود های خاص و همچنین در مورد ترس ها، اعتراضات و گله هایی در مورد سلامتی و حمایت های مالی باشد. ویرایش بنابر این جستجو برای پیدا کردن یک ماما بسیار توصیه می شود. به عنوان مثال در سایت زیر می‌توانید این کار را انجام دهید:

www.hebammensuche.de

حمایت و کمک در بیماری ها و تصادفات

بصورت کلی پزشکان در آلمان موظف به اجرای وظیفه ای تحت عنوان "وظیفه ی سکوت" می باشند. به این معنی که پزشکان بدون موافقت شما اجازه ندارند هیچ گونه اطلاعاتی را به کسی انتقال دهند، نه به مقامات رسمی نه به اعضای خانواده و حتی نه به کارفرما.

بعضی مواقع لازم است که پزشک شمارا به یک پزشک متخصص معرفی کند (به عنوان مثال ارتوپدی، داخلی، اورولوژی و ...) می‌تواند چندین ماه طول بکشد تا بتوانید قرار ملاقاتی ترتیب دهید. اگر این امکان را ندارید که بیمه درمانی داشته باشید، باید اداره اجتماعی (Sozialamt) یا اداره ی امور اتباع خارجی (Ausländerbehörde) درمان، موافقت کند و برایتان یک برگه ی درمان جدید صادر کند.

در صورتی که پزشکان برای شما دارو تجویز کنند، برای این منظور نسخه ای صادر میکنند. یا استفاده از این نسخه می توانید بعدا از داروخانه‌ها داروی مطابق نسخه را خریداری کنید. همه هزینه های پرداختی دارو هارا بیمه خدمات درمانی متقبل نمی شود، قبل از آن بصورت آرام سوال بپرسید که مقدار مبلغی که قرار است پرداخت کنید چقدر می باشد.

نیازی نیست دانش آلمانی کافی داشته باشید، می‌توانید "خدمات پزشکی اتحادیه اتباع خارجی (Kassenärztliche Vereinigung)"، جوع کنید. در آنجا این امکان را خواهید داشت که به پزشکی معرفی شوید که هم زبان شما هستند.

تصادفات و سایر موارد اورژانسی

در هنگام تصادفات و سایر موارد اورژانسی و یا بیماری های حاد، می‌توانید به پلیس، امداد نجات و یا اورژانس پزشکی زنگ بزنید. با شماره تماس های ضروری زیر می‌توانید در هر لحظه و در کل آلمان تماس بگیرید.

- با شماره تلفن زیر می‌توانید به امداد و نجات و سازمان آتش نشانی دسترسی داشته باشید: **۱۱۲**

- با شماره تلفن زیر می‌توانید با پلیس تماس بگیرید: **۱۱۰**

- با شماره تلفن زیر می‌توانید با اورژانس پزشکی تماس بگیرید: **۱۱۶-۱۱۷**

زمانی که یک تماس اورژانسی انجام می‌دهید، میبایستی محل دقیق مورد اورژانسی را شرح دهید. پشت تلفن از شما در مورد اطلاعات زیر سوال پرسیده خواهد شد:

- **شخص** تماس گیرنده کیست؟ (اسم و شماره تلفن تماس با شما)

- **چه** اتفاقی افتاده است؟ (توضیح دقیق و کوتاه)

- در چه محلی اتفاق افتاده است؟ (مکان، خیابان، تلفن منزل و طبقه)

- **چه** تعدادی افراد برایشان این اتفاق افتاده است؟

- **چه** زمانی این اتفاق افتاده است؟

ضربات روحی، مشکلات روانی و خشونت های خانگی

باید شما و هرکه در اطراف شما که از سوی ترس ها، کابوس ها، افسردگی ها و بقیه علائم که حمایت از بیماری های روانی دارد، می‌توانید بلافاصله به پزشک معتمد خود مراجعه کنید. این پزشکان به شما کمک میکنند، تا روانپزشک های مناسب را پیدا کنید که به شما و در صورت لزوم نزدیکان شما، در غلبه و درگیری شما با این بیماری ها به شما کمک کنند.

پناهجویان بنابر تجربیات وحشتناکی که داشته اند، بالاتر از حد میانگین از اختلالات روانی و ضربات روحی و یا دیگر بیماری های روانی رنج می برند. آنها نیز می بایست همانند سایر بیماری ها، از سوی پزشکان و یا روان شناسان درمان شوند.

- روانپزشکی اجتماعی دستور ارائه خدمات در تمام منطقه که در مجموع شامل یازده مرکز مشاوره برای بزرگسالان و یک مرکز مشاوره برای کودکان و نوجوانان هست را صادر میکند. در شرایط بحرانی می‌توانید با شماره ی خدمات روانشناسی اجتماعی تماس حاصل فرمائید: ۰۵۱۱۶۱۶۴۳۲۸۴.

- کمک های تخصصی در "شبکه ی پناهجویان آسیب دیده ی خارجی (NTFN) Marienstraße 28,30171 Hannover"، تلفن: ۰۵۱۱ ۸۵۶۴۴۵۱۰.

در صورتی که تجربه ی خشونت خانگی را دارید و یا از سوی سایر خشونت ها در خطر می‌باشید، می بایستی کمک بگیرید. در منطقه ی هانوفر، جایگاه های مشاوره بسیاری و سیستم های قابل اعتمادی وجود دارد که، می توانند به شما کمک کنند. بخصوص برای بانوان جایگاه های مشاوره خاصی وجود دارد. در مواقع خطر های حاد اگر نیاز به کمک دارید، توصیه می شود به پلیس خبر دهید و همچنین زمانی که شما تهدید می شوید از انجام این کار صرف نظر کنید. زمانی که میخواهید شکایت خود علیه شخص مورد نظر را بازپس گیرید، می بایست باز هم به پلیس مراجعه کنید.

می‌توانید بصورت آنلاین در قسمت "سلامت پیش گیری پزشکی" آدرس تاسیسات و سازمان هایی را که به شما و سایر افراد در غلبه بر تجربیات بد روحی، مشکلات روانشناسی و خشونت های خانگی پیدا کنید:

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf



!

آدرسهای کمکی دیگر در این موضوع و موضوعات دیگر بروشور را بصورت آنلاین در لینک زیر جستجو کنید:
www.nds-fluerat.org

سلامتی و مراقبت های پزشکی

بیمه خدمات درمانی / بیمه درمانی چیست؟

زمانی که شما کارمند یا مشغول به ماری هستید و در ماه ۴۵۰ یورو کسب درآمد می کنید، هر ماه از درآمد خود مبلغی را برای بیمه خدمات درمانی خود پرداخت می کنید. مقدار این مبلغ با میزان درآمد ماهیانه ی شما متناسب می باشد. (مقدار این مبلغ خودش را همزمان با مقدار درآمد شما متناسب می سازد) پس فرقی نمی کند که شما بیمار باشید یا سالم.

از تاریخ ۱ ژانویه سال ۲۰۰۹ در آلمان این وظیفه ی بیمه درمانی بصورت عمومی آغاز شده است. زمانی که که شما عضو یک بیمه خدمات درمانی باشید و همراه مبلغی را برای بیمه درمانی پرداخت می کنید، بیمه درمانی شما برای ویزیت پزشک و یا دارو های خاص و یا برای بستری شدن شما بیمارستان قبول مسئولیت می کند. توسط بیمه خدمات درمانی هم چنین پرداخت هزینه های درمان های پیشگیرانه نیز مورد قبول واقع می شود تا از بیماری های ممکن زودتر جلوگیری شود.

در آلمان دو نوع بیمه درمانی وجود دارد. یکی بیمه درمانی دولتی و دیگری بیمه درمانی خصوصی. اکثر افراد در آلمان از طریق بینه درمانی دولتی بیمه شده اند. مقدار مشخصی از درآمد در این مورد یک وظیفه بشمار می آید. زمانی که زمانی که شما درآمد خوبی داشته باشید، می توانید جویا شوید که آیا بصورت داوطلبانه، می خواهید در بیمه دولتی بیمه شوید یا در بیمه خصوصی.

زمانی که شما مبلغ پول بیکاری نوع ۱ یا نوع ۲ را دریافت می کنید از طریق بنگاه کاریابی (Agentur fuer Arbeit) و یا مرکز کار (Jobcenter) بیمه ی درمانی می شوید. به این معنی که مرکز کار بیمه درمانی شما را پرداخت می کند.

سیستم سلامتی و بیمه های پزشکی

چه حمایت های پزشکی پس از ورود به آلمان دریافت می کنم؟

وقتی که آیین دادرسی پناهندگی شما هنوز در جریان باشد، و یا زمانی که در تعلیق موقتی اخراج از کشور باشید. در ۱۵ ماه اول اقامتتان در آلمان تنها حمایت های اساسی پزشکی را دریافت خواهید کرد. این مسئله با استفاده از قانون حمایت پناهجویی مقرر می شود. این عملکردهای پزشکی شامل:

- درمان بیماری های میرم و فوری و حالت های درد.
- معاینات ضروری پزشکی جهت پیش گیری
- کمک در مواقع بارداری و زایمان
- خدماتی دیگری که برای سلامتی شما ضروری می باشد.

حمایت های پزشکی پس از ۱۵ ماه اقامت در آلمان

زمانی که شما حداقل بیشتر از ۱۵ ماه در آلمان اقامت دارید، از حمایت های قانونی بیمه های درمانی همانند افرادی که به مدت طولانی در اینجا زندگی کرده اند، برخوردار می شوید. یعنی شما یک کارت بیمه دارید و از همه حمایت هایی که از طرف بیمه درمانی قانونی به سایر افراد بیمه شده متعهد شده است، برخوردار می شوید. کارت بیمه را می بایست در هر ویزیت به پزشک ارائه دهید، تا بتوانند هزینه های درمان را توسط کارت بیمه تسویه کنند.

حمایت های بیمه های پرستاری را نمی توانید از طریق بیمه های درمانی دریافت کنید. این بیمه را می توانید در صورت لزوم از اداره اجتماعی (Sozialamt) درخواست کنید. برای تهیه وسیله های درمانی از جمله داروها مجبور هستید در اغلب موارد مقداری مبلغ را پرداخت نمایید. هزینه های رفت و آمد و مترجم را معمولا بیمه های درمانی متقبل نمی شوند و در صورت نیاز باید از اداره اجتماعی (Sozialamt) درخواست کنید.

* توضیح: هنگام تنظیم این بروشور هنوز مشخص نشده است که آیا طرح کارت الکترونیکی سلامت برای پناهجویان در منطقه هانوفر اجرا میشود یا خیر.

معاینات پیش گیری

موقعیت های درمان و معالجه هرچه قدر بهتر باشد، به همان میزان یک بیماری بهتر تشخیص داده می شود. در سیستم سلامت آلمان مواردی از معاینات پیش گیری و تشخیص زود هنگام وجود دارد، به عنوان مثال: واکسیناسیون و تشخیص زود هنگام سرطان که حق آگاه سازی در مورد آنها را دارا می باشید.

از سن ۳۵ سالگی به بعد، بعضی از معاینات پیش گیری و تشخیص زود هنگام بر عهده گرفته می شود، یعنی این معاینات برای شما رایگان می باشد. و شما ین حق را دارید که هر دو سال یکبار از این معاینات بهره مند شوید. بعضی از حمایت هارا باید شخصی پرداخت کنید (حمایت هایی تحت عنوان حمایت های iGel). البته همه این حمایت ها لازم و ضروری نمی باشند، در این باره هر مرتبه از پزشک و بیمه درمانی خود سوال بپرسید. معاینات تشخیص زود هنگام مربوط به کودکان وجود دارد تا بتوان اختلال های رشدی و بیماری ها تا حد امکان سریع تشخیص داده شوند. معاینات بایستی از بدو تولد شروع شوند و تا سن مدرسه بصورت منظم ادا نه یابند. در این مورد اجازه دهید پزشک کودک به شما مشاوره دهد، هزینه های معاینات نیز از بیمه خدمات درمانی و همچنین از طرف بنیاد حمایت، بر عهده گرفته می شود.

پیش گیری های کلی سلامتی

واکسیناسیون

واکسیناسیون یکی مهمترین اقدام پیش گیری برای سلامت شما محسوب می شود، به این دلیل که واکسیناسیون باعث می شود تا از بیماری های سخت در امان باشید. در آلمان واکسیناسیون عموما بصورت داوطلبانه می باشد. با این حال بعضی از واکسیناسیون های حفاظتی موکدا توصیه می شوند. زمانی که شما اجازه ی انجام واکسیناسیون را می دهید، این عمل در دفترچه ای تحت عنوان دفترچه واکسیناسیون یادداشت می شود. این دفترچه از سوی پزشک شما صادر می شود. در این دفترچه همچنین ثبت شده است که در مقابل کدام بیماری و در کدام بازه زمانی واکسینه خواهید شد. هزینه های واکسیناسیون های متعدد از سوی بیمه خدمات درمانی بر عهده گرفته می شود.

از آنجایی که بیماری های عفونی برای نوزادان شیر خوار و کودکان بسیار خطرناک است، می بایستی در بدو تولد کودکانتان اجازه دهید همه واکسیناسیون برای بیماری های مهم صورت پذیرد. واکسیناسیون های توصیه شده برای کودکان را نیز در دفترچه واکسیناسیون پیدا کنید.

خرید بلیط و انواع بلیط

خرید یک بلیط

زمانی که از وسایل نقلیه عمومی استفاده می کنید، قبل از شروع حرکت باید کارت حرکت تهیه کنید. بلیط حرکت را می توانید از دستگاه های خودکار ایستگاههای قطار و قطارهای شهری، از جایگاه های فروش GVH، از جایگاه های سرویس دهی GVH، و همچنین از راننده های اتوبوس ها (بغیر از بلیط های چند نفره) تهیه کنید. بعضی از بلیط ها را می بایستی پس از خرید با یکی از دستگاه های خودکار مهرزنی، باطل کنید. بهتر است زمانی که مطمئن نیستید که آیا بلیط شما بعد از خرید یا قبل از حرکت باید باطل شود یا خیر، از رانندگان یا سایر مسافری سوال بپرسید. سوار شدن با بلیط غیر معتبر که در حین حرکت کنترل می شوند، به منزله سوار شدن بدون بلیط تلقی می شود. جریمه کنونی در این مورد بالغ بر ۶۰ یورو می باشد که می بایستی در طول ۱۴ روز پرداخت شود. برای تأکید بر این مسئله باید توجه کنید که سوار شدن بدون بلیط معتبر دارای جریمه های سنگینی می باشد!

چه نوع بلیط هایی وجود دارد؟

• بلیط های تک نفری

با استفاده از بلیط های تک نفری می توانید ۱۲۰ دقیقه از اتوبوس ها و قطارها استفاده کنید. به این امر توجه کنید که در این بازه زمانی اجازه ندارید دوبار یک مسیر یکسان را بپیمایید.

• بلیط یه روزه/بلیط یک روزه ی چند نفری:

برای برنامه ریزی حرکت های متعدد در یک روز، می تواند بلیط تک سفره که تا حد امکان برایتان ارزان تر تمام می شود را تهیه کنید. با این نوع بلیط می توانید کل روز تا ساعت ۵ بامداد روز بعد با اتوبوس ها و قطارها بدون محدودیت و بصورت متعدد سفر کنید. اگر بخواهید با تعداد افراد بیشتری سفر کنید، همچنین می توانید بلیط چند نفره ی تک روزه تهیه نمایید. با استفاده از آن می توانید تا ۵ نفر کل روز را بدون محدودیت و بصورت متعدد سفر کنید.

• بلیط های مسافت کوتاه

با استفاده از این بلیط می توانید در قطارهای شهری تا ۱۳ ایستگاه و در اتوبوس ها تا ۵ ایستگاه سفر کنید. این بلیط برای ۳۰ دقیقه معتبر و ارزانتر از یک بلیط تک نفره ی عادی می باشد. بلیط مسافت های کوتاه در قطارهای منطقه ای (حومه ای) و نیز قطارهای شهری (S-Bahn) معتبر نمی باشد.

• بلیط های مجموع

این نوع بلیط ها از بلیط های تک نفره اندکی مقرون به صرفه تر می باشند. این بلیط ها ۴ الی ۶ بلیط تک نفره را در یک بلوک شامل می شوند و تنها بصورت پیش فروش در دسترس می باشند.

• بلیط ماهانه

اگر مجبور باشید با اتوبوس و یا قطار در منطقه ی هانوفر تردد کنید، به عنوان مثال رفتن به سر کار یا مدرسه، خرید کارت های ماهیانه برای شما مقرون به صرفه تر می باشد. این نوع کارت ها بسته به نوع کارت ماهیانه می تواند توسط شخص دیگری نیز استفاده شود و در قیاس با بلیط های تک نفره با صرفه تر می باشند. بعضی از کارت های ماهیانه این امکان را مهیا می سازند که در زمان های مشخص در شب و در آخر هفته ها، همراه شما نیز از آن ها استفاده کنند.

• کارت های منطقه ای (Region-S-Karte) / تعرفه ی اجتماعی

در صورت برخورداری از قانون حمایت از پناهندگان، مراقبت اساسی در پیری، کمبود اشتغال بعلت پیری و یا در یافت پول بیکاری، حق استفاده از این نوع کارت ها را دارید. (Region-S-Karte). در این مورد در اداره ی اجتماعی (Sozialamt) و یا مرکز کار از مسئول مربوط سوال کنید. با استفاده از این بلیط می توانید ارزانترین بلیط روزانه را (TagesEinzelTicket S) و یا کارت های ماهیانه را خریداری کنید. برای کودکان بین ۶ تا ۱۴ سال بلیط KinderTagesTicket S در دسترس می باشد.

توجه مهم: این بلیط به عنوان بلیط حرکت محسوب نمی شود، شما می بایستی همیشه یک بلیط حرکت علاوه بر آن قبل از شروع حرکت خریداری کنید، در غیر این صورت حرکت شما به منزله حرکت بدون بلیط تلقی خواهد شد.

همه اطلاعات در مورد (Region-S-Karte) را در سایت زیر می توانید مطالعه کنید: www.region-s-karte.de

اطلاعات بیشتر درباره استفاده از وسایل نقلیه عمومی برای پناهندگان و مندکاران در وبسایت زیر موجود است: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/oeffentliche-verkehrsmittel-fluechtlinge

دوچرخه ها

دوچرخه در منطقه ی هانوفر یک وسیله نقلیه محبوب و سریع و مقرون به صرفه می باشد. در کل منطقه هانوفر مسیر خوبی برای دوچرخه وجود دارد که با استفاده از آن ها می توانید سریع به مقصد برسید و دیگر به نقشه ها و قطارها محتاج نیستید.

در منطقه ی هانوفر بعضی از سازمان ها و نهادها دوچرخه هارا بصورت رایگان در اختیار پناهجویان قرار می دهند و در تعمیر بعضی از دوچرخه ها می توانند کمک کنند. به عنوان مثال "انجمن حمایت از پناهجویان هانوفر" و یا "نهاد پناهندگان بوتفلد".

آدرس کارگاه های تعمیر دوچرخه و گروه هایی که دوچرخه هارا در اختیار پناهجویان قرار می دهند را بصورت آنلاین می توانید از سایت زیر پیدا کنید:

www.nds-fluerat.org



آدرسهای کمکی دیگر در این موضوع و موضوعات دیگر بروشور را بصورت آنلاین در لینک زیر جستجو کنید:
www.nds-fluerat.org



وسایل نقلیه و مناطق با کرایه های مشخص

اتوبوس

در منطقه ی هانوفر اتوبوس هایی از ۲ شرکت اتوبوس رانی در حال حرکت می باشند. در مناطق شهری هانوفر و بعضی از شهر های همسایه، اتوبوس های اوسترا (Üstra-Busse) اغلب هر ده الی سی دقیقه حرکت می کنند. در منطقه ی هانوفر اتوبوس های خطوط ریگو (RegioBus-Linien) حرکت می کنند. این اتوبوس ها اکثرا هر ۳۰ الی ۶۰ دقیقه شهر های کوچک را با مرکز خودشان و شهر هانوفر متصل می سازد.

مناطق تردد

وسایل نقلیه عمومی منطقه هانوفر بعنوان سالن بزرگ وسایل نقلیه هانوفر (GVH) شناخته میشود و به مناطقی قسمت بندی شده است. برای بلیط ها سه منطقه و برای کارتهای ماهانه ۴ منطقه وجود دارد. اطلاعات مربوطه را در لینک زیر جستجو کنید: www.gvh.de/tickets-cards/zonen. در هنگام سوار شدن باید باین مساله توجه داشته باشید که چه تعداد (چه مسیرهایی) گذر خواهید کرد. اینها روی هزینه بلیط شما تاثیر خواهند داشت. هر چه از مسیر های (مناطق تردد) بیشتری گذر کنید، هزینه بلیط بیشتری باید پرداخت کنید.

قطارهای شهری و منطقه ای

قطار های درون شهری و منطقه ای در کل منطقه ی هانوفر و همچنین در برخی از بخش های مجاور در حال رفت و آمد می باشند. این قطار ها سریع ترین وسیله نقلیه در منطقه هانوفر می باشند ولی در ایستگاه های زیادی توقف نمی کنند. قطار های کندرو شهری و اتوبوس ها ایستگاه های بیشتری توقف می کنند. قطار های منطقه ای و درون شهری معمولا هر ۶۰ دقیقه و تا حدی، همچنین هر ۳۰ دقیقه حرکت می کنند.

قطارهای شهری هانوفر

قطار های شهری هانوفر منحصر ا در حوزه شهری هانوفر و در بعضی از شهرها و بخش های همسایه در حال تردد می باشند. قطار ها معمولا هر ۱۰ دقیقه شروع به حرکت می کنند، عصر ها و یکشنبه ها کمی دیرتر. مهمترین ایستگاه تغییر مسیر و پیدا شدن "Köpcke" نامیده می شود. این ایستگاه در مرکز شهر واقع شده است. ایستگاه تمام خطوط قطار می باشد.

وسایل حمل و نقل



Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

نکته هایی برای استفاده از وسایل نقلیه عمومی

جهت یابی قبل و حین حرکت

- بر روی اتوبوس ها و قطارها در قسمت جلو و در قسمت های کناری شماره های خط و ایستگاه آخر آن ها نشان داده شده است.
- در ایستگاهی که خط متوقف می شود، می توانید برنامه حرکت را در همان ایستگاه ه طر اختیار داشته باشید. در داخل قطارها و اتوبوس ها هم يك برنامه حرکت را که در بردارنده ی تمامی ایستگاه های خط می باشد نصب شده اند. و افزون بر آن ایستگاه بعدی بر روی نمایشگر های داخل قطار هم نمایش داده می شوند هم به صورت صوتی اعلام می شود.
- شما چه وقت، کجا و در کدام ایستگاه بتوانید از قطار پیاده شوید، همچنین بر روی نمایشگر و روی حرکت قطار و اتوبوس در آن ایستگاه نشان داده می شود و اعلام صوتی نیز می شود، اگر مطمئن نیستید، طبیعتا می توانید از راننده قطار یا اتوبوس و یا سایر مسافری نیز سوال بپرسید.

زمان فعالیت اتوبوس ها و قطار ها

- در طول روز های هفته اتوبوس ها و قطار ها معمولا از ساعت ۴:۰۰ بامداد شروع به حرکت می کنند و حرکت آخر آنها اغلب حوالی ۰۰:۰۰ تا ۰۰:۳۰ می باشد. در شب های روزهای تعطیل قطار ها و برخی از اتوبوس های منطقه ی هانوفر تقریبا بین ۱ تا ۴ بامداد بصورت ساعتی حرکت می کنند.
 - از ساعت ۱ بامداد خطوط قطار شهری در هانوفر با فاصله ی ۳۰ دقیقه ای در سیستم حمل و نقل شبانه (Nachtsternverkehr) شروع به حرکت می کنند. یعنی در ایستگاه مرکزی "Köpcke" می توانید به سایر خطوط تغییر مسیر دهید و به این سبب سریع و آسان به منزل برسید.
 - زمانی که قطار بعدی و یا اتوبوس بعدی حرکت کند، می توانید نقشه ی حرکت را در ایستگاه های قطار مشاهده کنید. علاوه بر این عموما تابلوهای اعلانی وجود دارد که روی آن ها، زمان حرکت قطار بعدی نشان داده می شود.
 - افزون بر آن در سالن بزرگ وسایل نقلیه ی هانوفر (GVH) یک نرم افزار رایگان وجود دارد که می توانید با استفاده از آن تمام برنامه های حرکت اتوبوس ها و قطار ها و اطلاعات در مورد تأخیرهای ممکن و بسته شدن مسیر ها را در اختیار داشته باشید.
- این برنامه را می توانید در وبسایت زیر پیدا کنید: www.gvh.de/service/gvh-app



Foto: Christian A. Schröder

سالمندان و پایگاه های پشتیبانی

سالمندان و پایگاه های پشتیبانی و مراقبت لاینताल:

مدیکوم، همکف،

اشتادت گرابن 28a،

تلفن ۰۵ ۱۱/۷۰۰ ۲۰۱ ۱۴-۱۵

E-Mail SPN.UnteresLeinetal@region-hannover.de

مسوول غالب شهر ها و شهرستانها:

Garbsen, Neustadt a. Rbge., Seelze und Wunstorf

سالمندان و پایگاه پشتیبانی در بورگ دورف، رونن بورگ OT، امپلد و وونستورف:

دوشنبه تا جمعه از ساعت ۸:۱۵ صبح تا ۱۲:۰۰ ظهر

دوشنبه از ساعت ۱۳:۰۰ تا ۱۶:۰۰

پنج شنبه از ساعت ۱۵:۰۰ تا ۱۷:۰۰

و با وقت قبلی باز میباشد.

بغیر از این مرکز سالمندان و پایگاه پشتیبانی خارج از ساعت ملاقات هم ترانه خدمات

میکند. مکان و زمان آن را میتوانید از سازمان و پایگاه پشتیبانی پرسید.

ساعات کاری پایگاه پشتیبانی و سالمندان نیدرزاکسن یک و دو پایتخت هانوفر

همچنین شعبه های دیگر آنرا میتوانید پرسید.

مرکز خدمات سالمندان

مرکز تخصصی سالمندان پایتخت هانوفر

Ihmepassage 5

Hannover 30449

تلفن ۰۵۱۱/۱۶۸-۴ ۲۳ ۴۵

سالمندان و پایگاه های پشتیبانی افراد مسن تر را در مورد موضوعات بسیاری اطلاع رسانی و راهنمایی میکنند. کسی که مایل است در جامعه مدنی حضور یابد، به اندازه کسانی که آپارتمان خود را بدون حصار میخوانند از راهنمایی برخوردار میشوند. همچنین کسی که برای گذران زندگی روزانه و اوقات فراغت خود بدنبال پیشنهادهای است در اینجا میتواند اطلاعات مربوطه را دریافت کند.

موضوع مراقبت نقطه ثقل توصیه ها میباشد. زمانیکه شما بعلت یک اختلال در سلامتتان در روند زندگی روزمره تان به کمک نیاز داشتید، بطور مثال نمیتوانستید از خود مراقبت کنید، ارشدها و پایگاه های پشتیبانی کمک ها و پیشنهادات لازم جهت سازماندهی و تامین مالی خواهند داد. همچنین در صورتیکه یکی از اعضای خانواده به مراقبت بیشتری نیاز داشت، پیشنهادات دیگری در خصوص مکانی که بتوانید مورد پشتیبانی و مراقبت قرار بگیرید، داده خواهد شد.

این پیشنهاد در درجه اول بسته به میزان نیاز شما به مراقبت و اقوام شما دارد. بجز آن بستگی به تقاضای افرادی دارد که داوطلبانه در بخش سالمندان شرکت میکنند.

آدرس ها:

سالمندان و پایگاه پشتیبانی بورگ دورف:

رات هاوس ۱، خیابان مارک اشتراسه ۵۵،۳۱۳۰ بورگ دورف

از بهار ۲۰۱۷: خیابان مارک اشتراسه ۲۳، OG ۲، ۳۱۳۰۳ بورگ دورف

تلفن: ۰۵۱۱/۷۰۰ ۲۰۱ ۱۶-۱۷

E-Mail SPN.BurgdorferLand@region-hannover.de

مسوول غالب شهرها و شهرستانها: Burgdorf, Isernhagen, Langenhagen,

wedemarkj و Lehrte, Sehnde, Uetze

سالمندان و مرکز پشتیبانی کالن برگ:

رات هاوس(شهرداری) 14a، 30952 Ronnenberg OT Empelde

تلفن: ۰۵۱۱/۷۰۰ ۲۰۱ ۱۸-۱۹

E-Mail: SPN.CalenbergerLand@region-hannover.de

مسوول غالب شهرها و شهرستانها:

Barsinghausen, Gehrden, Hemmingen, Laatzen, Pattensen,

Ronnenberg, Springe und Wennigsen



سایر هزینه ها

به هزینه های جانبی در اغلب موارد هزینه های دیگر نیز اضافه می شود، هزینه هایی که در طی اجاره یک آپارتمان می توانند ایجاد شوند اجاره ی موجر را شامل نمی شوند. از جمله ی این هزینه ها: هزینه ی برق، تلفن، اینترنت و در نهایت اتصال کابلی می باشند. این هزینه ها را می بایست به عرضه کننده ی مربوط برای برق، تلفن و غیره پرداخت کنید.

اطلاعات بیشتر پیرامون صرفه جویی انرژی برای پناهجویان و مددکاران به زبان عربی نیز موجود میباشد:

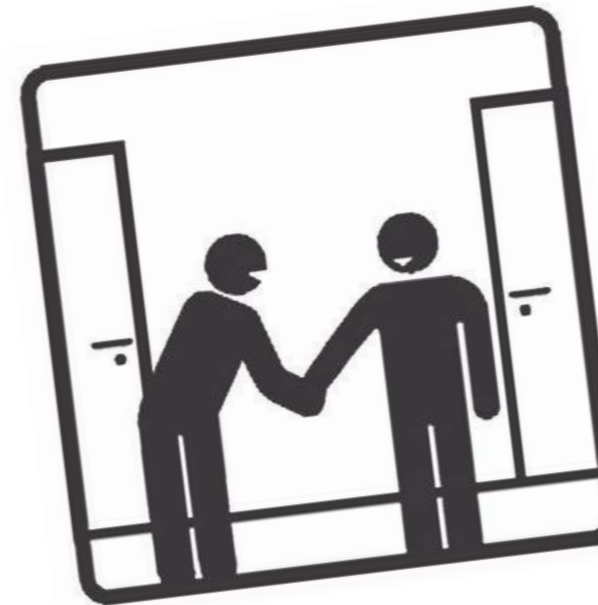
www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/arabischsprachige-flyer

وظایف مستأجر و رفتار در قبال همسایگان

در آلمان زمان قانونی شب از ساعت ۲۲ تا ۶ بامداد می باشد. در این بازه ی زمانی می بایست با رعایت حال سایر همسایگان مانع آرامش آنها نشوید.

افزون بر آن در برخی از خانه های مسکونی مقرراتی برای منزل مسکونی وجود دارند. این مسئله یک نظم و مقررات داخلی می باشد که در حین امضا قرارداد شما با آن موافقت می کنید. این مقررات قوانینی را برای همه سکنه ی ساختمان وضع می کند. به عنوان مثال این مقررات تعیین می کند که شما در چه هنگامی برای نظافت پله های ساختمان مسئول هستید. مقررات ساختمان را شما از جانب مدیریت ساختمان یا موجر خود دریافت می کنید.

بعد از ورود خود به آپارتمان جدیدتان، به آرامی با همسایگان خود ارتباط کنید، به در خانه شان بروید، خودتان را معرفی کنید و همدیگر را بهتر بشناسید.



آدرسهای کمکی دیگر در این موضوع و موضوعات دیگر بروشور را بصورت آنلاین در لینک زیر جستجو کنید:
www.nds-fluerat.org

اجاره و قانون اجاره

اجاره و هزینه‌های جانبی

اجاره سرد به بخشی از مبلغ اجاره اطلاق می‌شود که مستاجر تنها برای استفاده از آپارتمان به موجر باید پرداخت کند. اجاره سرد شامل هیچ هزینه اضافی که در هنگام اجاره یک آپارتمان بوجود می‌آید؛ نمی‌باشد.

در یک آپارتمان اجاره‌ای؛ به جز اجاره سرد هزینه‌های دیگری نیز وجود دارند که تحت عنوان هزینه‌های اضافی خلاصه بندی می‌شوند. میزان آب مصرفی و هم چنین هزینه‌های گرمایشی برای هر آپارتمان می‌بایست پرداخت شود. بر روی این هزینه‌ها هزینه‌های دفع زباله‌ها و همچنین قراردادهای بیمه که مالک برای آپارتمان بسته است، اضافه می‌شود. امروزه همچنین هزینه‌های دودکش‌های تصفیه کننده، مقدار گازهای نشر شده از خانه، هزینه‌های سرایداری و هزینه‌های نگهداری و مراقبت از تاسیسات گرمایشی نیز مورد محاسبه قرار می‌گیرد.

همچنین مقداری از این هزینه‌های اضافی توسط اداره اجتماعی یا مرکز کار (Sozialamt) برعهده گرفته می‌شود. در اینجا نیز شما باید قبلاً از این اداره جویا شوید که چه مبلغی از هزینه‌های اضافی برای آپارتمان شما از سوی این اداره بر عهده گرفته می‌شود.

قرارداد اجاره

در صورتی که می‌خواهید آپارتمانی را اجاره کنید، قبل از آن می‌بایست قراردادی را امضا کنید. در یک قرارداد همه شرایط مناسبات قرارداد تنظیم شده است که نشان می‌دهد کدام شرایط وظیفه شماست و کدام وظیفه موجر. قرارداد هم چنین یک مدرک بسیار مهمی است که می‌بایست از آن خوب نگهداری شود. مهم این است که قبل از آنکه قرارداد را امضا کنید آن را با دقت مطالعه کنید. آیا باید در قرارداد قسمت‌هایی که قابل درک نیستند را داشته باشید و یا مطمئن نباشید که آیا باید بندهای مشخصی که در قرارداد آمده است را امضا کنید یا نه، می‌توانید از کمک‌های به عنوان مثال نزدیکترین انجمن مستاجری (Mieterverein) یا اتحادیه حمایت از مستاجر (Mieterschutzbund) استفاده کنید. همچنین در مورد سوالات حقوقی و قانونی و یا در اختلافات بین موجر و خودتان در این مراکز به تفصیل مشاوره داده می‌شود.

پروتکل واگذاری

علاوه بر قرارداد می‌بایست در اغلب موارد، پروتکل واگذاری را نیز امضا کنید. در این پروتکل قید شده است که در کدامین وضعیت آپارتمان را تحویل گرفته‌اید و چه خسارات و کمبودهایی در حال حاضر در آپارتمان وجود دارد. توجه کنید که هیچ خسارت و کمبودی فراموش نشود، زیرا در هنگام خروج از آپارتمان به جای موجر شما پاسخگو خواهید بود. می‌توانید همچنین به منظور جلوگیری از مطالبات آینده از موجر شخصاً درخواست پروتکل کنید.

ضمانت یا وثیقه

به منظور اطمینان و به دلیل اجاره‌های عقب مانده و یا برای تعمیرات مورد نیاز، موجر اجازه دارد تا از مستاجر خود درخواست وثیقه کند. مقدار کل وثیقه می‌تواند به اندازه سه ماه مبلغ اجاره بدون احتساب هزینه‌های اضافی باشد و نیز در قالب قانون از یک حساب مخصوص حواله شود. در بعضی از موارد اداره اجتماعی یا مرکز کار (Sozialamt) مقدار این ضمانت را بر عهده می‌گیرد و این مقدار را مستقیماً به موجر بیعانه می‌دهد. شما می‌بایست قبلاً از اداره اجتماعی یا مرکز کار (Sozialamt) در مورد اینکه آیا مبلغ وثیقه شما مورد پذیرش قرار می‌گیرد یا خیر، جویا شوید.

پورسانت مشاور املاکی معاملات ملکی

برای پیدا کردن مسکن خود همچنین می‌توانید از مشاور املاک ها استفاده کنید. این بنگا ها براساس خواست شما آپارتمان منتخبی ار معرفی می کنند. مشاوران املاک در قبال کار انجام پذیرفته شده هزینه دریافت می کنند. معمولاً سفارش دهنده مسکن پرداخت این هزینه را بر عهده دارد. هم چنین زمانی که موجران مسکنی را برای اجاره دادن در نزد بنگاه های املاک قرار می دهند در قبال این عمل نیز می بایست آنها هزینه را پرداخت کنند. اگر قصد دارید یک بنگاه املاکی مسئول پیدا کردن خانه برای شما باشد می بایست در قبال آن هزینه پرداخت کنید.

پس از اسباب کشی

درخواست خدمات پستی

قبل از نقل مکان به آپارتمان و یا خانه جدید می بایست در اداره پست به منظور خدمات پستی درخواستی را ارائه دهید. اداره پست پس از این عمل همه مرسوله های پستی از سوی خویشاندان شما را بصورت خودکار در مدت یک بازه مشخص به آدرس جدید شما خواهد فرستاد. در صورت تغییر آدرس خدمات پستی، بانک ها، ادارات و بیمه ها می باست از تغییر آدرس شما مطلع باشند. برای درخواست خدمات پستی هزینه هایی تعلق می گیرد که در حال حاضر برای یک بازه ۶ ماهه این مبلغ ۲۰ یورو می باشد.

اطلاعات اضافی را در این مورد می توانید در سایت زیر پیدا کنید:

www.nachsendeantrag.de

تغییر ثبت نام محل اقامت

زمانی که به یک آپارتمان، مسکن و یا خانه جدید نقل مکان می کنید می بایست آدرس کنونی خود را در اختیار اداره اتباع خارجی، اداره کشوری برای پناهندگان (BAMF) قرار دهید. تاخیر در ثبت نام و دادن آدرس آپارتمان جدید جریمه های نقدی در پی دارد و تاثیر منفی در فرآیند پناهندگی شما خواهد داشت. بنابراین تا حدامکان تغییر آدرس خود را در زمان مقرر اعلان کنید.

تغییر ثبت نام اینترنت/تلفن

بهتر است زودتر عرضه کننده تلفن و اینترنت خود را از نقل مکان خود مطلع سازید. اغلب عرضه کننده های کمی زمان نیاز دارند تا تلفن و اینترنت آپارتمان جدید شما را راه اندازی کنند.





Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

سکونت و زندگی

مسکن های اجتماعی و مسکن های کمکی

منظور از مسکن های اجتماعی مسکن های مورد نظر است که از سوی دولت تامین شده اند و اجاره بهاء این مسکن ها اغلب ناچیز می باشد. این گونه مسکن ها تقریباً در همه بخش ها و شهر ها وجود دارند. به منظور اجاره مسکن های اجتماعی می بایست گواهی مشروعیت مسکن را داشته باشید. این گواهی را زمانی که درآمد شما از حد مشخصی پایین تر باشد دریافت می کنید. با این حال این گواهی از نظر زمانی محدود می باشد و می بایست آن را بصورت منظم تمدید کرد. این گواهی را می توانید از سرپرستی بخش یا شهر خود تقاضا کنید و در اغلب موارد اداره مسکن (Wohnungsamt) در قبال آن مسئول است.

- یک **گواهی مشروعیت مسکن** را تنها زمانی دریافت می کنید که حداقل از ۱۲ ماه قبل در آلمان زندگی کرده اید. به این معنی در اقامت های موقت شما در آلمان این گواهی صدور نمی شود.

- اگر دارای جواز اقامت، تعلیق اخراج از کشور و یا عنوان اقامتی طبق بخش ۲۵ قانون اساسی، قسمت ۵ قانون اقامت هستید، تحت هیچ شرایطی حق دریافت گواهی مشروعیت مسکن را ندارید. با این وجود می بایست نهاد حمایتی در امر مسکن شما، برای درخواست شما با همکاری با اداره اتباع خارجی "**تصمیمات قبلی**" قبلی بگیرد تا بر مبنای آن بتوان چنین فرض که در صورت اقامت شما به مدت یکسال گواهی مشروعیت مسکن صادر شود.
- اگر تمایل به داشتن گواهی مشروعیت مسکن را دارید، توصیه می شود که یک درخواست برای صدور این گواهی ارائه دهید و در آن درخواست به این موضوع اشاره کنید که اقامت طولانی شما در آلمان مفروض است.

حمایت دولتی

یارانه مسکن

منظور از یارانه مسکن مبلغی است که شما به صورت ماهانه دریافت می کنید. این مبلغ وابسته به تعداد اعضای خانواده و مقدار درآمد شما و مقدار اجاره می باشد. زمانی که شما حقی برای استفاده از کمک های اجتماعی ندارید، می توانید تحت شرایطی از یارانه مسکن بهره مند شوید. اگر درآمد ناچیزی در قبال کار خود دریافت می کنید می بایست درخواست یارانه مسکن بکنید. در صورتی که از "حمایت های نقل مکان" بهره مند هستید، به عنوان مثال حمایت های قانونی برای حمایت از پناهندگان و حقوق بیکاری نوع اول و نوع دوم اساساً هیچ حقی برای دریافت یارانه مسکن ندارید. هزینه های مسکن پیش از این در حمایت های نقل مکان دریافت شده است.

متقاضیان پناهندگی، افراد دارای تعلیق اخراج از کشور و یا دارای مجوز اقامت که با تایید ادارات می خواهند مسکن شخصی تهیه کنند در حالت کلی حق استفاده از یارانه مسکن را دارند.

اطلاعات بیشتر و آدرس های مفید را می توانید در وبسایت www.hannover.de/wohngeld-lhn و یا بصورت آنلاین در وبسایت www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/10.-Adressen-zum-Thema-Wohnen-und-Leben-.pdf در قسمت "Wohnen und Leben" ببینید.

اجازه اسباب کشی و به عهده گیری هزینه های اجاره

زمانی که از حمایت های مالی عمومی بهره مند هستید و مجوز اداری برای نقل مکان به یک آپارتمان را در اختیار دارید، هزینه های اجاره مسکن از سوی مراکز شغل مسئول و یا اداره اجتماعی بر عهده گرفته می شود. با این وجود برای هزینه های اجاره مسکن یک مقدار حداکثر وجود دارد. قبل از امضای قرارداد یک مسکن به اداره حمایتی که مسئول حمایت از شما است مراجعه کرده تا بدانید تا چه میزان از هزینه های اجاره برای شما و خانواده تان از سوی اداره بر عهده گرفته خواهد شد.

قبل از دریافت یک مسکن جدید در یک منطقه دیگر، می بایست اول روشن کنید که آیا اصولاً اجازه نقل مکان و اسباب کشی را دارید یا خیر. افرادی که درگیر فرآیند پناهندگی و یا دارای تعلیق اخراج از کشور و یا پس از تاریخ ۱۰،۱،۲۰۱۶ دارای وضعیت حمایتی هستند، مشمول "محدودیت های مالکیت مسکن" می باشند. به این معنی که موظف هستند که در یکی از مسکن ها، شهر، حومه، منطقه و ایالت گفته شده زندگی کنند. تا زمانی که محدودیتی این چنین در لرگه اقامت شما وجود داشته باشد و بخواهید خارج از منطقه کنونی خود صاحب مسکن شوید، می بایست در ابتدا درخواست حذف یا تغییر محدودیت مالکیت مسکن را ارائه دهید. شما این حق را دارید که با شریک زندگی و همچنین کودکان خود زندگی کنید. در سایر موارد تغییر در محدودیت مالکیت مسکن زمانی قابل اجرا است که شما در شرایط سختی (به عنوان مثال نگهداری از یکی از خویشاوندان نزدیک) باشید و یا زمانی که بتوانید بطور کلی مستقل از خدمات اجتماعی زندگی کنید.

جستجوی آپارتمان

جستجوی آپارتمان بصورت مستقل

جستجوی مستقل در اینترنت و روزنامه به منظور یافتن آپارتمان مناسب می تواند موقعیت خوب دیگری باشد. صفحات وب رایگان بسیاری وجود دارد که در امر جستجوی آپارتمان و دلالتی مسکن تخصص دارند. به عنوان مثال:

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.meinestadt.de
- www.wg-gesucht.de
- www.studenten-wg.de

همچنین در روزنامه ها می توانید آگهی های رایگان بسیاری را برای اجاره آپارتمان در محیط اطراف خود ببینید. معمولاً این آگهی را شنبه ها و در بعضی مواقع چهارشنبه ها در روزنامه ها مشاهده کنید.

در منطقه هانوفر علاوه بر آن سازمان هایی وجود دارند که شما را از روی میل و رایگان در امر جستجوی مسکن حمایت می کنند تا هرچه سریعتر مسکن مناسب برای خود را پیدا کنید. اطلاعات مشابه در این زمینه را می توانید در وبسایت www.du-bist-willkommen.com مشاهده کنید.

کمک از سوی اداره مسکن (Wohnungsamt)

اداره مسکن در شهر و منطقه شما می تواند در هنگام جستجو برای مسکن به شما کمک کند. تنها شرط لازم برای دریافت این کمک این می باشد که شما گواهی تملک مسکن داشته باشید. تا زمانی که در برگه اقامت شما محدودیت برای تملک وجود داشته باشد که مانع اجاره منزل مورد نظر شما می شود می بایست در ابتدا در اداره اتباع خارجی در خواستی بر مبنای حذف محدودیت تملک مسکن ارائه دهید. در صورتی که وساطت اداره مسکن در جستجوی مسکن بصورت مستقیم مقدور نباشد، کارمندان این اداره اطلاعات و آدرس های بیشتر را برای جستجوی موفق مسکن در اختیار قرار خواهند گذاشت.

در صورتی که در شهر هانوفر زندگی می کنید، علاوه بر آن می توانید به بخش مدیریت ادغام (Integrationsmanagement) مراجعه کنید که کارمندان این بخش به نیابت از شما می توانند برای جستجوی مسکن مسئول شوند.

درآمد/ مالیات ها/ بیمه های اجتماعی

درآمد

زمانی که در آلمان مشغول به کار می باشید می بایست در ازای درآمد خودتان مالیات پرداخت کنید. در مورد درآمد میان درآمد ناخالص و درآمد خالص تفاوت وجود دارد. درآمد ناخالص شما درآمدی است که از کارفرمای خود بدون پرداخت مالیات های لازم، بیمه ها و سایر هزینه ها در یافت دریافت خواهید کرد. بنابراین این مبلغی است که کارفرما صرفا به جهت انجام کار به شما پرداخت می کند. اگر در صورتی که کارمند باشید، کارفرمای شما مبلغی را به عنوان درآمد به شما پرداخت می کند که به عنوان درآمد خالص شناخته می شود. این مبلغ پس از کسر مالیات های لازم و بیمه ها و هزینه های دیگر می باشد.

مالیات ها و هزینه ها

کارفرمای شما از مقدار درآمد ناخالص شما همه مالیات ها لازم و هزینه ها را پرداخت می کند. در زیر برخی از هزینه ها به اختصار شرح داده شده است:

- کارفرما مبلغی را از درآمد شما به عنوان مالیات درآمد به حساب اداره اقتصاد (Finanzamt) واریز می کند. مقدار این مبلغ به میزان درآمد شما و وضعیت تاهل شما بستگی دارد.

- علاوه بر آن از درآمد شما مبلغ اتحاد نیز کسر می شود. این مقدار از زمان اتحاد جمهوری فدرال آلمان با آلمان شرقی (DDR) در سال ۱۹۹۰ به منظور بازسازی اقتصادی مناطق متعلق به آلمان شرقی گرفته می شود. این مبلغ ها همه کارمند ها پرداخت می کنند.

- مالیات کلیسا تنها زمانی از حقوق شما کسر می شود که عضو یکی از کلیساهاس کاتولیک یا کلیساهای یهودی در آلمان باشد.

بیمه اجتماعی

علاوه بر مالیات ها و هزینه های ذکر شده کارفرما ها همچنین هزینه های بیمه های اجتماعی را نیز از حقوق شما کسر می کنند. این مورد یک سیستم بیمه قانونی می باشد که جمعیت را می بایست در مقابل خطراتی مثل بیماری، بیکاری، پیری و افراد نیازمند به پرستاری محافظت کند. هزینه های بیمه اجتماعی متناسب با درآمد شما می باشد. بوسیله پرداخت این هزینه ها حق استفاده از سیستم بیمه در زمینه مختلف را دارا می باشید:

- توسط بیمه بازنشستگی از یک سن مشخص هر ماه حقوق بازنشستگی در یافت می کنید. در صورتی که شما از لحاظ کاری ناتوان یا مرد/ زن بیوه یا یتیم باشید حق استفاده از سایر پرداختهای بیمه بازنشستگی را میی توانید داشته باشید. مقدار نهایی حقوق بازنشستگی بستگی به مبالغ پرداختی کل عمر شما دارد.

- بیمه بیماران از شما و خانواده تان در مواقع مریضی و پیش گیری های سلامتی (پیش گیری و تشخیص های زود هنگام) بیمه می کند. پرداخت های بیمه بیماران قانونی برای همه بیمه شدگان یکسان می باشد. اگر مجبور باشید به دلیل بیماری و یا تصادف مدت زیادی کار نکنید، از سوی بیمه بیماران در عوض حقوق پرداختی توسط کارفرمایان حقوق بیماری دریافت می کنید.

- توسط بیمه پرستاری در صورتی که شما در سنی باشید که نیازمند پرستاری باشید و یا شخصا از یک دیگری پرستاری می کنید، حمایت های مالی این بیمه شامل حال شما می شود. اگر به پرداخت ها و حمایت های بیمه پرستاری نیازمند هستید، قبل از هر چیز می بایست ابتدا درخواستی را در این راستا ارائه دهید. مقدار مبلغ دریافتی بستگی به درجه وابستگی شما به پرستاری دارد.

- با استفاده از بیمه بیکاران در مواقع بیکاری گس از یک دوره اشتغال طولانی و در هنگام فقدان کار، کارهای زمان کوتاه و ناتوانی پرداخت حقوق از سوی کارفرما، از حمایت های این بیمه برخوردار می شوید. علاوه بر آن در صورت لزوم اقدام های عضویت (دوباره) در زندگی شغلی برای کارمندان را دریافت می کنید.

- وظیفه بیمه حوادث این است که از حوادث کاری، بیماری های شغلی و همچنین در شرایط کاری خطرناک برای سلامتی، حفاظت کند. اگر در هنگام کار و یا در مسیر رفتن به کار برای شما اتفاقی بیافتد می بایست این مسئله را به کارفرمای خود اطلاع دهید. با استفاده از بیمه قانونی تصادف نسبت به بیمه درمانی اقدامات بیشتری را می توان تحت پوشش مالی قرار داد. هم چنین در هنگام یک بیماری شغلی، بیمه تصادف مسئول این امر می باشد که سلامتی و کارایی شما را با استفاده از همه امکانات مناسب برگرداند و به شما و افراد تحت تاثیر این بیماری از طریق حمایت های مالی خسارت پرداخت کند.



آدرسهای کمکی دیگر در این موضوع و موضوعات دیگر بروشور را بصورت آنلاین در لینک زیر جستجو کنید.
www.nds-fluerat.org



تایید رسمی صلاحیت های شغلی

برای اینکه بتوانید در آلمان مشغول به کار شوید، در اغلب موارد می بایست کارنامه پی را از کشور مبدأ خود جهت ارائه به همراه داشته باشید. این کارنامه ها می توانند از سوی نهادهای متفاوتی تایید شوند. **کارنامه های مدرسه** (به عنوان مثال حق ورود به مدارس عالی) از سوی مسئول مربوطه بررسی و مورد تایید واقع می شود (مثلا مدارش حرفه ای و یا دانشگاه ها). با در دست داشتن یک **کارنامه نهایی که مدت انقضای آنها مقرر نشده** است (به عنوان مثال تحصیل در علوم سیاسی) می توان مستقیما در بازار کار آلمان مشغول به کار شد. با این وجود در نهاد مرکزی تحصیلات اتباع خارجی در بن **Bonn** در چارچوب فرآیند آنلاین سنجش کارنامه ای که مهلت پایان آنها مقرر نشده باشد، شرکت کرد. سنجش کارنامه می بایست ورود به بازار کار آلمان را آسان تر سازد.

در حالتی که **کارنامه نهایی دارای مهلت پایان مقرر شده باشد** (مثلا مهندس، پزشک، شغل های درمانی، برق کار و ...) حق بررسی هم ارزی مدارک احراز شده در خارج از آلمان توسط شما را با مدارک داخل آلمان دارید. این حق بر اساس **قانون تایید رسمی** مقرر شده است. این قانون باعث می شود در مورد تطبیق صلاحیت های احراز شده در خارج از کشور با شغل های منطبق در آلمان اطمینان حاصل کرد.

فرآیند تایید رسمی گواهی و کارنامه ها در ایالتی برگزار می شود که شما در آن زندگی می کنید. برای این فرآیند کپی ها و کارنامه های مورد تایید که ترجیحا به زبان آلمانی ترجمه شده اند، ضروری می باشد. تاییدیه را می توانید به عنوان مثال از اداره شهروندان (Bürgerbüro)، سردفتر اسناد رسمی (Notar) و یا حتی موسسات کلیسایی به انجام بپسارید.

مشاوره از **سوی شبکه IQ** نهادهای مشاوره تاییدیه رسمی انجام پذیرفته می شود. در صورتی که شما مدرک شغلی مقرر شده خارجی در اختیار دارید می بایست قراری را با این نهاد ها در نزدیکی محل زندگی تان بگذارید. نهاد های مشاوره ای شما را به اتاق (به عنوان مثال اتاق پزشکان) مربوطه برای انجام فرآیند راهنمایی خواهند کرد که این فرآیند را انجام می دهد نتیجه ممکن است بصورت یک تایید رسمی کامل و یا یک تایید رسمی ناکامل باشد. در مواردی تاییدیه ناکامل می باشد، کمبود و فقدان محتویات در قالب ابلاغیه به شما داده خواهد شد. این محتویات می توانند توسط آموزش نیاز به تطابق (به عنوان مثال دوره کار عملی در حین تحصیل) بعدا جبران شوند. در صورتی که یک تاییدیه رسمی کامل قابل احراز باشد. هزینه ها برای این فرآیند ها می توانند از سوی آژانس کاریابی بر عهده گرفته شوند. برای آموزش نیاز به انطباق کفایت فقط آزمون بررسی شرایط کاری سپری شود. با وجود این تاییدیه می توان در بازار های آلمان شروع به کار کرد.

در صورتی که شما مدرک نهایی با مهلت پایان مقرر شده و لیست رشته ها را در دسترس ندارید، اطلاعات شما از طریق فرآیند دیگری (امتحان غیر محلی، آزمون های شغلی، محاسبه های تخصصی و نظریه های کارشناسی) مورد بررسی قرار خواهد گرفت. اگر زمانی که نتایج فرآیند های مذکور موفقیت آمیز باشد، احراز تاییدیه رسمی بدون در دست داشتن مدارک لازم مقدور می باشد. هزینه این فرآیند ها نیز از سوی آژانس کاریابی بر عهده گرفته می شود.

اطلاعات در مورد این فرآیند ها از شبکه های IQ نهادهای مشاوره ای تاییدیه رسمی، مشاوره های مهاجرتی برای آوارگان بزرگسال و توصیه های مهاجرتی نیدرزاکسن، و سایر جایگاه های مشاوره ای را می توانید دریافت کنید. آدرس های مهم برای تایید رسمی صلاحیت های شغلی را می توانید بصورت آنلاین در آدرس زیر ببابید:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen



قانون کار

حق مسافرت

مستقل از ساعات کاری در آلمان حق استفاده از روزهای مسافرت را دارید که در آنها باز هم حقوق به شما تعلق می گیرد. اگر شما در طول هفته ۵ روز کار می کنید حق استفاده از ۲۰ روز مسافرت با حقوق در سال را دارید. علاوه بر این در آلمان تعطیلی های رسمی وجود دارد که عموما مورد استقبال قرار می گیرند.

حمایت در هنگام اخراج

قانون حمایت در هنگام اخراج از شما در مقابل اخراج های غیرآشکار و غیر قابل فهم حمایت می کند و برای شرکت ها و واحدهای اقتصادی که تعداد کارکنان بالای ۱۰ نفر دارند معتبر می باشد. هرچه بیشتر در یک شرکت کار کرده باشید، زمان اخراج شما از آن شرکت نیز طولانی تر خواهد بود. افرادی که دارای عقب ماندگی های سخت می باشند و همچنین مادران در طول بارداری و چهار ماه پس از وضع حمل از حمایت در هنگام اخراج ویژه ای برخوردار هستند.

بیماری

ممکن است شما بیمار شوید، شما باید فوراً به کارفرمای خود اطلاع دهید. نهایتاً در روز سوم باید به کارفرمای خود گواهی پزشکی ارائه دهید، یک گواهی عدم توانایی انجام کار، کارفرما میتواند گواهی پزشکی شما را در روز اول بیماری مطالبه کند. بجز آن گواهی پزشکی عدم توانایی کار شما باید به بیمه درمانی شما نیز ارسال شود.

در صورتیکه بیماری شما به درازا بکشد، کارفرمای شما حقوق شما را بصورت تمام و کمال تا ۶ هفته دیگر هم پرداخت میکند. سپس بیمه درمانی شما نیز غرامت درمانی پرداخت میکند. که معادل ۷۰٪ حقوق کامل شما میشود.

در آلمان به عنوان شخص متقاضی کار از قوانین تضمین کننده ای برخوردار هستید که این قوانین به چگونگی زمان کاری شما، حقوق شما برای مسافرت، حمایت از شما در مواقع اخراج و یا حمایت از شما در مواقع بیماری مربوط می شود. زمانی که این قوانین زیر پا گذاشته شوند. یا در مواردی که مطمئن نیستید که برای قرارداد کاری شما کدام قانون منطبق می باشد، به اتحادیه ها و یا نهاد های مشاوره ای رجوع کنید.

زمان های کاری

در صورتی که دارای یک شغل تمام وقت هستید، ساعات کاری شما در یک هفته ۴۰ ساعت می باشد. میزان ساعات کاری شما یا بصورت تعرفه ای مقرر شده است و یا اینکه خودتان با کارفرما بصورت قراردادی میزان آنها را تعیین کرده اید. قراردادی که در قالب شرطهای مقرر شده بصورت قانونی مورد قبول می باشد. حداکثر ساعات کاری در آلمان ۴۸ ساعت در هفته می باشد. البته استثناهای هم برای این مورد تحت شرایط خاص ممکن است وجود داشته باشد.

حداقل دستمزد قانونی

از سال ۲۰۱۵ به بعد در آلمان حداقل دستمزد قانونی تعریف شده است که بر اساس آن می بایست از کارفرمای خود به ازای یک ساعت کار ۸,۵ یورو دریافت کنید. در بعضی از شغل ها استثناهایی وجود دارد که باعث می شوند حداقل دستمزد شما کمتر از این مقدار نیز باشد. به عنوان مثال توزیع کننده روزنامه، کارگر جمع آوری محصولات کشاورزی در مزارع از جمله این شغل ها می باشند. در صورتی که کارفرمای شما دستمزدی کمتر از ۵,۸ یورو در ساعت به شما پرداخت کند هر چه سریع تر به مراکز شغل و همچنین آژانس کاریابی کشور مراجعه کنید تا ببینید که آیا استثنایی برای دستمزد شما وجود دارد یا خیر.

بدون اجازه اداره اتباع خارجی و یا بدون تایید آژانس کارایی کشوری، صرف نظر اینکه چه نوع مدرک اقامتی دارید، می توانید یک دوره آموزشی و یا تحصیل و بازدید را شروع کنید.

در صورتی که شما دارای تابعیت کشور های تحت عنوان کشورهای مبدا امن باشید و پس از تاریخ ۳۱,۰۸,۲۰۱۵ در خواست پناهندگی داده باشید، برای شما یک ممنوعیت کاری نامحدود تعلق خواهد گرفت. در حال حاضر این کشورها به قرار زیر می باشند: آلبانی، صربستان، کوزوو، مونته نگرو، بوسنی و هرزگوین، مقدونیه، غنا، سنگال.

شما می توانید پس از درخواست پناهندگی موفق و یا مهاجرت کاری جدید جواز کار دریافت کنید، به این منظور می بایست درخواستها را برای جواز اقامت و جواز کار به سفارت های آلمان در کشور خود تحویل دهید. برای دریافت جواز کار، بصورت کلی می بایست آزمون بررسی ارجحیت و آزمون بررسی شرایط کاری را پشت سر بگذارید. اگر ۲۴ ماه قبل از ارائه درخواست، خدمت عمومی را نگذرانده باشید، برای شما جواز کاری تعلق نخواهد گرفت.

اگر در مورد موضوعاتی نظیر جواز کار یا جواز اشتغال سوالات قانونی دارید می توانید از کارمندان پروژه های بازار کار، ورود به بازار کار پناهندگان (AZF III) در انجمن پناهندگان نیدرزاکسن و در انجمن Kargah در هانوفر در خواست راهنمایی کنید. علاوه ب این در منطقه هانوفر آگهی های مشاوره ای بسیار زیادی وجود دارد که در مورد این موضوعات آماده کمک کردن می باشند و می توانید در هر زمانی به آنها مراجعه کنید. اطلاعات بیشتر در این مورد را می توانید بصورت آنلاین در وبسایت زیر پیدا کنید.

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-adressen-zum-thema-arbeit-v/hannover/attachment

علاوه بر این اکثر شرکت ها و واحد های اقتصادی در سایت های شرکتی خود آگهی های رایگان را برای جایگاه های شغلی مختلف منتشر می شانند. این آگهی ها معمولاً در قسمت Jobs و یا Karriere وبسایت این شرکت ها موجود می باشد.

بسیاری از آگهی های شغلی علاوه بر موارد بالا در روزنامه ها نیز منتشر می شوند. این گونه آگهی ها را اغلب می توانید در روزهای چهارشنبه و شنبه در روزنامه ها پیدا کنید. مهم ترین و همچنین بزرگترین روزنامه در منطقه هانوفر Hannoversche Allgemeine (HAZ) و Neue Presse می باشند.

راه دیگری برای پیدا کردن شغل این است که می توانید در اینترنت و یا روزنامه یک آگهی شخصی بدهید که در آن صلاحیت های شغلی و همچنین تجارب شغلی خود را شرح داده اید و ذکر کرده اید که به دنبال چه نوع کاری هستید.

توجه: در اینترنت و روزنامه ها معمولاً آگهی های وجود دارند که قابل اعتماد نمی باشند. اگر مطمئن نیستید که این گونه آگهی ها چه نوع کاری را عرضه می کنن و یا آیا کارفرما شخص قابل اعتمادی می باشد یا خیر به مراکز شغلی و آژانس کارایی و یا سایر جاهگاهای مشاوره به منظور دریافت کمک مراجعه کنید.

مشاوره شغلی و جستجوی کار

کمک به هنگام انتخاب شغل و جستجوی کار

در منطقه هانوفر آگهی های مشاوره ای بسیار زیادی وجود دارند که به شما در انتخاب شغل و در جستجوی کار کمک می کنند. به منظور دریافت پیشنهاد های دولتی، مهم ترین شرط این می باشد به آژانس کارایی کشور و یا مراکز شغل با عنوان "بیکار" مراجعه کنید.

اطلاعات مناسب و منطبق و مشاوره ها در مورد شغل ها، وظایف و صلاحیت های لازم را در مراکز شغل مرکز اطلاعات شغلی (BIZ) آژانس کارایی کشور می توانید بیابید. بسته به اینکه کدام حمایت ها را برای اطمینان از درآمد زندگی دریافت میکنید، باید به یکی از موسسات بالا مراجعه کنید.

جستجوی کار بصورت مستقل

طبیعی است که می توانید خودتان برای جستجوی یک جایگاه شغلی و یا یک دوره کارآموزی اقدام کنید. در پرتال های شغلی موجود در اینترنت می توانید جایگاه های شغلی بسیار زیادی را پیدا کنید. در این پرتال ها با کمک صلاحیت های شغلی خودتان و یا خواسته ها شغلی و شغل های بخصوص منطقه خودتان به دنبال جایگاه های شغلی بگردید. به عنوان مثال:

- <http://jobboerse.arbeitsagentur.de> (La bourse de l'emploi de l'agence fédérale du travail)
- www.monster.de
- www.xing.de
- www.workeer.de/ (مخصوص پناهندگان)

در خواست برای یک جایگاه شغلی

• یک رزومه که در آن اطلاعات خودتان را بصورت جدول بیان می کنید و تاریخچه آموزشی و شغلی خود را با استفاده از آن نشان می دهید. رزومه می بایست توسط شخص شما امضا شده باشد.

• **کارنامه ها و مدارک شغلی** خود و وظایفی که در کار قبلی خود داشته اید را به منظور اثبات صلاحیت کاری خودتان به تقاضانامه ضمیمه کنید. توجه داشته باشید که همیشه کپی این مدارک ضمیمه و اصل آنها را نگهداری کنید.

نکته ها و کمک ها در مورد تقاضانامه را می توانید در آژانس کارایی و در نهاد مشاوره برای آوارگان بزرگسال و یا در سایر آگهی های مشاوره ای در منطقه هانوفر در یافت کنید. اطلاعات مشابهی در این مورد را می توانید در وبسایت زیر در بخش Arbeit بیابید

• www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit

زمانی که می خواهید برای یک جایگاه شغلی درخواستی را ارائه دهید، در این مورد قوانین و نکته های مشخصی وجود دارند که شما می بایست خود را با آنها منطبق سازید. **مدارک درخواست** مهمترین شرط به منظور اینکه برای یک جایگاه شغلی و دوره کارآموزی مناسب درخواست ارائه دهید، می باشد. برای کارهایی که صلاحیت شغلی کمتری نیاز دارند (و با درآمد کمتر) معمولاً معرفی شخصی خودتان برای کارفرما کافی است. در صورتی که برای یک جایگاه شغلی تقاضای کار می کنید، در این مورد از کمک کسی که می تواند به زبان آلمانی خوب نگارش کند استفاده کنید و در هنگام تحریر یک تقاضانامه شغلی شمارا همراهی و به شما کمک کند. همچنین تحت شرایطی ممکن است که تقاضای کار خود را به زبان دیگری بنویسید. در این مورد می بایست قبلاً با کارفرمای خود صحبت کرده باشید.

یک تقاضانامه شغلی باید دارای موارد زیر باشد:

• **یادداشتی** که در آن به وضوح ذکر کرده اید که متقاضی کدام جایگاه شغلی هستید و به چه دلیل فکر می کنید که شما برای این کار یا این دوره کارآموزی فرد مناسب می باشید. این اولین تاثیری است که می توانید در کارفرما ایجاد کنید. بنابراین تلاش کنید که این یادداشت را تا حد امکان جذاب طرح ریزی کنید، صلاحیت های شغلی خود را معرفی کنید و به کارفرما نشان دهید که شما فرد مورد نظر برای این جایگاه شغلی هستید.

راهنمایی ها برای ارتباط با موسسات و ادارات

قرار گذاشتن و آماده شدن برای قرار

• در بهترین حالت ممکن قبل از مراجعه حضوری به ادارات زمان قرار را بصورت کتبی و یا تلفنی تعیین کنید. این عمل سبب صرفه جویی در زمان های غیر ضروری انتظار می شود و با این طریق کارمندان آن اداره از طریق اطلاعات تماسی شما می توانند در مورد قرار به شما اطلاع دهند که چه مدارکی برای قرار نیاز دارید تا به همراه داشته باشید.

• برای برخی از درخواست ها که می بایست آنها را باطل کنید، مهلت انقضا وجود دارد. در غیر اینصورت ممکن است به عنوان مثال مبالغ را کمتر دریافت کنید و یا حق استفاده از حمایت های مندرج در این قرارداد ها را از دست بدهید. در اینصورت بهتر است که مهلت ابطال این گونه درخواست ها را در تقویم خود یادداشت کنید تا آنها را فراموش نکنید.

• قبل از اینکه مدارک خود را تحویل دهید، به منظور اطمینان اگر مقدور باشد از این مدارک و درخواست ها قبل از تحویل یک نسخه کپی تهیه کنید. مدارک خود را یا شخصا می توانید به اداره تحویل دهید یا می توانید آنها را به شخص قابل اعتمادی بسپارید تا به اداره تحویل دهد. اجازه دهید برگه تایید تحویل مدارک شما با استفاده از مهر اداره، تاریخ و امضا تصدیق شود. در آخر از کپی مدارک خود با استفاده از منگنه یا سنجاق به دقت نگهداری کنید.

در حین قرار

• توجه کنید که تحت هر شرایطی حتما سر وقت به قرار خود برسید. ادارات از نظر زمانبندی بسیار سختگیر و در مواقع وقت شناسی قاطع می باشند. اگر مجبور باشید قرارتان را از دست بدهید برای وقت قرار جدید مجبور هستید زمان زیادی را در انتظار بمانید. چنانچه به علت بیماری و یا دلیلی دیگر نمیتوانید به قرار مقرر شده بروید، قرارتان را حضوری و یا تلفنی کنسل کنید.

• بسیاری از روند ها و فرآیند ها ممکن است برای شما غیر شفاف و یا غیر قابل فهم باشد. اگر نامطمئن هستید همیشه می توانید دوباره در مورد آنها سوال بپرسید. در شرایط شک و تردید از کارمند اداره درخواست کنید که برایتان مسائل مشخص را یادداشت کند. با این طریق می توانید پس از قرار یکبار دیگر بصورت دقیق در مورد آنها کسب اطلاع کنید.

• در کنار قرار ملاقات هایی که به حضور طرف یا طرفین نیازمند است، شامل دفاتر و مقامات و اغلب ارتباطات پستی. محض اطمینان خاطر که نامه ای به دست مقامات رسیده، معقولانه است که با پست سفارشی ارسال شود. سایر اطلاعات مربوط به پناهندگان و کمک رسانان آقا یا خانم در صفحه ی ستاد مصرف کننده نیدرزاکسن موجود است: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/einschreiben-informationen-fuer-gefluechtete

کار

جواز کار و ورود به بازار کار

• در صورتی که شما دیگر مشمول ممنوعیت کاری در آلمان نباشید، می توانید در اداره اتباع خارجی به منظور دریافت جواز کار برای یک شغل واقعی درخواستی را ارائه دهید. یا اینکه در عوض: از تابستان سال ۲۰۱۶ تا تابستان سال ۲۰۱۹ در ایالت نیدرزاکسن مشمول آزمونی تحت عنوان "بررسی ارجحیت" نمی باشید (آزمونی که نشان می دهد که آیا شخص جویای کار اولیه مناسب این جایگاه است یا خیر). زمانی که برای یک شغل واقعی درخواستی را ارائه می دهید، آژانس کاریابی (Agentur für Arbeit)

• تنها این مورد را بررسی می کند که آیا شرایط کاری مناسب می باشد یا خیر (آزمون بررسی شرایط کاری). در صورتی که شما مجدداً به یک بخش فرستاده شده باشید (پس از ۳ تا ۶ ماه) می توانید دوره کارآموزی را با استفاده از برگه ورود و یا مجوز اقامت شروع کنید. اما برای این منظور نیازمند یک مجوز رسمی از سوی اداره اتباع خارجی می باشید:

• در صورتی که شما دارای تعلیق اخراج از کشور باشید (Duldung)، در اصل شرایط اختصاص مجوز کار با شرایط اختصاص مجوز اقامت یکسان می باشد. (رجوع کنید به بالا). با این وجود ممکن است در صورت عدم شفاف سازی هویت خود و یا عدم همکاری در تهیه پاسپورت به منظور اخراج از کشور از سوی اداره اتباع خارجی ممنوعیت کاری دریافت کنید. کسی که مشمول هیچ گونه ممنوعیت کاری نباشد، می تواند دوره کارآموزی حرفه ای و مناسبی را در همان روز اول اقامت خود بدون تایید آژانس کاریابی شروع کند. در این مورد تعلیق اخراج از کشور شما برای یک دوره مشخص کارآموزی در قرارداد کارآموزی مقرر خواهد شد.

اینکه ایا تحت چه شرایطی در آلمان اجازه شروع کار و یا دوره کارآموزی را دارید وابسته به وضعیت اقامتی شما و مدت اقامت شما در آلمان می باشد. ورود به بازار کار (حتی ممنوعیت کاری شما) باید در برگه شناسایی شما ثبت شده باشد. از اداره اتباع خارجی در خواست کنید تا ورود به بازار کار شما در مواقعی که ثبت نشده، ثبت کنند.

• در صورتی که **مجوز اقامت** و یا **اقامت دائمی** را در اختیار داشته باشید، می توانید در آلمان مشغول به کار شوید.

• با به همراه داشتن **مجوز اقامت** و **مدرک ورود** تحت شرایط زیر در آلمان ممنوعیت کاری دریافت خواهید کرد:

(الف) در سه ماهه اول اقامت شما در آلمان

(ب) در مدت اسکان شما در یک موسسه پذیرش موقتی

(ج) زمانی کشور مبدا شما جزء کشورهای مبدا امن مذکور باشد و درخواست پناهندگی شما از تاریخ ۳۱،۸،۲۰۱۵ به بعد ثبت شده باشد. (قانون اساسی بخش ۶۱، قانون اقامت)

• در ایالت نیدرزاکسن، تاریخی به عنوان نقطه شروع برآورد مهلت ورود به بازار کار شناخته می شود که در آن تاریخ رسماً تقاضای پناهندگی به ادارات مربوطه (اداره اتباع خارجی، پلیس و یا اداره کشوری برا مهاجرات و پناهندگان) ارائه شده باشد. هم چنین در این تاریخ شما بصورت شفاهی در ادارات مربوطه گفته شود که قصد اقامت پناهندگی به آلمان را دارید.



آدرسهای کمکی دیگر درباره این موضوع و هم موضوعات دیگر بروشور بصورت آنلاین در آدرس ثبت شده زیر موجود است: www.nds-fluerat.org

پاسخ مثبت و مساعد میبایست پس از اقامت در خابگاه (محل سکونت اشتراکی) مرکز ورود صادر شود. اشخاصی که علت پناهندگیشان پرسیده نشده یا صدور رای شان بطول میانجامد، به اداره منیرش اولیه ایالت برده میشوند. و همچنین افرادی که پس از نظر ایالت فدرال مهاجران و پناهندگان (BAMF) اقامتگاه نامناسبی داشتند و در صورت لزوم توسط ایالت فدرال مهاجران و پناهندگان (BAMF) رد شده اند، اگر برای مثال از کشور مبدا امن آمده اند، در پایان باید به اداره پذیرش اولیه فرستاده شوند.

اداره پذیرش اولیه در حال حاضر در اولدنبورگ، فریدلند، برامشه/اوسنایروک و براون شویگ هستند. (و دیگر دفاتر راه دور دیگر)

در گذشته پناهجویان بیشماری مجبور بودند تا در محل های تحت عنوان "مسکن موقتی" اسکان داده شوند. این گونه محل های اسکان در خارج از شهر ساخته شده بودند زیرا در آن دوره در موسسات پذیرش اولیه جای خالی برای پناهندگان وجود نداشت. پناهندگان ساکن در مسکن های موقتی از سوی LAB NI دوباره ثبت نام می شوند. موسسه پذیرش ای که مسئول می باشد در میان سایر چیزها به سرزمین مبدا و تقسیم وظایف بین موسسات پذیرش اولیه وابسته می باشد.

از آنجاییکه تعداد پناهندگان نسبت به گذشته نوسان های زیادی داشته است، روند پذیرش ها و سازمان دهی ارائه درخواست های پناهندگی متناسب با آن دستخوش تغییر شده است. در صورتی که شما و یا یکی از بستگان شما تمایل به ارائه درخواست پناهندگی داشته باشد، توصیه می شود ابتدا به اداره اتباع خارجی و یا مراکز مشاوره که در مورد موسسات پذیرش پاسخگو هستند، مراجعه کنید.

اقامت شما در موسسات پذیرش موقتی معمولاً نباید بیشتر از ۶ هفته و حداکثر ۶ ماه بطول انجامد. تنها پناهجویانی از کشورهای مبدا تحت عنوان "کشورهای مبدا امن" تقسیم بندی نمی شوند بلکه تا اتخاذ تصمیم در مورد درخواست پناهندگی در موسسه می مانند تا در خصوص علل پناهندگی مورد سوال قرار بگیرند.*

* توضیح پایین صفحه: در این قسمت کل کشورهای: آلبانی، صربستان، کوزوو، مونتو نگو، بوسنی و هرزگوین، مقدونیه، غنا، سنگال، و همچنین کشورهای الجزایر، تونس و مراکش در زمان انتشار و چاپ این بروشور به عنوان کشور های امن شناخته می شوند.

در صورتیکه ثبت نام شما در یکی از ادارات پذیرش اولیه در اقامتگاه موقت به تاخیر افتاد، نگران نباشید، مجدداً ثبت نام تکرار خواهد شد و شما فراموش نشده اید. در طول اجرای ثبت نام رسمی، گواهینامه های متعددی مورد استفاده قرار می گیرد

در این دوره از ثبت نام ادارات رسمی گواهی نامه های متفاوتی استفاده میشوند که توضیحات در زمینه آنها در چهارچوب این بروشور نمیگنجد. چنانچه اثبات ورود یا اجازه اقامت داشته باشید، باین وسیله میتوانید درخواست پناهندگی خود را تنظیم کنید.

آژانس کاریابی

آژانس کاریابی (BA) به افرادی که بیکار هستند و یا دنبال کار و دوره های کارآموزی هستند مشاوره می دهد. راهنمایی های شغلی این آژانس همچنین از طبقه شغلی معلولی افراد حمایت می کند. در عین حال این اداره مسئول مربوطه برای کارفرماها در مواقعی که در مورد کار و سیاست های فردی شغلی سوال دارند نیز می باشد. بعلاوه این آژانس در قبال پرداخت پول افرادی که از حقوق بیکاری نوع I بهره مند هستند مسئول می باشد. آژانس کاریابی در زمانیکه شما یکی از مدارک اقامتی زیر را داشته باشید، پاسخگوی شماست:

- جواز اقامت موقت طبق بخش ۵۵ قانون پناهندگی و یا BÜMA (گواهی در مورد گزارش به عنوان پناهجو) و بخش 63a قانون پناهندگی
- تعلیق موقتی اخراج از کشور طبق بخش 60a قانون اقامت
- جواز اقامت طبق بخش 23a قسمت ۱ قانون اقامت به دلیل جنگ در کشور مبدا
- جواز اقامت طبق بخش ۲۴ قانون اقامت (در حال حاضر این مجوز داده نمی شود)
- جواز اقامت طبق بخش ۲۵ قسمت ۴ جمله ۱ قانون اقامت
- جواز اقامت طبق بخش ۲۵ قسمت ۴ جمله ۲ قانون اقامت، برای ۶ ماه اقامت یا کمتر
- جواز اقامت طبق بخش ۲۵ قسمت ۵ قانون اقامت، زمانیکه از تقسیم بندی اولیه تعلیق اخراج از کشور کمتر از ۱۸ ماه سپری شود.

زمانی که (سه ماه پس از ثبت نام شما در آلمان) اجازه کار کردن قانونی در آلمان را داشته باشید، می بایست به آژانس های کاریابی محلی وقتی که مشغول به کار نیستید مراجعه کرده و در آنجا درخواست حمایت از افراد کارجو در چارچوب واسطه گری از جویندگان دوره های کارآموزی و بیکاران آژانس کاریابی توسط برنامه های هدفمند شایستگی و آموزش لازم و حقوق های مالی را، ارائه کنید. در این زمینه کلاسهای زبان و همچنین کلاس های کامپیوتر نیز شامل می شود.

مرکز کار (Jobcenter)

مراکز کار به افراد بیکار به منظور پیدا کردن کار جدید، اطلاعات و مشاوره می دهند و نیز در این زمینه از آنها حمایت می کنند. این مراکز بر اساس بسیاری از موقعیت ها اطلاعاتی را ارائه می دهند و مشاوره های شغلی و فرد به فرد را انجام داده و به منظور جستجوی هدفمند برای یک جایگاه شغلی جدید کمک می کنند. همچنین برنامه های حمایتی هدفمند و حمایت های اقتصادی در هنگام جستجوی یک جایگاه شغلی از وظایف مراکز کار می باشد.

مرکز کار در قبال تضمین بازده درآمد زندگی مسئول می باشد، به این معنا که این مرکز بیکاران را از لحاظ اقتصادی تحت پوشش خود قرار می دهد. این مرکز به عنوان مثال حقوق بیکاری نوع دوم (نام دیگر آن Hartz IV) پرداخت می کند. تحت شرایط مشخصی با کمک مراکز کار امکانات مالی اضافه تری تخصیص داده می شود، به عنوان مثال در مورد اثاث و لوازم یک آپارتمان مبله و یا هزینه های مورد نیاز والدینی که فرزندان خود را به تنهایی تربیت می کنند، این مرکز هزینه های اضافی را برعهده می گیرد.

در صورتی که شما یکی از جوازهای اقامتی زیر را در اختیار داشته باشید، مرکز کار در قبال شما مسئول می باشد:

- مجوز اقامت بخش ۲۲ جمله یک یا دو قانون اقامت
- مجوز اقامت بخش ۲۳ قسمت ۱ قانون اقامت، در صورت اجازه ندادن به دلیل جنگ در کشور مبدا
- مجوز اقامت بخش ۲۳ فصل ۲ و فصل ۴ قانون اقامت
- مجوز اقامت بخش 23a قانون اقامت
- مجوز اقامت بخش ۲۵ فصل یک تا سه قانون اقامت
- مجوز اقامت بخش ۲۵ فصل چهار جمله دو قانون اقامت (برای جوازهای بیشتر از ۶ ماه معتبر می باشد)
- مجوز اقامت بخش ۲۵ فصل 4a و 4b
- مجوز اقامت بخش 25a قانون اقامت
- مجوز اقامت بخش 25b قانون اقامت
- مجوز اقامت بخش ۲۵ فصل ۵ قانون اقامت (زمانیکه تعلیق اول اخراج از کشور بیشتر از ۱۸ ماه طول بکشد)

اداره جوانان (Jugendamt)

اداره جوانان در قبال به تحقق پیوستن سلامتی و رفاه کودکان و جوانان مسئول می باشد. همه کودکان و جوانان که دارای دلواپسی و تشویش می باشند می توانند به اداره جوانان مراجعه کنند. همچنین والدین نیز به عنوان مثال زمانی که مشکلاتی در تربیت دارند و یا زمانی که در بین خانواده درگیری و مشاجره ای وجود داشته باشد می توانند به این اداره مراجعه کنند. این اداره با استفاده از پیشنهاد ها و آگهی های متنوع، والدین و مربیان تربیتی را در هنگام تربیت، مواظبت، نگهداری و آموزش کودکان، حمایت می کنند. در زمان های که سلامتی کودکان به خطر می افتد، این اداره مناسب ترین گزینه برای مراجعه می باشد.

یکی از وظایف بخصوص این اداره "Inobhutnahme" برای پناهندگان خردسال بدون همراه می باشد. [توضیح: پناهندگان خردسالی که کشور خود را بدون همراه ترک می کنند]. اداره جوانان اخذ پذیرش مناسب برای کودکان و نیز مسکن و علاوه بر آن مواظبت و نگهداری از خردسالان را بر عهده می گیرد. این اداره علاوه بر آن معاینات پزشکی پناهندگان را ترتیب می دهد و تخمین سنی آنها را انجام می دهد و سپس قیم یا شخصی که بصورت قانونی قادر به مواظبت از کودک باشد و پیشرفت های درسی و شغلی او را حمایت کند، پیدا می کند. پس از ورود به کشور این پناهندگان (UMF) در مراکز حمایتی اسکان داده می شوند و مواظبت های اولیه از آنها صورت می پذیرد. پس از آن این پناهندگان خردسال اغلب به موسسات همگانی مطمئن منتقل می شوند و نیز حتی امکان اسکان آنها نزد یک خانواده ممکن می باشد.



مقامات اداری و ادارات

Region Hannover
Haus der Region
...straße 20

مقامات اداری مهم

شهرداری/سرپرستی و ادارات

- برای اکثر درخواست ها به عنوان مثال زمانی که می خواهید درخواست نامه ای را ارائه دهید و یا مدارک شخصی خود را تحویل دهید، در شهر و یا بخش خود، شهرداری، ادارات امور شهروندان (Bürgerämter) و سایر ادارات مثل (Jugendamt) و موسسات مهم وجود دارند. اکثر این ادارات و سازمان ها تحت نظر مستقیم شهرداری می باشند. در این اداره ها مشاوره و راهنمایی هایی دریافت خواهید کرد که درخواست نامه های شما را اصلاح و یا شما را به مسئول مربوطه صحیح هدایت خواهند کرد.
- زمان بازگشایی اداره ها و سازمان ها را می توانید در اینترنت مشاهده کنید. در اکثر ادارات بزرگ، لازم نیست که شما در صف انتظار بمانید، در هنگام ورود به اداره یک کارت انتظار بگیرید که با استفاده از این کارت می توانید تا زمانی که شماره و نوبت شما در نمایشگرها نشان داده شوند، منتظر بمانید.
- در صورتی که می خواهید مدارک شخصی به عنوان مثال کارت شناسایی یا گواهینامه برای شما صادر شود، می بایست درقبال صدور آنها هزینه های تحت عنوان هزینه های سرپرستی را پرداخت نمایید. مقدار کل این هزینه بسته به مدرک شما بصورت قانونی مقرر شده است. حتی زمانیکه نیاز دارید تا مدرکی را برای تایید ارائه دهید، این هزینه ها باید پرداخت شوند. این عوارض می بایست در محل صدور با استفاده از دستگاه های خودپرداز پرداخت شوند همچنین قبلا در مورد اینکه چه هزینه هایی ممکن به وجود آید کسب اطلاع کنید.

اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge)

اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان (BAMF) در آلمان در قبال اجرای فرایندهای پناهندگی مسئول می باشد. بعلاوه این اداره وظایف اصلی برای اجرا و هماهنگی دوره های ادغام را بر عهده دارد. تحقق یا انجام آزمون های تابعیت را به منظور دستیابی به تابعیت آلمانی را قانونگذاری می کند و نیز برای اجرای پیشنهادها مشاوره ای به عنوان مثال مشاوره های مهاجرتی برای آوارگان بزرگسال (MBE) و همچنین خدمات مهاجرت مسئول می باشد.

این امر مهم است که این اداره تنها سازمان دولتی باشد که در ابتدا درخواست پناهندگی شما را ویرایش و بررسی کند. دعوتنامه از سوی اداره BAMF برای ارائه رسمی درخواست پناهندگی و مصاحبه و همچنین به منظور پرسش درمورد دلایل پناهندگی بصورت کتبی انجام می پذیرد. در این دادرسی می بایست شما بصورت شفاهی همه دلایل پناهندگی خود و نتایج پیگرد پناهندگی خود را شرح دهید.

اداره BAMF در ابتدا بررسی می کند که آیا آلمان برای اجرای یک فرآیند پناهندگی مسئول است یا خیر و یا بررسی می کند که آیا فرآیند پناهندگی در سایر کشورها برای شما انجام پذیرفته است یا خیر. پناجویانی که در سایر کشورهای اروپایی اثر انگشت خود را ارائه داده اند و یا درخواست پناهندگی کرده اند، باید در نظر داشته باشند که برای اجرای فرآیند پناهندگی احتمالاً به کشورهای مذکور بازگشت داده خواهند شد.

تصمیم های زیر ممکن است از سوی اداره BAMF گرفته شود:

- به رسمیت شناختن به عنوان پناهنده (پیامد حقوقی: جواز اقامت به مدت سه سال)
- عدم پذیرش به عنوان پناهنده ولی پذیرش برای حمایت و کمک بین المللی (پیامد حقوقی: جواز اقامت به مدت یک سال)
- عدم پذیرش به عنوان پناهنده و عدم پذیرش برای حمایت و کمک بین المللی ولی پذیرش بصورت سایر موانع اخراج از کشور (پیامد حقوقی: مجوز اقامت به مدت یک سال)

یا:

- عدم پذیرش درخواست پناهندگی به همراه درخواست خروج از کشور و تهدید به اخراج از کشور
- اعلام اینکه فرایند پناهندگی در آلمان اجرا نخواهد شد، بدین دلیل که کشور دیگری مسئول این فرایند است.

زمانی شما ابلاغیه را دریافت می کنید که:

- درخواست پناهندگی شما به هیچ عنوان مورد بررسی قرار نخواهد گرفت بدین دلیل که کشور دیگری در قبال آن مسئول است.

و یا:

- درخواست شما برای پناهندگی و سایر حمایت ها مورد پذیرش قرار نگیرد.

بایستی از مشاوره ها و راهنمایی های فوری برخوردار شوید، به عنوان مثال برای درخواست قبل از دادگاه توجه شود که ضربالعجل محدودی وجود دارد. جایگاه های مشاوره و راهنمایی برای فرایندهای پناهندگی در منطقه هانوفر را می توانید در اینترنت به آدرس www.nds-fluerat.org پیدا کنید:

در لینک زیر یک نمایش گرافیکی در مورد روند فرایند پناهندگی را مشاهده خواهید کرد

• http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/In%20fothek/Asyl/schema-ablauf-asylverfahren.pdf?__blob=publicationFile

اطلاعات و آدرس های بیشتر را می توانید در آدرس زیر بیابید

• <http://www.nds-fluerat.org/12490/zeitschrift/broschuere-ers-tinfos-fuer-asylsuchende/>

اداره اتباع خارجی

در هر منطقه ای و همچنین در سطح شهرستانها یک اداره اتباع خارجی وجود دارد. اداره ی اتباع خارجی در قبال تحقق عملی و اجرای حقوق اتباع خارجی مسئول است. پس از اینکه متقاضی پناهندگی از سوی موسسه پذیرش اولیه و یا فوری، به رسمیت شناخته شود، اداره اتباع خارجی صدور و تمدید مدارک اقامت که با استفاده از آنها، اختصاص مجوزهای کاری و همچنین شرکت در دوره های ادغام میسر می شود را بر عهده می گیرد. به علاوه این اداره در مورد سوالات شما برای خروج داوطلبانه به شما راهنمایی می دهند و همچنین برای ایجاد اخراج از کشور مسئول می باشد. ادارات اتباع خارجی برای شهر و منطقه در شهر هانوفر واقع شده اند.

اداره پذیرش کشوری و پذیرش اولیه

در نیدرزاکسن نهاد پذیرش و ثبت پناهندگان توسط اداره پذیرش کشوری مدیریت میشود. تمامی پناهندگانی که متقاضی پناهندگی نیدرزاکسن هستند میبایست خود را در مرکز بنام مرکز ورود ذکر شده ثبت نام کنند. چنین مرکز ورودی، یکی در شهر بادفالینگ بوسنل و دیگری در برامشه وجود دارد. در مرکز ورود ابتدا روشن سازی میشود که کدام ایالت به اجرای اقدامات پناهندگی مربوط میشود.

اگر نیدرزاکسن مسئول نباشد، پناهندگان به اداره پذیرش اولیه ایالت دیگری ارجاع داده میشوند. تمامی پناهندگان مربوط به نیدرزاکسن ثبت نام میشوند، توسط مقامات امنیتی واریسی میشوند، توسط خدمات اجتماعی مشاوره میشوند، معاینه سلامت انجام میدهند و توسط ایالت فدرال مهاجران و پناجویان شناسایی میشوند.

از بسیاری از پناهندگان مستقیماً در مرکز ورود، علل پناهندگیشان پرسیده میشود، اینکه از کدام پناهنده پرسیده شود پیش از همه بستگی باین دارد که شنونده آقا یا خانم/ مترجمی شفاهی آقا یا خانم کدام کشور در دسترس باشند.

در موارد ساده تر، بخصوص با وجود پناهندگان نامبرده با محل اقامت با چشم انداز خوب "در حال حاضر پناهندگان از سوریه، عراق، ایران، اریتره و سومالی و اتباع مذهبی سکریه و اریتره و همچنین اقلیتی از عراق)، خبری درباره به رسمیت شناخته شدن و پشتیبانی مالی از پناهندگان در مرکز ورود داده شد. پناهندگان با محل اقامت نامناسب ذکر شده، (بخصوص پناهندگانی که از کشورهای امن ذکر شده میآیند) در مرکز ورود تحت شرایطی پاسخ نامساعد دریافت میکنند. صرف هزینه برای رای منفی بیشتر است، پاسخ منفی اغلب بعدها بوسیله ی پست ارسال میشود.

راهنمایی های موضوعی



Foto: Region Hannover/Christian Stahl

این کارها می تواند کوهنوردی و یا گشت و گذار در Deister یا قایق رانی در دریای اشتاین هودر یا تور دوچرخه سواری در عرض رودخانه های زیبای Ihme و Leine باشد و یا همچنین می تواند شنا کردن در دریای Maschsee باشد. طبیعت منطقه موقعیت های ویژه ای را پیشنهاد می دهد که همه آنها ارزش بازدید را دارند. منطقه هانوفر به دلیل وجود قلعه ها، کاخ ها و کلیساهای زیبا، مشهور می باشد. در درون مرزهای گسترده هانوفر به عنوان مثال کاخ Marienburg در لبه جنوبی منطقه هانوفر واقع در بخش Pattensen مشهور می باشد. اگر تمایل دارید در اوقات فراغت خود از موزه یا تئاتر یا یک کنسرت و یا یک نمایشگاه دیدن فرمایید، در این منطقه پیشنهادهای بسیار زیادی که تا حدودی شامل هزینه های ورود هستند را در اختیار دارید. به ویژه شهر هانوفر موقعیت های زیادتری را در اختیار قرار می دهد بصورتی که گروه های معروف دنیا بطور منظم در این شهر اجرا می کنند و یا موزه های این شهر دارای شهرت بسیار خوبی هستند. با این حال در سایر بخش ها و شهرهای منطقه مراسم فرهنگی گوناگونی می توانید پیدا کنید.

ساکنان منطقه علاوه بر این نماینده اصلی منطقه را نیز انتخاب می کنند که مدت اداری این نمایندگی ۸ سال می باشد. این نماینده بالاترین نماینده منطقه و رئیس سرپرستی منطقه محسوب می شود.

نماینده منطقه خط مشی های سیاسی منطقه را تعیین می کند و همکاری بین مجلس منطقه و سرپرستی منطقه را هماهنگ می کند.

اعضای شوراهای شهری و اعضای شوراهای بخش ها همانند شهردار ها در منطقه هانوفر که خود را با مسائل سیاسی شهرها و همچنین بخش ها مشغول کرده اند، از طریق انتخاباتی تحت عنوان انتخابات محلی انتخاب می شوند که مدت اداری این جایگاه ۵ سال و برای خود شهردار ها ۸ سال می باشد.

منطقه هانوفر از گذشته یکی از مناطق مهم اقتصادی ایالت نیدرزاکسن و جمهوری فدرال آلمان بوده است. به دلیل جغرافیای آن، این منطقه در گذشته مرکز اقتصادی و تجارت این ایالت بود. امروزه منطقه هانوفر یک منطقه صنعتی مهم و مرکز خدماتی می باشد. شرکت های بسیار بزرگی از جمله Volkswagen، Continental، TUI در این منطقه نمایندگی دارند. به دلیل جایگاه منطقه هانوفر در مرکز آلمان، این منطقه علاوه بر این برای تردد و انتقال کالاها و محصولات در آلمان و اروپا بسیار مهم می باشد. منطقه هانوفر محل گذر جاده های راه دور مهم و خطوط راه آهن می باشد همچنین در این منطقه بندرگاه های بسیار مهم و نیز فرودگاه های بین المللی وجود دارد.

منطقه هانوفر علاوه بر موارد بالا دارای موقعیت های بسیار زیادی برای بازدید می باشد به عنوان مثال تیم های بسیار موفق از جمله تیم هانوفر ۹۶ در فوتبال و یا TSV Burgdorf در هندبال و یا باغ وحش هانوفر و مراسم های منظم همانند Schützenfest که در ماه جولای برگزار می شود. اطلاعات در مورد مراسم فرهنگی، مکان های دیدنی و راهنمایی ها برای گشت و گذار در منطقه هانوفر می توانید

یا در جستجوی یک آپارتمان به خصوص، ارائه می دهد و می بایست این راهنمایی در این موارد به شما کمک کند تا در حد امکان بصورت مستقل با زندگی روزمره خودتان منطبق و قادر به فعالیت شوید.

اگر نیازمند اطلاعات اضافی در مورد موضوعات مختلف هستید، می توانید بصورت آنلاین در آدرس www.nds-fluerat.org که دارای موارد بیشتری برای کمک می باشد، کسب اطلاع کنید. در آدرس ذکر شده موضوعات را براساس اسامی و آدرس ها و مشاوره های مهم مرتب شده اند که به شما در پاسخ گویی به سوالات و مشکلات تان می توانند کمک کنند.

تطبیق پیدا کردن با یک محیط و منطقه جدید کار آسانی نیست، تقریباً فرد هر روز چیز جدیدی را تجربه می کند و با انسان های متفاوت ملاقات می کند و می بایست در آلمان از لحاظ سیاسی، قانونی و اجتماعی با قوانین جدید و ناگفته تطبیق پیدا کند. برای اینکه به شما در جهت گیری زندگی روزمره تان کمک و اطمینان بدهیم، در صفحات بعدی راهنمایی موضوعی را ارائه داده ایم.

این راهنمایی از موضوعات مختلفی مثل کار، سلامت، سکونت، مقامات اداری و یا آموزش تشکیل شده است. این راهنمایی به شما در درک مفاهیم اصلی و یا قوانین کمک می کند و به شما نکته هایی به عنوان مثال در مورد رفت و آمد به محل کار و

اوقات فراغت و فرهنگ

در اوقات فراغت شما جذابیت های منطقه هانوفر باعث بی حوصله گی شما نخواهد شد، به این دلیل که در این منطقه چیزهای بسیار زیادی برای کشف و تجربه کردن وجود دارد. با استفاده از مناظر دیدنی متنوع در طبیعت می توان کارهای جالب و گشت و گذار در این منطقه را انجام داد.



از اطلاعات توریستی شهر هانوفر در منطقه هانوفر

پیش گفتار

در بروشور موجود که ما به همکاری منطقه هانوفر تدوین کرده ایم، قصد داریم تا تشخیص موقعیت و جهت یابی را برای شما آسان کنیم. مطمئنا خیلی چیزها برای شما تازگی دارد. بسیار مسروریم از اینکه شما با ما همراه شده اید و مایلید تا در کنار ما از حساس امنیت و آسایش برخوردار باشید.

لطفا بخاطر داشته باشید که این بروشور خطاب به پناهندگانی با پیش زمینه های علمی و تجارب متفاوت نوشته شده است. شاید برخی چیزها بدیهی بنظر برسند، مسائلی دیگری هستند که احتمالا پاسخ پیچیده ای دارند. در هر حال این بروشور جایگزین دیگری برای راهنمایی ندارد، بلکه نکاتی را به شما پیشنهاد میکند که بدانید این منطقه چه چیزهایی برای ارائه دارد و پاسخ سوالاتتان را کجا میتوانید بیابید و چه کسی در این باره به شما کمک میکند.

بروشور از سه قسمت تشکیل شده: در بخش اول منطقه هانوفر بطور کامل و مفصل توصیف و به تصویر کشیده شده است. در این قسمت شما اطلاعاتی درخصوص تاریخ و جغرافیا، سیاست و اقتصاد، فراغت و فرهنگ آن بدست میآورید.

بخش اصلی بروشور "مشاوره موضوعی" است. در این بخش اطلاعات مهمی درباره زندگی در هانوفر به شما میرسانیم: چه مقامات رسمی و دفاتری مسئول پاسخگویی به شما هستند؟ کجا و چگونه برای جستجوی کار پشتیبانی شوید؟ براساس چه پیش نیازهایی میتوانید محل سکونت ددیافت کنید؟ چگونه از بلیط استفاده از وسایل نقلیه عمومی برخوردار شوید؟ چگونه تنظیم مراقبتهای پزشکی؟ نحوه حمایت و پشتیبانی خانواده؟ چه کارهایی بامد انجام دهید که کودکان شما از تحصیل در مدارس برخوردار باشند و در کجا میتوانید زبان آلمانی را یاد بگیرید؟ ضمن بستن قرارداد، چه جنبه هایی را باید در نظر بگیرید؟ این نمونه سوالات و بسیار موارد دیگری که در این بروشور آمده است. در بخش پایانی قسمت آدرس، نشانی های دیگری میبینید.

بدلیل محدودیت مکان مارا از ضروری ترین ها محدود کردند، تمام آدرسهای مربوط به شما را لیست میکنیم. لیست کاملی از آدرسهای مهم در شهر و منطقه هانوفر در صفحه انجمن پناهندگان وجود دارد:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/

امیدواریم بروشور موجود کار شما را آسان کند و آغاز خوبی را برای شما آرزو مندیم - که بزودی هانوفر وطن و خانه شما باشد!

کای وبر

منطقه هانوفر

Foto: Region Hannover/Jochen Knobloch

از لحاظ جغرافیایی منطقه هانوفر در دشتی به مساحت حدودا ۲۳۰۰ کیلومتر مربع در قلب ایالت نیدرزاکسن واقع شده است. از لحاظ مناظر دیدنی این منطقه بسیار متنوع می باشد از غرب به دریای اشتاین هودر (Steinhuder) که بزرگترین دریا در منطقه شمال غربی آلمان می باشد و از شرق به Südrand der Lüneburger Heide و از شمال به Wedemark و نیز از جنوب به Höhenzug Deister متصل می شود.

با عرض سلام و خوش آمد گویی صمیمانه به منطقه هانوفر خوش آمدید. از اینکه شما اکنون در اینجا حضور دارید و از این پس جزء بیش از ۱۰۱ میلیون انسان که در اینجا زندگی و یا کار می کنند و یا ساکن خانه هستند، می باشید خوشحال هستیم. به منظور اینکه بتوانید در این منطقه راحت زندگی کنید و سهمی در این منطقه داشته باشید در این بروشور قصد معرفی منطقه هانوفر را داریم:

تاریخ و جغرافیای منطقه

منطقه هانوفر از الحاق شهر هانوفر و بخش های اطراف آن تشکیل شده است که از سال ۲۰۰۱ بنیان گذاری شده است. منطقه هانوفر از الحاق ۲۱ شهر و بخش تشکیل می شود که این مجموعه تصمیمات سیاسی در این منطقه را با هم اتخاذ می کنند و دارای سرپرستی مشترکی هستند. منطقه هانوفر در وحله اول با این هدف ایجاد شد که همکاری بین شهرها و بخش های مختلف این منطقه بهبود یابد و منطقه را از لحاظ اقتصادی به ثبات رسانده و قدرتمندتر سازد. واحد اداری ارجحتر و بزرگتر در این منطقه ایالت نیدرزاکسن است که یکی از ۱۶ ایالتی می باشد که جمهوری فدرال آلمان را شکل داده اند. مرکز فرهنگی و اقتصادی منطقه هانوفر شهر هانوفر پایتخت ایالت نیدرزاکسن می باشد.

این شهر همچنین قبلا میزبان نمایشگاه جهانی (نمایشگاهی که هر چندسال یکبار در یکی از کشورها برگزار می شود و یکی از مهمترین نمایشگاه های دنیا محسوب می شود) بوده است. این شهر دارای ۵۳۰ هزار نفر جمعیت می باشد. جایگاه بسیاری از ادارات سیاسی و تاسیسات مهم، در هانوفر می باشد همچنین این شهر مرکز سرپرستی هانوفر می باشد که حدود ۲۰۰۰ نفر در آن مشغول به کار می باشند. در صورتی که شما مستقیما در هانوفر زندگی نمی کنید برای درخواست ها و تقاضاهای خاصی مرتبا به این شهر تردد خواهید داشت.

سیاست و اقتصاد

مهمترین ارگان تصمیم گیرنده سیاسی و نماینده مستقیم برای ساکنان منطقه هانوفر ارگانی است تحت عنوان "مجلس منطقه" (Regionsversammlung). این مجلس از ۸۴ نماینده تشکیل شده است که از سوی ساکنان منطقه هر بار به مدت ۵ سال انتخاب می شوند. مجلس منطقه در مورد همه موضوعات محلی در چهارچوب مسئولیت های خاص قانون گذاری می کند. این مجلس تصمیم های اقتصادی برای اداره منطقه را اتخاذ می کند و به این منظور جهت گیری هایی را تعیین می کند که بر اساس آنها سرپرستی و مدیریت منطقه به اجرا در می آید. از جمله وظایف مجلس منطقه می توان به محیط زیست و حفاظت از آب و هوا، دفع مواد زائد مشترک، سازماندهی راه های ارتباطی مشترک و نیز سازماندهی بیمارستان ها و کلینیک های هانوفر اشاره کرد.

فهرست

پیش گفتار

صفحه ۴

منطقه هانوفر

صفحه ۵

راهنمای موضوعی

صفحه ۷

• مقامات رسمی و دفاتر

صفحه ۸

موضوعات: مقامات رسمی مهم؛ ارتباط با مقامات و دفاتر

• کار

صفحه ۱۳

موضوعات: مجوز کار؛ مشاوره شغلی؛ حق اشتغال؛ تایید صلاحیت حرفه ای؛ درآمد/مالیات/بیمه اجتماعی

• سکونت و زندگی

صفحه ۲۰

موضوعات: حمایت دولتی؛ جستجوی آپارتمان؛ پس از نقل مکان؛ قانون موجر و مستاجر

• حمل و نقل - حرکت

صفحه ۲۶

موضوعات: استفاده از وسایل نقلیه عمومی؛ مناطق تعرفه؛ بلیط ها

• سلامت و مراقبت پزشکی

صفحه ۳۰

موضوعات: سیستم سلامت؛ مراقبت های بهداشتی؛ بیماریها و حوادث

• کودک - خانواده - تربیت - معلولیت - حفاظت در مقابل خشونت

صفحه ۳۴

موضوعات: حقوق کودکان؛ مراقبت از کودکان؛ اقدامات شمول اجتماعی؛ حفاظت خشونت

• آموزش

صفحه ۴۰

موضوعات: تحصیل زبان؛ فرم مدرسه؛ آموزش/ تحصیلات/ادامه تحصیلات

• امور مالی - قراردادها - خرید

صفحه ۴۵

موضوعات: امور مالی، قراردادها، خرید و پرداخت

صفحه ۴۹

آدرسهای مهم